

MARMARA

LIFE



MAMA NAZMIYE,
VILLAGE HEADMAN FOR 40 YEARS

40 YILLIK MUHTAR
NAZMIYE ANNE

TELEFERİK SEFERLERİ BAŞLADI.

Hayırlı olsun

Recep Altepe
Bursa Büyükşehir Belediye Başkanı

DAHA KONFORLU
DAHA EKONOMİK
DAHA HIZLI



**BURSA
TELEFERİK**

www.teleferik.com.tr

Sahibi / Publisher
Recep Altepe

Genel Yayın Yönetmeni / Editor In Chief
M. Cemil Arslan

Yayın Kurulu / Editorial Board
Fatih Sanlav
Nail Yılmaz
Ülkü Arıkoğa

Yazı İşleri Müdürü / Managing Editor
İlyas Yıldız

Editör / Editor
İsmail Doğan

İngilizce Çeviri / English Translation
Semih Taylan

Tasarım / Design
Özhan Yurtseven

Kapak / Cover
Gülşin Ketenci

İletişim / Communication
Ragıp Gümüşpala Cad. No:10
Eminönü 34134 Fatih / İstanbul
Tel: 0212 514 10 00
Faks: 0212 520 85 58

Yapım / Production
Gafa Ajans
Katip Mustafa Çelebi Mah. Anadolu Sok.
No:23 D:13 Beyoğlu / İstanbul
Tel: 0212 243 20 86
Faks: 0212 243 28 59

Reklam Satış Direktörü / Advertising Sales Director
Burak Akay
burak.akay@gafa.com.tr

Katkıda Bulunanlar / Contributory
Kerem Ulusoy
İskender Güneş
Kübra Demir
Kübra Bal
Başak Tan
Mustafa Özkul

Baskı / Print

Temmuz | Ağustos | Eylül
Dergide yayınlanan yazılardaki
görüş ve önerilerden yazarları sorumludur.
ISSN 2148-5755
Yerel Süreli Yayın

Etkinlik / Event

Dünyadan Haberler / Around The World

Dünya Kentleri / World Cities
Barcelona / Barcelona

Sanat / Art
Hattat Hasan Çelebi

İnsan Hikayesi / Human Interest Story
Nazmiye Korkmazlar

Röportaj / Interview
Ömer Faruk Tekbilek

Makale / Article
Ali Osman Öztürk

Spor / Sports
Kendi Paranla Brezilya Olmak / Being Brazil and For It

Bir Belediye / A Municipality
Umurbey-Sami Yavaş

Haber/ News
Dünya'nın Yörüngesi Değişiyor / World's Orbit Changes

Yabancı Gözüyle / Foreign Perspective
Jean-François Perouse

Sosyal Sorumluluk / Social Responsibility
Karanlığa Işık Tutanlar / Those Who Lighten The Dark

Festival / Festival
Kırkpınar Yağlı Güreşleri

İş Hayatı / Business Life
Can Yoldaşları

Tarihi Binalar / Historical Buildings
Kubbelerin Öyküsü / Story Of Domes

Örnek Proje / Exemplary Project
Yerli Tranvay Raylara Kondu / Domestic Design Tram Landed On Rails

Başarı Hikayesi / Success Story
Hüseyin Özer

Doğa / Nature
Lale Yeniden İstanbul Çiçeği / Tulip Is An Istanbul Flower Again

Müzik / Music
ITRİ

Edebiyat / Literature
Ahmet Hamdi Tanpınar

Kültür Sanat / Art and Culture

04
06
12
18
22
28
32
36
40
46
50
54
60
62
68
74
76
80
82
84
88

PRESIDENT OF THE UNION

BAŞKAN'DAN

Recep Altepe

Birlik Başkanı
President of Union

Değerli Okurlar,

Dergimizin yeni yüzü ile ikinci defa karşınızdayız. Dergimizin yeni haline ilişkin olarak saygıdeğer okurlarımızdan çok değerli geri dönüşler aldık. Büyük çoğunluğu beğeni ve takdir ifade eden görüşlerin yanın- da eleştiren ve yeni öneriler sunan görüşler de oldu kuş- kusuz. Eleştirel yaklaşımları da en az beğeni ifade eden yaklaşımlar kadar önemse- diğimizi, dikkatle kaydetti- ğimizi ve yararlandığımızı ifade etmek istiyorum. Marmara Belediyeler Birliği de bu dergi de, eleştiri, öneri ve katkılarınızla olgun- laşacak ve yoluna devam edecektir. Dergimiz şehir hayatını ilgilendiren konulara sıcak ve zihinde tat bırakmayı hedefleyen bir yaklaşım- la hazırlanmaktadır. Bu bazen bir insan hikayesi olur, bazen bir şehrin ihmal edilmemesi gereken ayrıntısı, bazen yemek,

bazen seyahat. Yaşadığımızı hayattır yani anlatılan, içten, samimi ve estetik bir biçimde. Hepimizin yaşadığı hayatın başka bir pencereden ve başka bir üslupla hikayesi yani. Bu sayımızı, belediyeleri- mizin olağanüstü gayret göstererek dolu dolu geçirdiği Ramazan ayını müteakiben yayınlıyoruz. Gecesi gündüzü önemli etkinliklere sahne olan Ramazan ayı, sosyal yar- dımlaşma etkinliklerinin zirve yaptığı bir ay oldu. Marmara Belediyeler Bir- liği üyesi belediyelerimiz, sadece yurt içinde değil yurt dışında da milletimi- zin fedakarlık ve paylaşma arzularına tercüman olma- ya çalıştılar. Şimdi zaman bayram ile taçlandı, sevinç ve okuma zamanı. İyi okumalar dilerken bayra- mınızı tebrik eder, başarılar dilerim.

Dear Readers,

We are with you for the second time with the new look of our magazine. We have received valuable feedback from our respected readers regarding the new look of our magazine. Indeed we had criticism and new suggestions along with feedback that was mainly appreciation and acclaim. I would like to express that we take into consideration and benefit from the feedback as much as we do with apprecia- tion and acclaim. The Union of Municipalities of the Marmara Region and the magazine will continue its journey and mature with your criticism, suggestion and contribution. Our magazine is prepared with an approach aiming to give a warm and memorable taste of issues related to city life. This may be the story of an individual at times, yet it could be a detail that should not be missed in the city in another, sometimes food and sometimes

a journey. What is being told in the magazine is the life we live, earnest, sincere and aesthetical in a way. In short it is the story of the lives we all live told in a different way from a different point of view . We are publishing our current issue following the month of Ramadan, during which our municipalities have put in great effort to make the most of the month. The month of Ramadan has been one full of activity be it day or night, it has been a month of peaking social cooperation events. Member municipalities of the Union of Municipalities of the Marmara Region have not only been an interpreter of our nation's wish for sharing and devotion within our country but also took it abroad. Now time is crowned with fes- tive joy and it's time to read . Enjoy reading the magazine I would like to wish you success and the best for the religious fest.



Şenlik 'Moda'sı' *Festive 'Moda'*

İSTANBULLULAR, 19, 20 VE 21 EYLÜL'DE MODA PARKI BAŞTA OLMAK ÜZERE ÇEŞİTLİ MEKANLARDA SANAT, DOĞA VE SPORLA BULUŞACAK. KONSERLER, AÇIK HAVA SINEMALARI, İMZA GÜNLERİ VE BİRÇOK ETKİNLİK YAPILACAK.

MODA PARK WILL BE THE MAIN POINT OF ATTRACTION FOR ISTANBULITES ATTENDING ARTS, NATURE, SPORTS. CONCERTS, OPEN CINEMAS, AUTOGRAPH EVENTS AMONG SEVERAL OTHER ACTIVITIES.

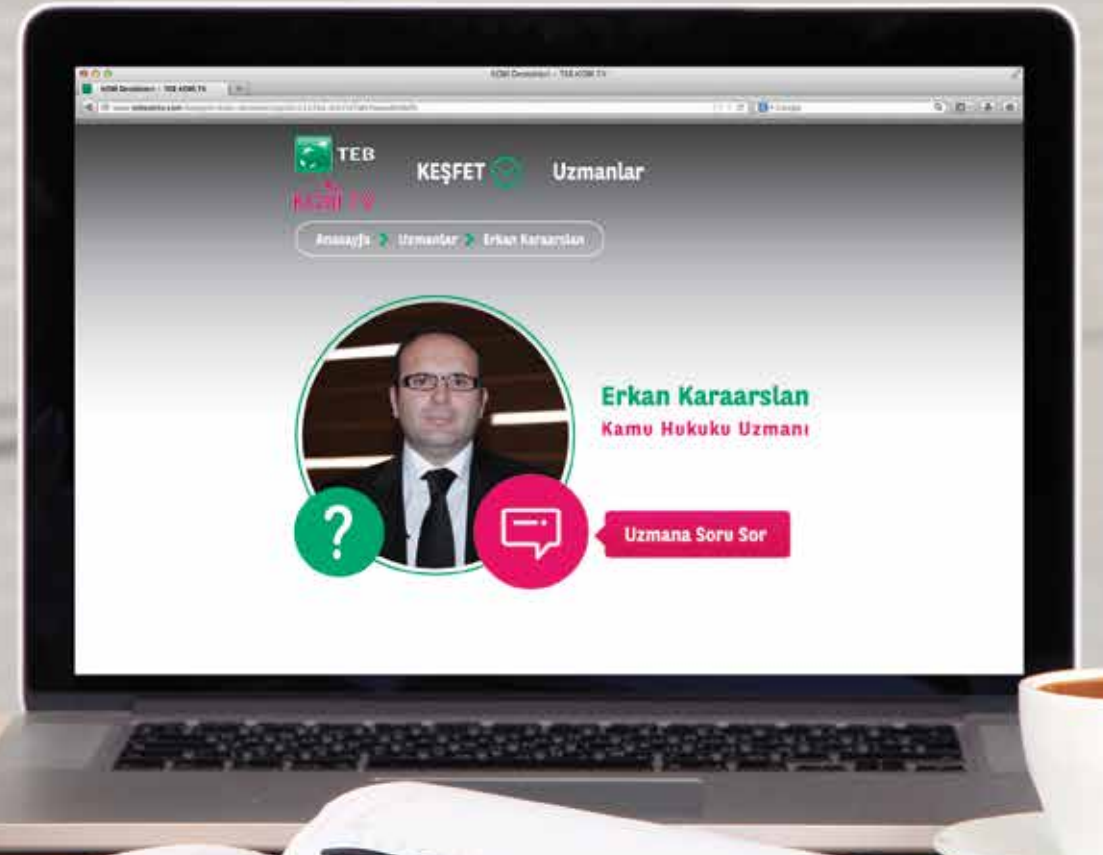
İstanbul'un Moda semti bugüne kadar düşünülmemiş bir projeye ev sahipliği yapacak. FunOrg organizasyonu ile ilk kez 19, 20 ve 21 Eylül tarihlerinde Moda Parkı başta olmak üzere Moda'nın ikonik mekanlarında insanlar sanat, doğa, spor ve alternatif alışveriş ortamlarıyla buluşturulacak. Moda Şenliği'nin amacı, bu semtin yaşattığı güzellikleri, içinde yaşayanlara verdiği huzuru tüm İstanbul'a yayarak bunu geleneksel hale getirmek. Yerli ve yabancı grupların vereceği caz ve klasik müzik konserleri, geçmişin güzel anılarını günümüz sinemasıyla buluşturacak olan açık hava sineması, sanatın pek çok dalından katılımcılar, birçok lezzetin yer alacağı yiyecek-içecek standları, ikinci el plak ve giyecek pazarı gibi etkinliklerin yer alacağı organizasyonda her kesimin ilgisini çekecek pek çok hobi alanı bulunacak. Gerçekleşecek etkinlikler kapsamında Türkiye'nin önemli karikatüristleri, Radikal Kitap'ın seçtiği eserler ve yazarları imza günleri kapsamında sevenleri ile buluşacak. Haydi Şenliğe.

Moda will be host to a project which was unthought-of before. The first time event FunOrg organization on September 19, 20 and 21 will be in different iconic venues of Moda district. Bringing people together with artistic, nature, sports, alternative shopping venues. The aim of MODA FEST is to spread the peace of Moda residents and share the beauty within the neighborhood to all of Istanbul. And make it a tradition. Jazz and Classical music concerts by local and foreign bands, open air cinema, bringing back beautiful memories of the past, performers from different artistic branches, food and beverage kiosks offering different delicacies. There will be different events such as second hand LP and clothes market there could be different hobby displays for visitors with different interests. As part of the events organized a number of Turkey's important caricature artists, several authors and their books selected by Radikal Books will be at the festival holding autograph sessions for fans. Come on let's go to the Fest.



Kamu yönetimindeki sorularınız için Erkan Karaarslan TEB KOBİ TV'de.

Yerel yönetimlerin finansal ihtiyaçlarını karşılarken aynı zamanda danışmanlık desteği de veriyoruz. Kamu hukukundan, kamu muhasebesine yerel yönetimlerin hayatını etkileyen her konu **tebkobitv.com**'da elinizin altında.



TEB

Kadınların Sanatı *The Art Of Women*

HİNDİSTAN'DA SADECE KADINLARIN PİRİNÇ, KUM VE ÇİÇEK YAPRAKLARINI KULLANARAK SOKAKLARI SÜSLEDİĞİ SANATA 'RANGOLİ' ADI VERİLİYOR. BARIŞI VE UYUMU TEMSİL EDİYOR VE BUNUN İÇİN FESTİVALLER DÜZENLENİYOR.

IN INDIA THIS ART ,WHICH IS DONE ONLY BY WOMEN WHO USE RICE, SAND AND FLOWER PETALS TO GRACE THE STREETS WITH, IS CALLED RANGOLI. IT REPRESENTS PEACE AND HARMONY AND FESTIVALS ARE ORGANISED FOR IT.

Bir halk sanatı rangoli. Renklendirilmiş pirinç, kum, çiçek yaprakları kullanılarak tasarlanan Rangoli, Hindistan'ın ülke geleneklerinden biri. İyi şans getirdiğine inanılan Rangoli, festivaller, düğünler gibi geniş çaplı etkinlikler ve toplantılarda yapılıyor. Bu sanatın bir diğer önemli özelliği ise yalnızca kadınlar tarafından tasarlanıyor olması. Basit geometrik biçimlerin işlendiği desenlerde ilahi öğeler veya çiçek desenleri öne çıkıyor. Rangoli doğal boylarla renklendirilmiş kuru veya toz pirinç, un, kum ve çiçek yaprakları ile oluşturuluyor. Barışı ve uyumu temsil eden rangoliler, Hindistan'daki birçok festival ve kutlamada tanrıya dualarını sunan Hindular'ın ev dekorasyonunda öne çıkıyor.

Rangoli is a folk art. Rangoli, designed by using colored rice, sand and flower leaves, is one of the country traditions of India. Rangoli, which is believed to bring good luck, is made during the large-scale events and meetings such as festivals and weddings. Another important feature of this art is to be designed only by women. On the patterns which has simple geometric forms, some divine elements and floral patterns stand out. Rangoli is formed by dry or powdered rice, flour, sand and flower petals which are colored with natural dyes. Rangolies representing peace and harmony stand out in the house decoration of Hindus who offer prayers to God in many festivals and celebrations in India.



CEPTEN İNTERNETLE KAZANANLAR

Zeki Bey diyor ki:
" Mobil internetle navigasyon kullanıyorum,
her yere en kısa yoldan ve zamanında gidiyorum.
Vakit nakit, daha çok kazanıyorum."

İşinizde Turkcell mobil internetle kazanmak için hemen mesaj atın!

TURBO ..✉..➔ 2222



turkcell.com.tr/kurumsal | Müşteri Hizmetleri: 532

20 TURKCELL
Birlikte, her gün daha iyiye...

Turbo paketlerde 43.2 Mbps olan üst bağlantı hızı, kapsama alanına, coğrafi koşullara, şebeke yoğunluğuna, kullanılan cihaza ve bağlanılan siteye göre değişebilir. Üst bağlantı hızına ancak çift taşıyıcı internet teknolojisini destekleyen cihazlar ulaşabilir. Turbo hız seçeneğini içeren internet paketleri iptal edilmediği sürece otomatik yenilenir ve yurtiçinde geçerlidir, kullanılmayan MB miktarı devretmez. Turkcell, internet paketlerinin kullanım şartlarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar. TURBO yazıp 2222'ye gönderilen SMS'lerin karşılığında uygun tekliflerimizle ilgili bilgi paylaşılacaktır. Kurumsal Turbo internet teklifleri ile ilgili detaylı bilgi için www.turkcell.com.tr/kurumsal

Havlunu Al da Pikniğe Gel

Yeşil alanda güneşlenme ve piknik keyfi. İsviçreli kardeşler denize gidemeyenlere bakın nasıl bir alternatif yaratmış; havalar ısındı, denize de gidemiyorsunuz. E o zaman ne yapmalı? İşte bunun cevabını İsviçreli Frank ve Patrik Riklin kardeşler veriyor. Onlar 'topluca piknik' imkanı sağlıyor. Nasıl mı? İki kardeş bir piknik alanını kamusal sanat alanına çevirmeye karar vermiş. "Sanat sadece müzeler, galerilere ait olmamalı. Net ve temiz bir fonksiyonu, hayata dokunan bir yönü olmalı" diyen ikiz kardeşlerin ortaya çıkardıkları girişimde piknik örtüsünü, havlusunu kapam binlerce kişi piknik alanında buluşarak farklı bir yeşil alan dokusu oluşturuyor.

Take Your Towel Come To Picnic

Sunbathing and picnic in a green space. The Swiss brothers created such an alternative for those who cannot go to the seaside. It is getting hot and you cannot go swimming. So, what should you do? Here comes the answer from the Swiss brothers Frank and Patrik Riklin. They provided an opportunity for a mass picnic. How? Two brothers decided to turn a picnic area into a public art space. "Art has to have a clear function. It should be experienced amidst life and not be confined to art galleries and museums!" they say. Joining their installation, thousands of people come with their covers and towels to create this different pattern of green space.

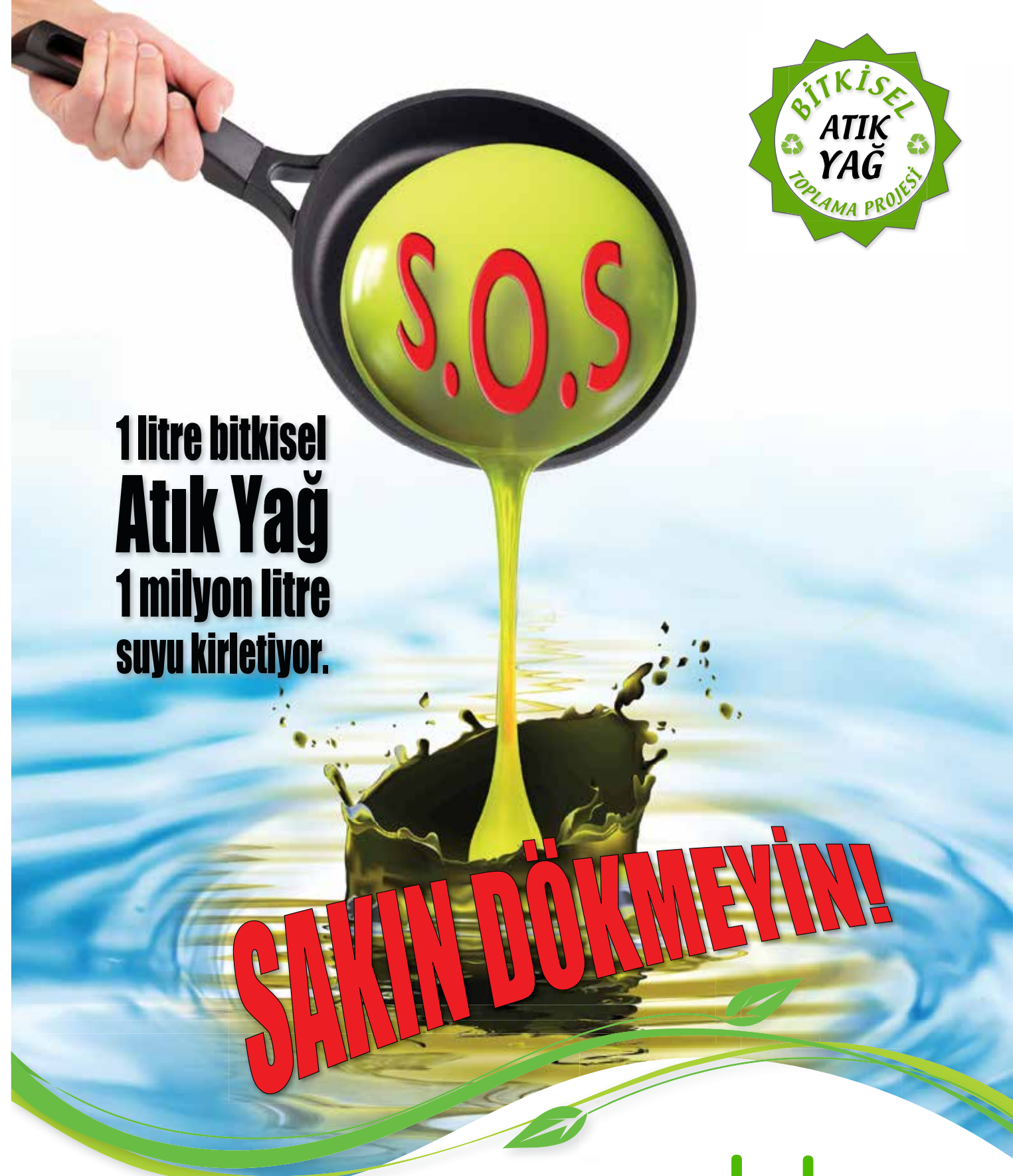


Evsizler İçin Bank

Kanadalı Rain City oluşumu, kent merkezlerinde evsizleri dışlayan uygulamalara karşı bir proje tasarladı. Dünyanın hemen hemen her şehrinde evsiz ve dışarıda kalan insanlar vardır. Onlar bir şekilde dışlanmış ve toplumdaki kendilerini soyutlanmış gibi görünür ama bu proje ve tasarım onlara barınma sağlayan türden. "Find a home here" mesajını veren tasarım, bankları evsizlerin bir anlamda yuvası haline getiriyor. Nasıl mı? Banka yerleştirip, açıldığında üzeri kapalı bir alan yaratan tasarım, karanlıkta fosforlu bir tabela haline gelerek gece de fark edilebiliyor. Proje sayesinde banklar, gündüzleri oturulabilir, geceleri ise evsizler tarafından barınabilir kent mobilyaları haline geliyor.

Bench For The Homeless

Canadian Rain City Housing designed a project in response to the recent urban design projects that exclude the homeless. Almost everywhere in the world, there are homeless people who sleep rough. They seem to be excluded and isolated from the society, but this project provides shelter for them. The design comes with the message, "Find a home here", turning the benches into home for the homeless. How? The backrest of the bench is converted into an overhanging cover, thus creating a roof. The bench also features as a glow-in-the-dark signboard to be noticeable at dark. The project makes the benches available for sitting during the daytime and turns them into urban furniture for the homeless to sleep at nighttime.



**1 litre bitkisel
Atık Yağ
1 milyon litre
suyu kirletiyor.**

SAKIN DÖKMEYİN!



**444 ATIK
2845**

deha
biodizel

Çin'den Türkiye'ye Hızlı Tren Yolda

Ülkeler arası süper bir yol hikayesi. Çin'den Türkiye'ye 6 bin kilometre uzunluğunda hızlı tren hattı kuruluyor. Çin'in en büyük lokomotif ve vagon üreticisi olan CSR'in başkanı Zhao Şiaoyang, hattın Kırgızistan, Tacikistan, Özbekistan, Türkmenistan, İran ve Türkiye'ye uzanacağını söylüyor. Zhao'ya göre toplam 150 milyar dolarlık yatırım gerektiren ve 'Yeni İpek Yolu' şeklinde tanımlanan hattın bir kısmı 2020'de hizmete girebilecek ve tamamı 2030'da bitirilecek. Projeye göre seyir hızı yolcu trenleri için saatte 200 kilometre, yük trenleri için ise saatte 160 kilometre olacak. Çinli uzmanlar, projeye Pekin yönetiminin büyük öncelik verdiğini ve finansman konusunda eli açık davranmaya hazır olduğunu belirtiyor.

From China To Turkey High Speed Train Is On The Way

A wonderful transnational story of road. A six thousand kilometers long high speed rail line is being established from China to Turkey. Zhao Xiaoyang who is the chairman of CSR which is China's largest manufacturer of locomotives and wagons said that the line would extend from Kyrgyzstan, Tajikistan, Uzbekistan, Turkmenistan, Iran to Turkey. According to Zhao, the line, which requires a total investment of 150 billion dollars, will be largely put into service in 2020 and will be completed in 2030. The line is defined as the 'New Silk Road'. According to the Project, the cruising speed of the passenger trains will be 200 kilometers per hour and of the freight trains will be 160 kilometers per hour. It is known that the Beijing government has given high priority to the Project and that they are ready to be generous in funding the Project which is called the 'Iron Silk Project' by the Chinese experts.



Tarih Böyle Korundu

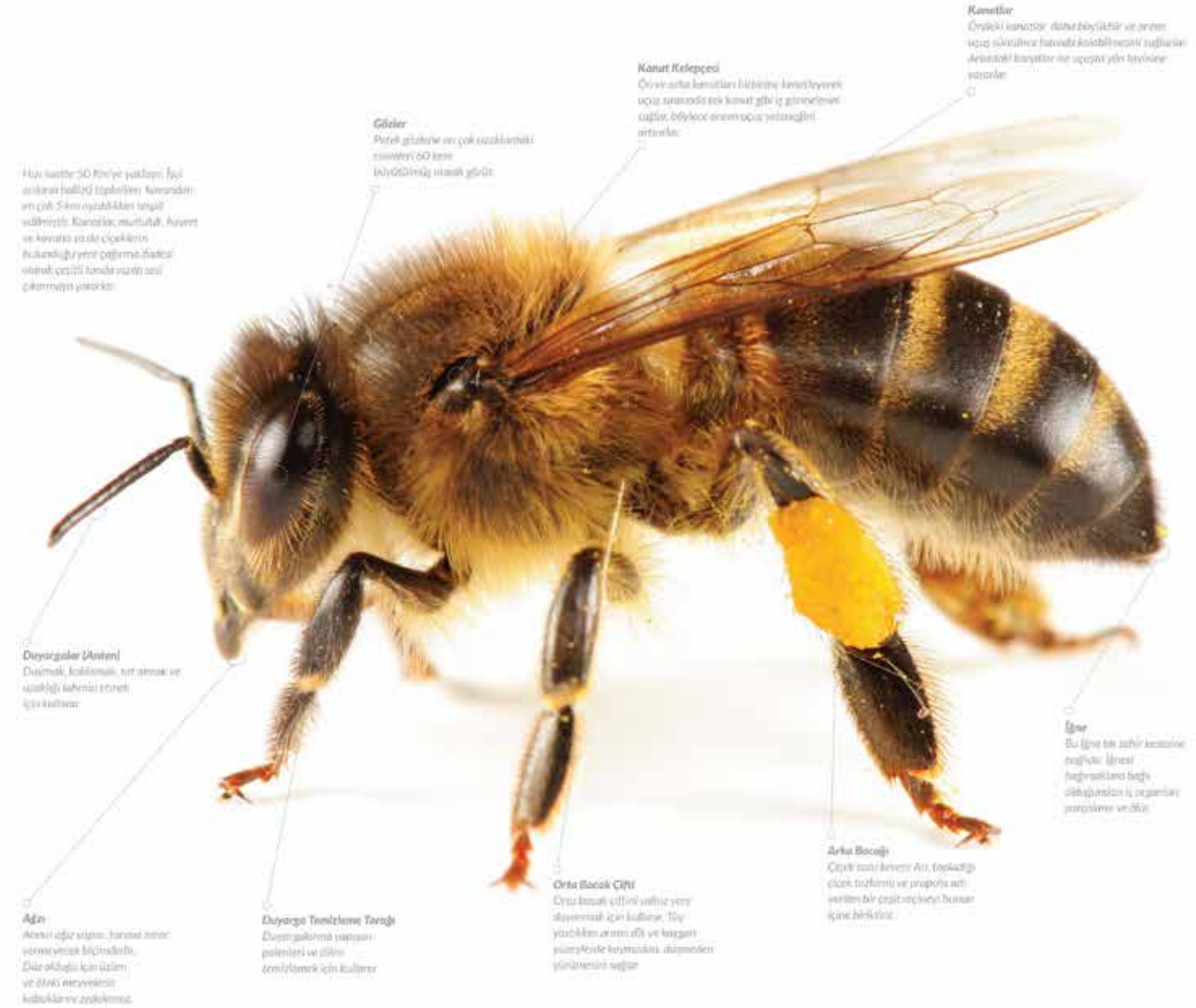
Fransa ile İsviçre arasında yeni demiryolu hattında kalan 19. yy'a ait bir bina raylarla taşınarak korundu. Tarihi korumak, yazmak kadar önemlidir. Çünkü yok etmek, yakmak yıkmak çok kısa bir zaman alabilir ama onu taşımak ve sahiplenmek çaba, mücadele gerektirir. İşte örnek teşkil edecek ve istenirse her şeyin yapılabileceğini gösteren bir olay geçtiğimiz günlerde İsviçre'nin Chene-Bourg kasabasında yaşandı. Fransa ile İsviçre arasındaki yeni bir demiryolu hattı üzerinde bulunan 19. yy'a ait olduğu tespit edilen bir bina yıkılmadı, taşındı. Yapının tarihi eser niteliğinde olduğunu belirten yetkililer, 700 tonluk binayı 5 saat süren yolculuk sonrası raylar üzerinde 33 metre götürerek inşaat alanından uzaklaştırdı.

History Is Preserved That Way

A building from 19th century which was on the way between the railway line of France and Switzerland has been moved by rails and preserved. To preserve history is as important as to write history. It takes a very short time to destroy, to burn and to break everything down but to move and to embrace history requires great effort and struggle. Here is an exemplary and, if desired, an event that shows everything could be done recently occurred in the town of Chene-Bourg, Switzerland. A building which was identified as belonging to 19th century on the railway line between France and Switzerland hasn't been destroyed but been moved instead. Officials, who attribute the work as a historical monument, moved the building, which weighed 700 tons, to 33 meters away on the rails after a 5 hours journey.



Tüm Organizasyonlarınızda; En İnce Ayrıntıyı Düşünür, Kusursuz Bir Hizmet Sağlarız...



Günümüzün rekabet dünyasında "mükemmelliği" yakalayamayan kurumlar yavaş yavaş küresel rekabetin dışında kalır. 1985'ten beri kurumsal eğitim hizmeti veren **Marmara Belde Eğitim ve Organizasyon Şirketi** toplam kaliteye ulaşmanız için kurum personelinizi eğitir ve kurumunuzun yol göstericisi olur.

Marmara Belde Eğitim ve Organizasyon Ltd. Şti.
T: +90 212 527 30 50
F: +90 212 526 52 76



Başyapıt:
Master Piece:

BARCELONA

BARCELONA

BİR ŞEHİR DÜŞÜNÜN;
MUZZAM MİMARİ ÇEŞİTLİLİĞİ
İLE GİDENLERİ BÜYÜLESİN
VE BİR ADAM DÜŞÜNÜN;
TEK BAŞINA BİR ŞEHİRİN
SİLÜETİNİ DEĞİŞTİRSİN. ŞEHİR;
BARCELONA, ADAM (MİMAR)
ANTONİ GAUDİ

*THINK OF A CITY: ENCHANTING
VISITORS WITH ITS MAGNIFICENT
ARCHITECTURAL DIVERSITY
AND THINK OF A MAN. WHO HAS
SINGLE HANDEDLY CHANGED
THE SILHOUETTE OF A CITY. CITY.
BARCELONA, MAN (ARCHITECT)
ANTONI GAUDI*

İspanya'daki Katalonya Özerk Bölgesi'nin başkenti olan Barcelona şehrine gittiğinizde muhtemelen kafanızdaki 'Şehir' olgusu tamamen değişecektir. Mimarinin, bir şehri nasıl sıra dışı, şaşırtıcı, rengarenk ve hayat dolu hale getirebileceğinin en önemli kanıtıdır aslında Antoni Gaudi'nin şehri Barcelona. Tamam da neden yaklaşık 1.5 milyon insanın yaşadığı bir şehri tek bir kişiye mal ettiniz sorusunun cevabına gelirsek; Barcelona'nın Barcelona olmasına en büyük katkıyı üslubundaki özgür biçimler, çarpıcı renk, dokular ve doğanın organik şekillerini barındıran Gaudi eserleri olduğunu söyleyebiliriz. 100 yılı aşkın süredir Gaudi bu şehrin silüeti üzerindeki hakimiyetini kaybetmemiştir. İşte tam da bu yüzden Barcelona deyince akla Gaudi, Gaudi deyince de akla Barcelona gelmektedir. Kimdir bu Antoni Gaudi?

DEHA MI YOKSA BUDALA MI?

Tam adı Antoni Plàcid Guillem Gaudí Cornet. 25 Haziran 1852'de Katalonya'nın Reus şehrinde doğdu. Bir bakır kazan ustasının oğlu. Katalan, hatta gençliğinden ölümüne kadar katı bir Katalan milliyetçisi. Kendine özgü mimari çizgilerin temel töreni belki de, mimarlık eğitimini alana kadar çalışmış olduğu atölyede atılır. 1869'da Barcelona'ya gelir ve buradaki Escola Provincial d'Arquitectura'da mimarlık eğitimine başlar. 17 yaşında başlamış olduğu mimari eğitim hayatını 1878 yılında tamamlayarak, mimar olur. Sakalını griye boyaması, yırtık pırtık elbiselerle dolaşması, kendine ayrı bir dünya kurmuş olması çoğu kez insanların ona ön yargıyla yaklaşmasına sebep olur. Hatta mezuniyet töreninde rektör profesör Elias Rogent, Gaudi için 'Bir dehayı mı yoksa bir budalay mı mezun ediyoruz, bilmiyorum' der. Tam da Gaudi bilmecesine uygun bir soru. Ama Gaudi'nin bu soruya istinaden arkadaşlarına aktardıkları daha çarpıcıdır; 'Şimdiden benim bir mimar olduğumu söylüyorlar.'

Barcelona, capital of Spain's autonomous region Catalonia, will most probably change the notion of 'city' as soon as you walk into it. Antoni Gaudi's Barcelona is actually the proof of how architecture can make a city stand out, as it is surprising, colorful and lively.

If we need to answer the question as to why we come down to one person in particular in a city that homes 1,5 million residents; we can say that the main reason behind Barcelona's fame is the rakish style, striking colors, texture and natural organic forms embedded in Gaudi's work. Gaudi has not lost control of his existence upon the city in the past century. This is exactly why Gaudi comes to one's mind when Barcelona is mentioned. The opposite is also possible, Barcelona comes to mind when Gaudi is mentioned. Who is Antoni Gaudi?

MASTERMIND OR DUMMY?

Antoni Plàcid Guillem Gaudí Cornet, born 25 June 1852, Reus City, Catalonia. Son of a copper caldron maker. Antoni is of Catalan nation and is known to be very nationalistic. The basics of his original architectural style was probably laid in the workshop where he worked before he was trained as architect. He comes to Barcelona in 1869 where he begins his training as an architect at Escola Provincial d'Arquitectura at the age of 17 and completes his training in 1878 and becomes an architect. People approach him with prejudice because he dyes his beard gray, wanders around in ragged clothes and sets his own world. As a matter of fact Chancellor Professor Elias Rogent says: 'I am not sure if we are graduating a mastermind or a dummy' on his graduation ceremony. This is in fact a great question addressing the Gaudi puzzle. However what Gaudi tells his friends about the question is also striking; 'They are saying that I am already an architect.'

During the same years as Gaudi's graduation with new textile workshops Barcelona was turning into a city of a new



ESERLERİ:

Gaudi'nin ilk önemli eseri Vicens ailesi için inşa ettiği Barcelona'daki Casa Vicens isimli yazlık evdir. Barcelona'da ismini duyurduğu asıl eserlerine ise Eusebi Güell ile dostluğu ardından başlamıştır. Bu eserler, Güell Pavilyonu, Güell Sarayı, Güell Mahzeni, Colonia Güell Türbesi ve Güell Parkı'dır.

- » Casa Vicens – İlk Eseri
- » Park Güell
- » Casa Mila (Gaudi'nin son sivil binası)
- » 'Casa Batlló'
- » Casa Calvet
- » Palau Güell – Güell Sarayı
- » 'Finca Güell' – Güell Malikhanesi
- » La Sagrada Familia

HIS WORKS:

Gaudi's first important work is Casa Vicens built in Barcelona as summer house for the Vicens family. His work become more popular once he became friends with Eusebi Güell and began producing for him. The work he designed and made for Güell are: Güell Pavilion, Güell Palace, Güell Cistern, Colonia Güell Mausoleum and Park Güell.

- » Casa Vicens – FIRST WORK
- » Park Güell
- » Casa Mila (Gaudi's final civilian building)
- » 'Casa Batlló'
- » Casa Calvet
- » Palau Güell – Güell Palace
- » 'Finca Güell' – Güell Mansion
- » La Sagrada Familia

No one recognizes him they think he is a beggar Kimse Tanımaz, Dilenci Zanneder



Casa Milà

Gaudi'nin mezun olduğu yıllarda Barcelona, tekstil atölyeleri ile dolmaya ve çok ciddi bir 'burjuva' sınıfının oluşmasına tanık olur. Barcelona zenginleşir ve 'sanatsal etkinlikler merkezine' dönüşür. Çoğu kişinin şansı diye nitelendirebileceği ancak sadakat, çalışkanlık ve yaratıcı zekanın zaferi sonucunda Gaudi, zengin yatırımcı Kont Eusebi Güell'in dostluğu ve desteğiyle Barcelona'da kalıcı mimari izlerini bırakmaya başlar.

YENİ SANATIN ÖNCÜSÜ

1890-1910 yılları arasında sanatta geçmiş mimari biçimlerine bir tepki olarak ortaya çıkan Art Nouveau (Yeni Hayat) akımının tam anlamıyla öncüsü olur. Art Nouveau akımının temelinde sanatçıların eserlerini, eseri saran çevre

'bourgeois' class. As a result Barcelona gets richer and becomes center of 'artistic events'. What many may consider as luck was a result of Gaudi's loyalty, diligent and creative mind's victory which resulted in the friendship and support by rich investor Count Eusebi Güell that lead to leaving Gaudi's architectural mark in Barcelona.

PIONEER OF ART NOUVEAU

Art Nouveau (New Life) began as artistic reaction against the historical architecture between the years 1890-1910, Gaudi was in fact among the frontiers of the trend. The basics of Art Nouveau trend is the effort of the artist for harmonizing artistic work with its environment. It is actually possible to see the details of natural elements in Gaudi's work,

HİKAYEYE GÖRE:

Gaudi'nin ismi yaşadığı dönemde de şehirde efsanedir, ancak kendisini tanıyan yoktur. Kendini katedralin inşaatına adanmış Gaudi, giyim kuşamında da özensizdir ve halkın içinde dilenci muamelesi görür. Hatta ölümüne sebep olan tramvayın kendisine çarptığı gün, görüntüsü yüzünden kimse onunla ilgilenmez. Gaudi, sonunda hastaneye kaldırılrsa da geç kalındığı için kurtarılamaz.

ACCORDING TO NARRATION:

The name Gaudi is like a legend in the city, however nobody knows Gaudi in person. Once Gaudi gets carried away with the construction of the Church he begins to neglect his clothing as well. Nobody realizes that the man hit by the tram is in fact Gaudi, everyone thinks that he is a beggar. No-one wants to help him at first, when he is finally taken to hospital they realize who he really is, however it is far too late. He could not be saved even after he was taken to a better hospital.

ile uyumlu hale getirmeye çalışmaları yatar. Ve Gaudi'nin eserlerinde ağaçların dallarını, bitkilerin yapraklarını, hayvanların iskelet yapılarını vb. doğadan alınan detayları en ince ayrıntısına kadar görebilmek mümkün. O doğada gör-düklerini taşa çevirmiş en iyi mimar.

PARK GÜELL

Sanayi devrimi ile çok büyük maddi kazanımlar elde etmiş olan Eusebi Güell, Gaudi'den gücünü simgelemek adına İngiltere'de çokça örneği bulunan bir 'bahçe-şehir' tasarlamasını ister. Parkın ana tasarım prensibi gösterişli ama bir o kadar da yeşil alan yaratmak olur. 1900-1914 arası yaptırılır, 1923 yılında halka açılır.

Garip ve büyüleyici olan bu parkta Gaudi, tasarımda doğal formların sınırlarını o kadar zorlar ki yarattığı formlar doğanın kendi oluşumları üzerine süslemeler yerleştirilmiş gibi görünür. Park Güell'in girişinde, Hansel ve Gretel masallarındaki şeker evleri anımsatan iki bina ile karşılaştığımızda masal dünyasına adım atmış gibi hissedersiniz. Düz çizgi ve dik açı görmek neredeyse mümkün değil. Parkın içerisinde ilerledikçe mantar görünümüne çardaklar, klasik dönem esintili kolonlar, ejderha mozaïği ile kaplanmış merdivenler, dalgalı banklar ve bir orman içerisinde yürür hissi yaratan yürüyüş yolları ile dünyanın hiçbir yerinde göremeyeceğiniz tasarıma tanıklık etmiş olursunuz. Onlarca değişik mekan hissi ile donanmış bu parkta yapılan bir gezi sonucu doğayı sevmemek ve Gaudi'nin sanatının büyüklüğünü anlamamak mümkün değildir.

BİT MEMİŞ SENFONİSİ

Associació Espiritual de Devots de Sant Josep adlı Hıristiyan birliği, La Sagrada Familia Kilisesi'nin olduğu araziye toplanan bağışlar ile satın alır. Ve mimar Frances del Villar'a projenin yapım işi verilir. 1882 yılında temel taşları atılmaya başlanan kilisenin yapımı, mimar ile ortaya çıkan anlaşmazlıklar sonucunda Gaudi'ye devredilir ve yeni

the branches of trees, leaves of plants, skeletal structure of animals etc. He is the architect that has made the best stone model of what he observed in nature.

PARK GÜELL

Eusebi Güell, who gained financial wealth through industrial revolution, requested Gaudi's services in designing a 'garden-city', to symbolize his power, examples of which he saw in the United Kingdom. The main creative principle of the park was to make it posh as well as create green areas. The park was built between 1900-1914 and opened to public in 1923.

In the park which is weird and enchanting Gaudi had pushed limits of natural forms so much that at the end natural forms have come to look like dressing on the created. At the entrance of Park Güell you get the feeling of having stepped into fairytale land with the two fairytale like houses, which resemble that of Hansel and Gretel's candy houses. It is almost impossible to see straight lines and right angles. As you get into the park you begin to see mushroom gazebos, pillars with touches back in classical times, stairs that have been embedded in dragon mosaic, wavy benches and paths that give the feeling of walking in the woods, these will give one the experience of having observed the most unique design world-wide. It is impossible not to love nature and acknowledge the greatness of Gaudi's art following a stroll in the park.

THE INCOMPLETE SYMPHONY

The Christian union called Associació Espiritual de Devots de Sant Josep known for its devotion to Christianity buys the land on which La Sagrada Familia Church is built with donations collected. Architect Frances del Villar is given the construction of the project. The foundations of the church was laid in 1882 and the construction begins, as a result of the conflict with the architect the project is later given to Gaudi and a new project is agreed to be designed.



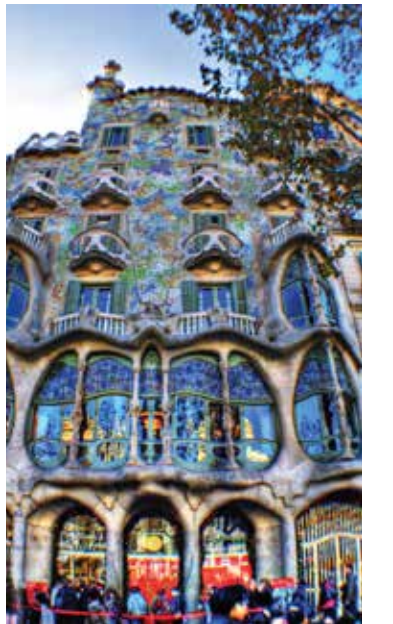
Park Güell

Gaudi'nin eserlerinin sekiz tanesi UNESCO Dünya Mirası Listesi'nde yer alır. Park Güell, Palau Güell ve Casa Milà 1984'te, La Sagrada Familia'nın "İsa'nın Doğuşu" cephesi ile yeraltı türbesi, Casa Vicens, Casa Battlo ve Colonia Güell Türbesi 2005'de UNESCO Dünya Mirası Listesi'ne girmiştir.

"Eight of Gaudi's work have been added to UNESCO World Heritage List. Park Güell, Palau Güell and Casa Milà in 1984, La Sagrada Familia's "The Birth of Jesus" front and the underground shrine, Casa Vicens, Casa Battlo and Colonia Güell Mausoleum have been taken in the UNESCO World Heritage list in 2005."

bir proje çizilmesi konusunda anlaşılır. Gaudi'nin amacı bilgisini semboller sistemi ve inancın gizemlerine ilişkin görsel açıklamalarla birleştirerek bir 20. Yüzyıl katedrali yaratmak olur. 1910'da işlerini bırakarak, mesleki hayatını La Sagrada Familia'ya adar, bu nedenle de çalışma atölyesini inşaata taşır. Yapının doğu cephesi doğumu, günbatımına yüzünü dönmüş olan cephe tutkuyu ve ölümü temsil eder. Göğe yükselen formların ruhani boyutu, doğadan alınan formların dünyevi boyutunu temel aldığı bu eserin inşası Gaudi'nin talihsiz ölümü nedeni ile yarıda kalır. Gaudi, 1926'da tramvay kazasında hayatını kaybeder ve kilisenin içerisinde yapılan bir gömüt alanına gömülür. La Sagrada Familia'nın Gaudi'nin ölümünün 100. Yılı olan 2026'da tamamlanması planlanır.

Gaudi's aim is to combine his knowledge of symbology with visual explanations of mysteries of belief and create a 20th Century Cathedral. In 1910 Gaudi drops everything else to dedicate his professional life to La Sagrada Familia Church and so he moves his workshop to the construction site. The eastern side of the building represents birth the side facing sunset represents passion and death. The forms that rise up high in the sky represent spiritual dimension and forms that are delivered from nature represent the worldly dimension, the construction is left unfinished upon Gaudi's unfortunate death. Gaudi is killed in a tram accident in 1926 and is buried in a chamber tomb placed inside the building. La Sagrada Familia is planned to be completed by the centenary of Gaudi's death in 2026.



Casa Battló

The World Knows His Calligraphy Onun Kalemmini Dünya Tanıyor

HASAN ÇELEBİ... KAĞIT BULAMAZ, MISIR KOÇANINI KURUTUR. EĞİTİM İÇİN İSTANBUL'A GELİR. ASLA PES ETMEZ, SABIRLA İCAZET ALIR. KENDİNİ ŞÖYLE ÖZETLER: BEN OKYANUSTA BİR TAHTA PARÇASIYDIM, DALGA VURA VURA BÖYLE BİR SAHİLE ÇIKARDI.

HASAN ÇELEBİ... CANNOT FIND PAPER, DRIES CORNCOB. COMES TO ISTANBUL FOR TRAINING. NEVER GIVES UP AND FINALLY GETS RATIFICATION THROUGH PATIENCE. HIS SELF SUMMARY IS: I WAS A PIECE OF WOOD IN THE OCEAN, THE WAVES HIT ME COUNTLESS TIMES AND BROUGHT ME ASHORE.



THE MAN WHO DREW HIS OWN ROUTE HATTINI ÇİZEN ADAM

Azim, sabır, çok çalışma, çözüm bulma, mücadele etme ve hayallerinin peşinden gitme. Hepsi polyannacılık türü kitapların ortak özelliği ve klişe sözleri gibi görünebilir ama tüm bunları tek bir 'hayat kitabında' birleştiren bir isimden bahsedeceğiz size. Hasan Çelebi. Onun için yaşananlara bakınca 'hayaldi gerçek oldu' özetini çıkarmak mümkün. İbretlik, örnek gösterilecek yaşam mücadelesini ve başarı hikayesine gelin hep birlikte bakalım. Ve onu daha iyi anlayabilmek adına zaman zaman empati kurmaya çalışalım.

1937'de Erzurum'un Oltu ilçesinin İnci köyünde dünyaya gelir. 8 çocuklu bir ailenin oğludur. Okuma yazması yoktur. O dönem ülke yokluklar ve sıkıntı içerisindeydi.

Dedication, patience, hard-work, resourcefulness, struggling and following one's dreams. They may all sound like the common practice of Pollyanna mechanism books and stereotypical words however these are taken from a single 'book of life' and we will talk about the one who brought them together. Hasan Çelebi. One can easily come out with the summary 'his dreams came true' when one looks at his life. An exemplary, worthy life struggle he went through, let's have a look at his success story. And try to empathize with him from time to time to understand him better. He was born in İnci village of Olcu District, Erzurum in 1937. Son to a family with 8 children. He could not read and write. Back then the country is in poverty and distress. There is no teacher or school in İnci village. A man of knowledge and Insight brings old newspapers to the village and hangs them up

Took Lessons, Gave Lessons Ders Aldı, Ders Verdi

İnci köyünde de okul ve öğretmen bulunmaz. İlim ve irfan sahibi bir şahsiyet gazeteleri köye getirip halk istifade etsin diye meydana duvarlara asar. Hasan Çelebi bu gazeteler vasıtasıyla kendi gayretiyle okumayı öğrenir. Kağıt bulunmaz. Mısır koçanının iç kısmındaki yaprakları kurutur ve kağıt yapar. Dayısından Kuran-ı Kerim öğrenir, hafız olur. Kur'an tahsili için 1954'te İstanbul'a gelir. Ailesi karşı çıksa da o sevdasının peşinden gider.

TAŞÇI YUSUF'LA TANIŞMA

İstanbul'da 6 ay süren Arapça ve din dersleri sonrası müezzin olarak görev yapar. Taş ustası Yusuf Efendi ile tanışır. Yusuf Efendi kendisini izleyen bu adama "Mezar taşı mı yaptıracağını?" diye sorar. O da yazılara ilgisiz olduğunu söyler. Bunun üzerine Yusuf Efendi onu Hattat Hamid Aytaç'la tanıştır. Ancak Hamid Bey, çok meşgul olduğunu belirterek ders isteğini kabul etmez ve öğrencisi Halim Bey'e yönlendirir. Halim Bey ilk dersinde Hasan Çelebi'nin kaleminden etkilenir. Ancak 4 ay sonra trafik kazasında hayatını kaybeder. Tekrar Hamid Bey'e gider ve birilerinin devreye girmesiyle derslere başlar. 1964'te başlayan macera Hamit Bey'in vefatıyla 18 yıl sürer. Çelebi'nin bir dersi 2 yıl sürer. Tam pes ettiği anda ikinci ders verilir. Yaklaşık 8 yıl sonra icazet alır. İkinci icazetini 1975'te Kemal Batanay'dan alır. Sonra kendi ders vermeye başlar. Hat sanatının bugünlere gelmesinde payı çok büyüktür. Kanada, Amerika, Afrika gibi dünyanın dört bir yanından hat sanatına ilgi duyanlar kapısını çalar. 2008 yılında Kültür Bakanlığı Sanata Hizmet Ödülü'nü, 2011'de de Cumhurbaşkanlığı Kültür Sanat Büyük Ödülü'nü alır. 90'a yakın icazet verir.

on the walls so that people could benefit of the Information within. Hasan Çelebi learns reading with the help of these newspapers on his own. He cannot find paper so he dries the inner leaves of corncoobs and uses them as paper. He learns the Quran from his uncle and becomes hafiz. In 1954 he comes to Istanbul to learn deeper about the Quran. He follows his passion despite his family's objection.

MEETING WITH TAŞÇI YUSUF

At the end of a 6 months training in Arabic and religion lessons he begins working as muezzin. He meets stone master Yusuf Efendi, who asks the man watching him a question: "Are you going to get your tomb stone made?" Hasan Çelebi says that he is interested in the words. Upon his answer Yusuf Efendi introduces him to calligraphist Hamid Aytaç. However Hamid Aytaç declines his request for private tutoring and directs Hasan Çelebi to his apprentice Halim. In their first lesson Halim is impressed by Hasan Çelebi's writing. Unfortunately Hamid is killed in a traffic accident just 4 months later. Once again Hasan Çelebi goes to Hamid Aytaç and with the help of some favored man Aytaç agrees to tutor him. Tutoring sessions begin in 1964 and continues until the death of Hamid Aytaç 18 years later. Çelebi's first lesson takes 2 years, just when he is about to give up he receives the second lesson. He is given ratification almost at the end of 8 years. Hasan Çelebi receives his second ratification in 1975 from Kemal Batanay. Çelebi begins tutoring later in life. His efforts have great effect on calligraphy today. Çelebi opened his doors to everyone interested in calligraphy independent of geography from Canada to USA even Africa, all interested in the art would knock on his door. Çelebi is awarded for his Artistic Services by the Ministry of Culture In 2008 and receives the Presidential Cultural and Artistic Grand Award in 2011. Hasan Çelebi ratifies about 90 apprentices.

HASAN ÇELEBİ'YE GÖRE HATTATLIK

Çalışma çok önemli. Yetenekle orantılı olursa daha iyi olur. Benim yeteneğim yok, merakım var, sevgi var. Merak ve sevgi ile bu işi götürdüm buraya kadar. (İyi bir hattat olmak için günde 30 saat çalışmak gerek sözünün hatırlatılması üzerine) Konsantasyonun ne olduğunu anlatmak istedim. Hattatlık bir kere insanın içine girdi mi çıkmaz. İçinizi kemirir ve dürter. Benim bu sanata olan aşkımla başlayan hikaye kendiliğinden yürüye yürüye oldu. Daha önce de söylediğim gibi. Ben okyanustaki bir tahta parçasıydım. Dalga vura vura böyle bir sahile çıkardı.

CALLIGRAPHY ACCORDING TO HASAN ÇELEBİ

It is important to work. If one has talent that is even better. I lack talent, but I have passion and love for the art. I got so far with passion and love. (When we remind him of his words, to be a good calligraphist one needs to work 30 hours per day) I wanted to explain what concentration meant. When one is Involved In calligraphy it lasts forever. It will eat you up inside and poke you. This story began with my love to the art and continued on its own. Just like I said before. I was a piece of wood in the ocean. The waves hit me countless times and brought me ashore.



BAZI ESERLERİ VE ÇALIŞMALARI

- » 1981'de İslam Konferansı Teşkilatı'nın yazılarını yazmak için Cidde'de görev yaptı.
- » 1983'te Mescid-i Nebi'nin yazılarının tamiri için Medine'de bulundu.
- » 1994'te "Hat Sanatında 30. Yıl" sergisini açtı.
- » Sultanahmet Camii'nin restore edilen kubbe yazıları, Hırka-i Şerif Camii'nin kubbe yazısı; Cuma Mescidi, Kibleteyn Mescidi ve Mescid-i Nebi'nin yeni yapılan kısımlarının bazı yazıları (Medine), 1986 Kuveyt'te İslam Tıp Merkezi'nin iç ve dış cephe yazıları, Hollanda'da bir caminin kuşak yazıları, 1991 Pfortzheim Fatih Camii (Almanya), 1997 Yuhannesburg Cuma Camii (Güney Afrika), 1999 Almati Merkez Cuma Camii (Kazakistan) yazıları.

SOME OF HIS CREATION AND WORK

- » 1981 He served in Jeddah to write the notes of the Organization of the Islamic Conference.
- » 1983 He was in Medina to repair the calligraphy on Mescid-i Nebi.
- » 1994 He held an exhibition "30th year in Calligraphy"
- » He restored the calligraphy on the dome of the Blue Mosque (Sultanahmet), the calligraphy on the dome of Hırka-i Şerif Mosque; Calligraphy of the Friday Mosque, Kibleteyn Mosque and some of the calligraphy of the new sections of Mescid-i Nebi (Medina), 1986 the indoor and outdoor calligraphy of Kuwait Islamic Medical Center, the band calligraphy for a mosque in the Netherlands, 1991 Pfortzheim Fatih Mosque (Germany), 1997 Johannesburg Friday Mosque (South Africa), 1999 Almati Central Friday Mosque (Kazakhstan).

The Frame That Summarizes Mama Nazmiye
Nazmiye Anneyi Anlatan Kare

Nazmiye Anne'nin büstü.
Bust of Mama Nazmiye.

Nazmiye Anne'nin yoksullar için topladığı kartonlar.
Cardboards Mama Nazmiye collected for the needy.

40

Yıllık Muhtarın
Doktora Tezi:
İnsanlık

*Dissertation By The Village
Head Of 40 Years: Humanity*

My Dear Mother Generation

Canım Annem Kuşağı

ANADOLU HİSARI'NIN 40 YILLIK MUHTARI VE AYNI ZAMANDA ANNESİ NAZMIYE'NİN KOLTUĞUNA BU KEZ KIZI GÜZİN MERVE OTURDU. GÜZİN MERVE, KAHVECİLİK, BALIKÇILIK YAPIP KENDİLERİNE BAKAN, KAĞIT VE TENEKE TOPLAYIP FAKİRLERE ET VE TAVUK DAĞITAN, SONRA MEHMETÇİK VAKFI'NA BAĞIŞTA BULUNAN ANNESİNİN MÜTHİŞ HAYAT HİKAYESİNİ ANLATTI.

İstikametimiz İstanbul Beykoz'a bağlı Anadolu Hisarı Mahalle Muhtarlığı. Ziyaretimiz nedeni ne adres ne de bir kişi sormak. Amacımız annesinin 40 yıllık muhtar koltuğuna oturan mahalle muhtarı Güzin Merve ile konuşmak. Muhtarlık sahilde iskelenin karşısında. Saçları beyazlamış bir hanım köşede oturuyor. Selam verip içeri giriyoruz. Kendimizi tanıtmaya faslı sonrası sohbet başlıyoruz. Tabii ki sohbetimiz sırasında "şimdiki zamanda" kalmaya özen gösteriyoruz ama "geçmiş zaman" buna izin vermiyor. Nedeni ise Güzin Merve'nin annesi efsane muhtar Nazmiye Korkmazlar. Acıları daha sıcak. Mahallenin annesi ve artık bizim de annemiz olan "Nazmiye Anne" bu dünyadan göçeli henüz bir ay olmuş. Güzin Merve'ye soruyoruz. '40 yıl muhtarlık yapan annenizden sonra mührü teslim almanız için ne diyorlar?' Başlıyor anlatmaya. Aslında 2 rakibine tarihi fark atıp muhtar seçilmesinde annesinin hakkını veriyor ama evde ona takıldığını da belirterek "Nazmış seni nasıl devirdim" diye takıldığını söylüyor. Geçiyoruz mesleğin ayrıntılarına. İkametgahtan başlıyoruz. Güzin Hanım

GÜZİN MERVE IS THE NEW HOLDER OF "MAMA NAZMIYE'S" POST OF 40 YEARS AS VILLAGE HEAD-MAN IN ANADOLU HISARI. GÜZİN MERVE DELIVERS HER MOTHER'S AMAZING LIFE STORY, A WOMAN WHO MANAGED A LOCAL CAFÉ, WORKED AS FISHER-MAN TO CARE FOR HER CHILDREN, COLLECTED PAPER AND TIN TO PROVIDE MEAT AND CHICKEN TO THE POOR, THEN DONATED TO MEHMETÇİK FOUNDATION.

Our route is Anadolu Hisan neighborhood post of village-head in Beykoz, Istanbul. The purpose of our visit is neither to ask for address nor a person. Our aim is to talk to Güzin Merve, who took over her mother's chair of 40 years as village head-man. The office is onshore opposite the pier. A woman with gray hair is sitting in the corner. We greet and walk inside. After we introduce ourselves we begin to chat. Although we try to talk about "current times" it is almost impossible due to the effect of "past times". The reason being Güzin Merve's mother is legendary head-man Nazmiye Korkmazlar. Their sorrow is still fresh. "Mama Nazmiye her and all the village's mother has passed away just 15 days ago (may God rest her soul). We ask Güzin Merve. You took over your mother's 40 year signet, what do people say about this? She begins to tell. Although she gives it to her mother's support that she beat up 2 rivals with legendary difference in votes and got elected village-head she shares that she teased her mother back at home "Nazmış now how did I over throw you!". We begin to talk about the details of the job. We begin with Residency Certificate. Güzin Merve answers "The man has no money and can't pay the 6TL. He is embarrassed. In such cases we just do what needs to be done and

10 YIL ÖNCE EVDEN ÇIKMIŞ

Mahallede yürürken herkesle selamlaşıp hal-hatır soran Güzin Merve aslında ev hanımıymış. Muhtar annesine yardım amaçlı 10 yıl öncesinde başladığı serüven onu bu seçimde yaşanan bazı olaylar ve durumlar nedeniyle önce aday, sonra muhtar yapmış. 65 yaşında. Bir kızı bir oğlu var. Doğma büyüme Hisar'ın havasını soluyanlardan.

SHE LEFT THE HOUSE 10 YEARS AGO

Güzin Merve who keeps greeting people as she walks in the street was actually a house wife. She began her journey about 10 years ago when she meant to help her mother who was in charge, as a result of things which they had gone through in the final elections she first became candidate and then got elected to be village head-man. She is 65 years old and a daughter and a son. She was born and raised in Hisar, breath the air of the district all her life.



The Address of Celebrities Ünlülerin İkametgah Adresi



"Adamın 6 TL'yi verecek gücü yok. Utanıp sıkılıyor. Bu durumda olan insanların işini görüp para pul istemeden gönderiyoruz. Muhtarlık belli yerlerde amacından sapıyor. Büyük ve zengin yerlerdeki aday sayılarına ve seçim döneminde yaşananlara bakın ne demek istediğimi daha iyi anlarsınız. Muhtar adayları birbirlerini öldürüyor" diyerek farklı bir bakış açısı da sunuyor. Sohbetimiz sırasında zabıta geliyor birilerini soruyor. Muhtar Hanım, numaraları bilgisayara bakmadan hafızasından söylüyor. 2514 nüfusu olduğunu ve hepsini tanıdığını belirtiyor.

ÜNLÜLERİN ADRESİ

Mahalle sakinleri arasında kimler yok ki. Ali Koç, Erdoğan Demirören, rahmetli Mehmet Ali Birand'ın eşi ve oğlu, Mehmet Barlas, Kahraman

send him off with the document and don't ask for money. In some cases being the village head-man deviates out of its aim. If you take a look at the number of candidates in richer areas during the election period you can understand what I mean. Candidates go as far as to kill one another" she says offering a different perspective. During our chat city police come in to ask about someone. She answers by heart without checking the computer and the numbers. She informs us that there are 2514 residents of the area and she knows them all in person.

ADDRESS OF CELEBRITIES

There are many famous names among residents of the district. Ali Koç, Erdoğan Demirören, Mehmet Ali Birand's wife and son, Mehmet Barlas, Kahraman Sadıkoğlu, Uğur Dündar. And Güzin Merve, specifically shares the good deeds and help by some

'MUHTARLIKLAR KALKACAK'

Güzin Merve, 08.00'de açtığı muhtarlığı öğle arası hiç kapatmayanlardan. "Ancak 5'i 1 geçse beni burada bulamazsınız" diyor. Muhtarlığı halka hizmet ve sorunların çözümünde aracı olarak görüyor ve muhtarlığın eskisi kadar yaptırım gücünün de kalmadığını söylüyor. Ve öngörüsünü de dile getirerek "Çipli nüfus cüzdanının hayata geçmesiyle muhtarlık da kalkacak" diyor.

'VILLAGE HEAD-MAN POSITION WILL END'

Güzin Merve, is one that would begin the day in the office at 8a.m. and continue until 5p.m. without closing at lunch time. "However you cannot find me here one minute past 5p.m.". She regards Head-man-ship as a way to serve people and help solve their problems. She also adds that the post had become less important along the years. She also has a foresight and shares it with us "Once the chipped ID gets into circulation village head-man-ship will be needed no more."

Sadıkoğlu, Uğur Dünder. Ve Güzin Merve, bu saydığımız isimlerden Ali Koç, Erdoğan Demirören ve Zeynep Tekeli'nin fakirlere yaptığı yardımları özellikle belirtiyor. Bunun sadece kendi döneminde değil annesi zamanında da yapıldığını ifade ediyor.

"Annenizin boşluğunu doldurabiliyor musunuz?" dediğimizde şimdiki zamanı bırakıp tamamiyle geçmiş zamana geçiyoruz. İnanılmaz bir özveri, fakirler ve yardıma muhtaçlar için gösterilen çaba, insan hayatına sığdırılan dolu dolu örnek gösterilecek bir yaşam. İşte şimdiki muhtar Güzin Merve'nin ağzından bir önceki 40 yılını mahalle muhtarlığına veren Nazmiye Korkmazlar'ın (95) yani annesinin hikayesi.

'BEN ONUN GİBİ OLAMAM'

"Halk benden annemin yaptıklarını yapmamı istiyor. 'Kağıt toplu' diyor. Ben yapamam onu. Annemin yapısı öyleydi. Onun şartları ile benim şartlarım değişti. Annem hep dışarıdaydı. Ben muhtarlıkla dışarı çıktım. O gençliğinden çocukluğundan beni çalışan biriydi. Sabah 5'te kalkardı.

Annem 1919'da Sürmene'de doğmuş. 1936'da babamla evlenek Hisar'a taşınmış. Babam balıkçı reisi. Babam tembel yetiştirildiği için annem çok çalışmış. Kahvecilikten balıkçılığa ameleliğe kadar her şeyi yapmış. Bizi annem büyüttü. 20 sene muhtar azalığı yaptı. Muhtarlara maaş bağlanacak diye bakal Muammer Çay 'Nazmiye abla ben bu işi bırakacağım gel sen muhtar ol maaş alırsın ileride de emekliliğin olur' demiş. Annem muhtarlığa öyle geçti.

'MEHMETÇİK VAKFI'NA BAĞIŞ'

Fakirlere, hastalara yardım ederdi. Muhtarlık yaparken kola tenekelerini, gazeteleri toplardı. Beylikdüzü'nden bile arabasının bagajına kağıtları doldurup getirenler olurdu. Bunun için deposu vardı. Kağıt ve tenekeleri satıp parasıyla buranın halkına muhtar maaşını üzerine ekler et ve tavuk dağıtırdı. Dağıtırken birinin elinde

of the residents Ali Koç, Erdoğan Demirören and Zeynep Tekeli to the poor. She informs that this was not just during her term but was also the case during her mother's term. "How are you filling your mother's shoes?" at this point we stop talking about today and go way back in time. It is a life of devotion, effort to help the poor and those in need, a life lived to the utmost of exceptional exemplary behavior. Here is the story of former village head-man Nazmiye Korkmazlar (95) who gave 40 years of service with the words of today's head-man Güzin Merve'nin.

'I CANNOT BE LIKE HER'

"The people expect me to do what my mother did. They tell me to 'Collect paper'. I can't do that. It was in my mother's nature. Times have changed since her time. My mother had always been out doors. I left the house to be the head-man. She had been a hardworking person since her childhood, her younger days. She woke up at 5a.m. every morning. My mother was born in Sürmene in 1919. Married my father in 1936 and moved here. My father was a captain fisherman. Because my father was brought up to be a lazy man my mother had to work very hard. My mother did all sorts of jobs, she ran a coffee shop, went fishing even worked in constructions. My mother brought us up. She had been a head-man associate for 20 years. When head-man salary was announced Muammer Çay told my mother 'Nazmiye, I will quit this position come take over and you'll get the salary and be able to receive pension pay when you are old.'. That is how my mother got to be the head-man.

'DONATION TO MEHMETÇİK FOUNDATION'

She would help the poor and sick. When she was the head-man she would collect cola cans and newspapers. Even people from Beylikdüzü would bring newspapers in their trunks. My mother had a special storage for this. She would sell the paper and the cans and add that to her salary and provide the poor meat and chicken. One day as she delivered the meat she saw one of them smoking Marlboro, she stopped there and



HAYATTAYKEN MAHALLE İÇİNE BÜSTÜ DİKİLDİ

Zeynep Kamil Hastaneleri'nin kurucusunun kızı Zeynep Tekeli, Nazmiye Anne'yi çok seviyor. Büstünü yaptırıyor. Ancak yaşayan kişinin büstünü bir yere dikilmesi biraz sıkıntılı. Bunun için çok büyük uğraş veriliyor. Ve o büst dikildiğinde Nazmiye Anne hem mutlu oldu hem de bazı kişilerin tepki göstermesinden dolayı üzüldü. O büst, mahallenin içinde Anadolu Hisari'nde otobüs durağının hemen arkasında.

HER BUST WAS MADE WHEN SHE WAS STILL ALIVE

Zeynep Tekeli daughter of founder of Zeynep Kamil Hospital loves Mama Nazmiye very much. Zeynep gets her bust made. However it is problematic to get a live person's bust placed. Zeynep Tekeli puts in great effort to get it done. When the bust was placed Mama Nazmiye was happy as well as unhappy due to some people's reaction. The bust is located just behind the bus-stop in Anadolu Hisar.



Nazmiye Anne; Rauf Denктаş ve Kadir Topbaş ile
Mama Nazmiye with Rauf Denктаş and Kadir Topbaş

A Life Spent To Help Those In Need İnsanlara Yardım İçin Adanmış Hayat



pahalı marka bir sigara görünce bıraktı. Paraları Mehmetçik Vakfı'na bağışladı. Mehmetçik Vakfı'nın kitabında ona 2 sayfa yer ayırdılar.

DEPREMZEDELERE YARDIM

Biz evde anne görmedik. Bize sevgisini fazlasıyla verdi ama zamanı çaldı dışarıya verdi. Yaseminin Penceresi programına çıktıktan sonra İstanbul'un her yerinden ona kağıt yardımı geldi. Ali Kırca'nın programına iki kere çıktı. Düzce depremi sonrası yardım için 21 kere gittik. Halktan para ve malzeme toplayıp götürdük. Orada kimseye vermedik kendi elimizde ihtiyaç sahiplerine tek tek dağıttık. Hayatını dolu dolu istediği gibi yaşadı. Bizim müdahalemezi hiç meydan vermedi.

MEKANIN CENNET OLSUN
NAZMIYE ANNE. TÜRKİYE
SENİNLE GURUR DUYUYOR VE
SENİN GİBİ ANNELERE İHTİYAÇ
DUYUYOR.

TEŞEKKÜRLER GÜZİN MERVE.

then. She donated the money to Mehmetçik Foundation. There are 2 pages about my mother in the book published by Mehmetçik Foundation.

HELPING EARTHQUAKE VICTIMS

We did not see our mother at home at all. She gave her unconditional love, but she spent her time outside. After she was guest on 'Yaseminin Penceresi' TV show people from everywhere in Istanbul began sending her newspaper. She appeared on Ali Kırca's program twice. We went to Düzce 21 times after the earthquake to help people in distress. We collected money and provisions from the people and took. We did not just leave them there but delivered them to the people in need. She lived her life to the fullest just as she wanted to. She never let us intervene.

MAY SHE REST IN PEACE IN HEAVEN.
TURKEY IS PROUD OF YOU AND RE-
QUIRES MANY MORE MOTHERS LIKE
YOU.

THANK YOU GÜZİN MERVE.

CANLI CANLI MEZARA GİRDİ

Nazmiye Anne'nin en büyük hobisi mezarlık temizlemekmiş. Ön kapıdan girip arka kapıya kadar her mezarı temizler ve onlarla konuşurmuş. Mahallenin kimsesizleri için mezar almış ve üzerine 'Garip' diye yazdırmış. Kendi mezarını ise 15 yıl önce almış. Hatta içine yatmış ve 'ölümden korkacak bir şey yokmuş. Çok rahat' demiş.

SHE WAS IN A GRAVE WHEN STILL ALIVE

One of Mama Nazmiye's biggest hobbies was to clean the graveyard. She would begin from the front entrance and clean through to the exit and talk to the dead as she cleaned. She bought graves for the unfortunate in the district and had 'Unfortunate' written on the tombstone. She bought her own grave 15 years ago. She even went inside it, laid and said 'there is not much to fear about death. It is comfortable.'



- NEY? - Ömer Faruk Tekbilek

O'NUN MÜZİKLE İLK TANIŞ-
MASI TABİAT OLAYLARINDA.
KALBİNDE HİSSETTİĞİ YAĞMUR
DAMLALARINDA. GERÇEK UYA-
NIŞI İSE AMERİKA'YA GİDİP İŞÇİ
OLARAK ÇALIŞIRKEN FABRİ-
KADA DUYDUĞU ÜTÜ SESİNDE.
SONRASI MI? NEYE 8. DELİK AÇ-
MAK VE ULUSLARARASI ALAN-
DA İSİM YAPMAK.

Adana'dan Amerika'ya uzanan bir hayat hikayesi. O gelenekçi... aynı zamanda da yenilikçi. Yani geçmişi ve tecrübeleri dikkate alıp üzerine bir şey koyanlardan. "Ney" dediğinizde ünü okyanus ötesine kadar giden ve hayatını orada devam ettiren müthiş bir sanatkar. Gelin hep birlikte "NEY" diyelim ve onun hikayesini kendisinden dinleyelim.

Müzikle nasıl tanıştınız?

Adana'da bizim evimizden iki sokak ötede çay bahçesi vardı. Buraya her yaz İstanbul'dan müzisyenler gelirdi. Ben

HIS FIRST ENCOUNTER WITH
MUSIC HAS BEEN IN THE NATURAL
PHENOMENA. IT HAS BEEN IN THE
RAIN DROPS HE FELT IN HIS HEART.
YET HIS REAL AWAKENING CAME
WHEN HE HEARD THE SOUND OF
THE IRON IN A FACTORY HE WAS
WORKING IN AMERICA. AND WHAT
HAPPENED THEN? HE BORED A NEW
8TH HOLE IN 'NEY' AND MADE A
NAME FOR HIMSELF AS AN INTER-
NATIONAL MUSICIAN.

A life story reaching from Adana to America. He is both a traditionalist and an innovator. He is one of those who pay regard to past and build on it. When you say 'Ney?', he is the great artist whose name transcends the ocean, where he lives today. Let's say 'NEY*' together and listen his story from him.

How was your first encounter with music?

There was a tea garden two streets away from our house. The garden hosted musicians from Istanbul every summer. I was 7 and my

*"NEY". is the musical instrument however in colloquial language it also means "WHAT"



7, büyük ağabeyim de 11 yaşlarındaydık. Sahne arkasında müzisyenleri seyrederdik. Büyük ağabeyim hem kaval hem saz çalardı. Bende ağabeyimden feyiz aldım.

Neler yaptınız?

Örneğin ben kavali iki ay üfleyemedim. Öğrenmek isteyenlere 'kötünün en iyi örneği benim' diyerek örnek veriyordum. İki ay bıkmadım, çalıştım. Bir yeri var, orayı bulduğun zaman devamı geliyor. Önce İstanbul'a ardından genç yaşım da Amerika'ya gittim. 17 sene bir fabrikada ütücülük yaptım. 'Müzisyen olmuşum, ben buraya fabrikalarda çalışmaya mı geldim' diye düşünüp dururdum. Bir gün büyük bir makinede ütü yapıyordum. Açmak için makinenin düğmesine bastım zaman çok acayip bir ses geldi. Tüylerim diken diken oldu. Ben bu sesi bu zamana kadar nasıl fark etmedim dedim. Bu benim için bir mucizeydi. Zihnim başka yerde olduğu için duymuyordum. Ama artık kendimdeydim. Zihnim ayaklarımın olduğu yerdedi. Sufilikte budur. Sufi, zihni ve 2 ayağı yerde olandır.

elder brother was about 11 then. We would watch the musicians from the backstage. My elder brother used to play the kaval (pipe) and saz (a stringed instrument). So he was my source of knowledge and inspiration.

What did you do then?

I couldn't play the kaval for two months. I would say I was 'best of a bad bunch' for those who want to learn playing. But I wasn't fed up practicing for two months, I was persistent. There is a fine threshold point and you will continue more easily once you find it. I first went to Istanbul and then to America while I was still quite young. I worked as a pressman in a factory for 17 years. I would sometimes think 'I am a musician, I shouldn't be here working in a factory.' I was ironing with a big press-iron one day. When I turned it on, I heard a very unusual sound. It gave me goose bumps. I wondered why I hadn't notice this sound until that very moment. This was miraculous. I didn't hear it before because my mind was somewhere else. But at that moment I was fully awake. My mind was where my feet were. This is what Sufism is about. Sufi is a person whose mind and two feet are on the ground.



MÜZİK TABİATTA

Adana'da annem çamaşır için yağmur sularını leğende biriktirirdi. Ben camın önüne gidip o çıkan sesi dinlerdim. O sese bayılırdım. Ayrıca bağ evimizin damı alüminyumdandı (çinko). Burada da yağmur yağdığı zaman çok güzel ses çıkardı.

MUSIC IS INNATURE

My mother used to collect rainwater in a basin to use for washing the clothes when we were in Adana. I would go to the window and listen to the sound it made. I was fond of that sound. The roof of our vineyard house was made of aluminum (zinc). It would make beautiful sounds when it rained.

'My body Is My Instrument' 'Vücudum Benim Enstrümanım'

Size göre bu işin sırrı ne?

Birçoğumuz hayali dünyadayız. Ne zaman ki zihnin boş, o an kendindesin. İşte o zaman etraftan titreşimler, yansımalar geliyor. Titreşim geldiği zaman onu analiz etmemek, hemen kalbe yollamak, hemen hisse yollamak gerekir. İşte o makinenin sesini duyduğum zaman fark ettim ki orada çok büyük bir orkestra vardı. O zaman mutluluktan ağladım. Vücudum benim enstrümanım.

'Müzik' için ne dersiniz?

Müzik bütün sanatları kapsamaktadır. Hem resim, hem mimari var. Renk olarak maddi olarak görünen her şey titreşim içerisindedir. Bu titreşimler belirli bir renk oluyorlar, koku oluyorlar, ses oluyorlar. Bu yüzden müzik, titreşimin ilmi ve sanatıdır. Müzikle birlikte iki elimizi birden çalıştırıyoruz. Aslında ikiyi bir ediyoruz. Örneğin ressam tek eliyle çalışır. İnsan ne yaparsa yapsın tek eliyle çalışır. Tasavvufun da en önemli sırlarından biri budur. İki göz bir görür. İşte o zaman yeni bir çocuk olarak doğdum. Yeni bir hayatta yeniden doğdum.

Eserler için özel çalışma var mı?

Yok, kendiliğinden geliyor. Hiçbirimiz beste yapmıyoruz. Çünkü kainatta müzik titriyor zaten. Biz birer radyo istasyonuyuz. Her radyo istasyonu birbirinden değişiktir. Bu farklılık insanın kendini yetiştirmesiyle oluyor. Sen hangi meslekte olursan ol kendini geliştirirsen bunun devamı da gelir. Geliştirmek, insanın akıllı bir insan olarak geleneğe saygı duymasındır. Çünkü gelenek bizim için çok önemlidir. Neden önemlidir? Çünkü geçmişte de insanlar bizim gibi denemişler. Bu yüzden gelenekten %90 faydalanmak gerekiyor. Çünkü o insanlar da bizim geçtiğimiz yollardan geçmişler. Neden %100 demedik? Mesela benim Ney'e sekizinci deliği açmam gibi bir şey bu. Gelenek bir yere kadardır. Sen korkmadan onun üstüne bir şeyler koyabilmelisin.



What is the secret of this in your point of view?

Most of us are in an imaginary world. It is only when your mind is empty that you are awake. That's when certain vibrations and reflections start to come to you from your surroundings. When the vibration comes, one needs to send it directly to the heart, to the feeling. So when I heard the sound of that machine, I realized that there was a great orchestra there. Then I cried tears of joy. My body is my instrument.

What would you say for 'music'?

Music includes all the other forms of art. There is both art and architecture in it. Everything that appears as color or something material is vibrating. These vibrations become a certain color, odor or sound. That's why music is the science and the art of vibration. We work both of our hands with music. Actually we make two into one. For instance, the artist works with one hand. People work with one hand in whatever they do. This is one of the greatest mysteries of Sufism. Two eyes see as one. That's when I felt being born as anew. I was born once again in a new life.

Do you have special practices for your musical work?

No, we don't. They come naturally. None of us compose music, because the music is already vibrating in the universe. Each of us is a radio station. Every radio station is different from one another. This difference occurs when one improves oneself. If you improve yourself, your work will progress and flourish no matter what your profession is. Improving one's self is respecting the tradition as a sensible person. Why? Because tradition is very significant for us. Why is it so significant? Because people like us have tried it before. You should benefit from tradition by 90%. Because those people have walked the same path that we do today. But why not benefit 100%? It is like what I did when I bored the 8th hole in Ney. Tradition will take you to a certain point. You should be able to add something on it without any fear.

 Ali Osman Öztürk*



Yeni Yönetim Teknikleri ve Yerel Yönetimler

YÖNETİM ÖLÇEĞİNDE HÜKÜMETLERİN ÜSTLENMİŞ OLDUKLARI ROLLERİ BİR KENARA BIRAKIRSAK, YEREL YÖNETİM DÜZEYİNDE İL ÖZEL İDARELERİ VE BELEDİYELER GİBİ BİRİMLERE YENİ YÖNETİM TEKNİKLERİNİ KULLANMADA ÖNEMLİ ROLLER DÜŞMEKTEDİR. TABİİ BURADA ÖNEMLİ OLAN BİÇİMSELLİĞE HAPSOLMAMAKTIR.

Kimilerine göre ilk kez 1995 yılında Değirmendere Belediyesi'nde (İzmit) kalite yönetimi çalışmalarıyla Türk kamu yönetiminde yeni bir dönem başlamıştır. Takip eden yıllarda, insan kaynakları yönetimi, stratejik planlama, stratejik yönetim, performans yönetimi, performans temelli bütçeleme, toplam kalite yönetimi, değişim yönetimi ve iyi yönetim gibi yönetim tarzları merkezi ve yerel yönetim birimlerinin birçoğunda farklı yoğunluklarda uygulanmıştır. Bugüne dek elde edilen tecrübeleri merkezi yönetim ölçeğinde hükümetlerin üstlenmiş oldukları rolleri bir kenara bırakarak yerel yönetimler düzeyinde ele aldığımızda il özel idareleri ve belediyeler gibi birimlere biçimselliğe hapsolmeden yeni yönetim tekniklerini kullanmada önemli roller düşmektedir. Burada ne kastettiğimizi detaylandırmadan önce, özel sektör menşeli bu yönetim yaklaşımlarının kamu yönetimine giriş hikâyesine bir bakalım.

YENİ KAMU YÖNETİMİ PARADIGMASI

Bir önceki yüzyılın sonundan bu yana tecrübe ettiğimiz küreselleşme her alanı olduğu gibi kamu yönetimi düşünce ve pratiğini de etkileyen bir süreç olmuştur. Özellikle, 1980'lere değin gelişmiş batı

ülkelerinde refah devleti yaklaşımıyla aşırı büyüyen kamu sektöründe kırtasiyecilik ve hiyerarşinin hantallaşmaya neden olması, geleneksel kamu yönetiminin sorgulanmasına neden olmuş ve en sonunda Yeni Kamu Yönetimi paradigmasını tartışmaya açmıştır. İktisadi anlamda neoliberal, siyasi anlamda yeni sağ olarak adlandırılan çevrelerin iktidara gelmesiyle, Yeni Kamu Yönetimi üç aşamalı bir süreç olarak hayata geçirilmiştir. Bu sürecin ilk aşamasında kamuda yasal-yapısal serbestleşmenin -deregülasyon- gerçekleştirildiği, ikinci aşamasında özelleştirmelerle kamunun ekonomideki aktif rolünün azaltıldığı ya da terk edildiği görülürken, halen içinde bulunduğumuz son aşamada ise "işletmecilik" -managerilsm- yaklaşımıyla özel sektörde başarılı olmuş yönetim tekniklerini kamuya uyarlama gayretleri gözlenmiştir. Küresel anlamda 1990 sonrası döneme tekabül eden dönemde, OECD, IMF, Dünya Bankası, AB ve diğer uluslararası kurumların teşvikleriyle gelişmekte olan ülke hükümetlerine yapılan finansal desteklerin arka planında Yeni Kamu Yönetimi yaklaşımı tercih edilen bir anlayış olarak yer almış ve dünyanın birçok coğrafyasında 21. yüzyıla bu yaklaşımla girilmiştir. Son dönemde hızla yayılan işletmecilik yaklaşımına getirilen en büyük eleştiri-

rilerden birisi, özel sektörden aktarılan yönetim ilke ve tekniklerin kamu yönetiminin önemle üzerinde durduğu sosyal boyutu ihmal ettiği yönündedir. Aslında bu eleştiriye bir yönüyle katıldığımızı ifade etmek gerekir. Şöyle ki. Kamu yönetimi genel anlamda şu üç boyuttan müteşekkildir: sanat, bilim ve uzmanlık. Hiç kuşkusuz, yeni yönetim tekniklerinin kamu kurumlarında kullanılması kanaatimizce bilim ve uzmanlık boyutuyla, hizmet üretim ve sunumunda etkinlik ve verimlilik bakımından önemli katkılar sunmuştur. Öte yandan, küreselleşmeyle birbirine benzeyen yönetim yapılarını ortaya çıkarmış olması nedeniyle de giderek tek tipleşen, dolayısıyla benzer ekonomik, kültürel ve örgütsel kodlar üzerine kurgulanmış bir yönetim tarzının biçimselliğe hapsoldüğü tartışmalarını da beraberinde getirmiştir. Sanat olarak yönetimin yerel olan ile, öz ile, niyet ile ve ruh ile olan bağı dikkate alınacak olursa, bir araç olarak yeni yönetim yaklaşımlarının kamu örgütlerinde biçimselliği ön plana çıkarması, yerel doku ve renklerin oluşturduğu özünü gözdardı ederek kamu yararı amacına ulaşmayı öngörmesi, araç-amaç bağlamında daha önce tecrübe etmediğimiz yeni sorunları karşımıza çıkarmaktadır. Özel sektörde ortaya çıkmış olan bu yönetim tekniklerinin orjinalinde "kâr

amacı" güden örgütler için tasarlandığını ve örgütlerin başarı düzeylerinin kârlılık durumuna (dolaylı olarak da müşteri memnuniyetine) göre belirlendiği unutulmamalıdır. Yerel yönetimlerin müşteri-vatandaş ayrımını dikkate almak, özel sektördeki piyasa rekabetinin olmadığı bir yapıda, "kâr oranı" gibi net bir kıstasın yerine hedeflenen sonuçların ne kadarına erişildiğini doğru bir şekilde ortaya koyacak ölçüm mekanizmalarını devreye sokmaları gerekmektedir. Örneğin, kamu sektöründe hazırlanması yasal zorunluluk halini gelen stratejik planlama ile belirlenen hedeflerin ne kadarına ulaşıp ulaşılmadığını, plan çerçevesinde sürdürülen faaliyetlerin, sunulan ürün ve hizmetlerin ortaya koyduğu sonuçları analiz ederek başlamak gerekir. Ne yazık ki, çoğu yerel yönetimin faaliyet raporları daha çok kullanılan girdiler ile elde edilen çıktılar ortaya koyan, rakamlara boğulmuş, ne gibi faaliyetlerin kaç kişiye nasıl ulaştırıldığını anlatan süreç temelli verilerden ibarettir.

MAHALLİ MÜŞTEREK İHTİYAÇLARIMIZ

Oysa yerel yönetimimizin belirlemiş oldukları temel stratejileri gerçekleştirmek üzere çizilen hedefler ve bu hedeflere adım adım ulaşmayı sağlayacak faaliyetlerin tümünün oluşturmak

istediği bir etki söz konusudur. İşte bu etki, kuruluş amacı "mahalli müşterek ihtiyaçlarımızı karşılamak" olan ve o mahalde oturanların seçimiyle göreve gelen belediyelerimizin kamu kaynaklarını etkin biçimde kullanması ve nihayetinde sakinlerinin rahat, huzurlu ve mutlu bir yaşam sürmelerini sağlamaktır. İşte, yerel yönetimlerde kullanılan /kullanılacak olan yönetim tekniklerinin, sonuç-temelli bir yaklaşımla belirtilen etkiyi oluşturabilmesi için tutarlı ölçüm mekanizmaları ve elde edilen bilginin seçmenlerle paylaşılabilir olması beklenmektedir. Bilginin oldukça hızlı bir şekilde yayılabildiği günümüzde faaliyetlerini ve ulaştıkları hedefleri sakinleriyle açıkça paylaşabilen belediyeler, hizmet sundukları toplumdanda yabancılaşmadan, katılıma açık karar alma mekanizmalarının oluşturduklarında yönetimin yerel düzeyde sosyal boyutu şekillenmiş olacaktır. Diğer bir ifadeyle, yönetim teknikleri verimliliği arttırmaya yarayan araçlar olarak kabul edildiğinde, bu araçlar gerçek amaç olan vatandaşın mutluluğuna katkı sağladığı ve vatandaşın sürecin içine dahil ettiği ölçüde anlamlıdır. Kanımızca, bunu başarabilmiş olan yerel yönetim birimlerinin siyasi itibar anlamında vatandaşları gözünde konumları mutlaka farklı olacaktır.

ŞEHRE ÖZEL PROJE DÜKKANI

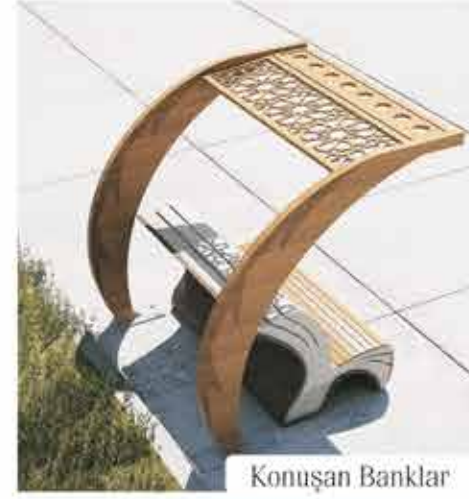
“Şehirlerde orjinal dokunuşlar, Özgün projeler için varız.
Şehrinizde sizin imzanız için varız...
Şehir kapıları, Ikram çeşmeleri, Konuşan banklar,
Akıllı saksılar, Mobil sahneler, Tebessüm kahvesi gibi onlarca proje için
sadece bizi aramanız yeterli... 0 212 361 72 45”



SANAT İSTANBUL

www.sanatistanbul.com.tr

0 212 361 72 45



Konuşan Banklar



Ikram Çeşmesi



Akıllı Saksılar



Şehir Büfeleri



Deniz ve Havuz Fiskiyeleri



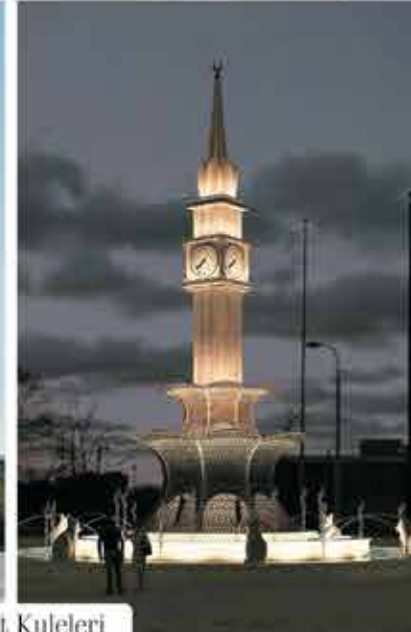
Şehir Giriş Kapısı



Anıt Kapa



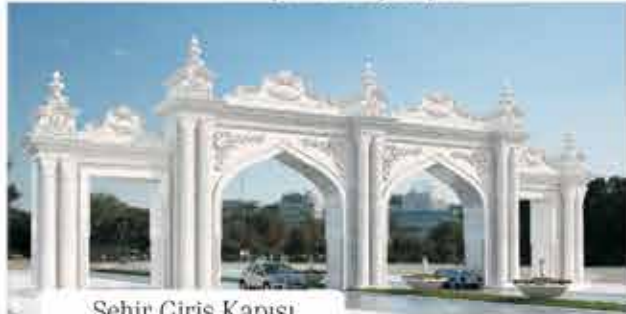
Saat Kuleleri



Taksi Durağı



İletişim Noktası



Şehir Giriş Kapısı



Şehir Giriş Kapısı



Gösteri Karavanı



*Being Brazil
And Paying For It*
**Kendi Paranla
Brezilya Olmak**

Sosyal , Ekonomik ve Sportif Patlama

DÜNYA KUPASI İÇİN 14 MİLYAR DOLAR HARCAYACAĞINIZ, FUTBOLLA YATIP FUTBOLLA KALKAN ÜLKENİZDE TAKIMINIZ YOKSULLARIN TAŞ VE YUMURTA SALDIRISINA UĞRAYACAK. EKONOMİK VE SOSYAL DARBE-NİN YANI SIRA BİR DE SAHADA ALMANYA'DAN 7 YİYECEKSİNİZ.

Her olimpiyat ve futbol turnuvasının kaderinde olduğu gibi Brezilya'da düzenlenen 2014 Dünya Kupası da protestoların eşliğinde başladı. Brezilya'da yaşayan yoksul kesim hükümetin turnuva için yaptığı 14 milyar doları bulan (bunun 11 milyar doları altyapı yatırımları, 3 milyar dolara yakını stat yapımı ve yenilenmesi için) harcamalarını turnuvanın başlama-sına daha aylar varken protesto etmeye başlamıştı. Hatta protestolar o hale geldi ki futbolla yatıp futbolla kalkan bir ülke, kendi milli takım otobüsünü bile taş ve yumurta yağmuruna tutmuştu. Geçmiş turnuvalar ekonomisi sağlam temeller üzerine oturmeyen ülkelerde düzenlenen bu çapta büyük turnuvaların o ülkenin ekonomisine zarar verdiğini gösteriyordu. Her ne kadar yapılan yatırımların çoğu altyapı yatırımları olsa da ülkelerin planlanandan hızlı borçlanması ve yapılan harcamalarının geri dönüşünün istenilen gibi olmaması bu tip ülkeleri zora sokmuştu. Brezilya Milli Takımı da bu sorumluluğun getirdiği baskıyla başladı turnuvaya. Belki de hemen hemen her maç sonunda salya sümük ağlamalarının sebebi bu ağır yükü omuzlarındaki. Çünkü kendi ülkelerindeydiler ve beklenti yüksekti. Bir Avrupa takımı olsa bu kadar duygusal yaklaşmazlardı olaya ama konu Brezilya gibi bir ülke olunca futbolcular daha da duygusallaşıyordu. Çünkü şu anda milyonlar kazansalar da kendileri de turnuvayı protesto eden fakir ailelerin içinden çıkmış çocuklardı. Bu ağır sorumluluklar ve en az bu sorumluluk kadar ağır yapılan teknik hatalar Brezilya'nın final göremeden elenmesine sebep oldu. Turnuvanın

YOU SPEND USD14 BILLION FOR THE WORLD CUP, YOU EAT / BREATH FOOTBALL AND YOUR TEAM WILL BE MET WITH ROTTEN EGGS AND STONESTHROWN BY YOUR POVERTY STRUCK COUNTRY-MEN. OTHER THAN THE ECONOMIC AND SOCIAL COUP YOUR TEAM WILL CONCEDE7 FROM GERMANY DURING THE GAME.

As part of the tradition for all Olympic and Football tournaments organized in Brazil the 2014 World Cup took start in Brazil alongside protests. Poverty struck people of Brazil started protesting the USD14 billion investment (USD 11 billion for Infrastructure and USD 3 billion spent for stadium renovations and building) by the government for the 2014 World Cup months before the tournament. Protests got to a stage that a nation living football threw rotten eggs and stones at their national football team. Former tournaments have shown that countries with non stable economies with shaky roots have dragged the country into worse economic distress. Although the majority of the investment is for infrastructure, the speed of money spent and loan accepted and the return of investment falling short compared to what is expected caused such countries to fall deeper in economic terms. The Brazilian National Team began the tournament with such stress to bear. This may be one of the reasons why they cried their eyes out after every game, the burden on their shoulders. They were at home for the tournament and expectation was insanely high. Had they been a European Team they may have been less emotional but when it is a country such as Brazil in question football players get even more emotional. Although they may be making millions today, they were among children that lived in the same poverty struck families protesting in the past. Such heavy burden and responsibility along with technical failure may have caused Brazil to be eliminated before they could make it to the finals. If we talk about teams that have raised interest we



HEDEF 8 YIL ÖNCE KONDU.

Turnuvanın hak eden şampiyonu tartışmaz Almanya'ydı. Bu başarı planın ve disiplinin eseri. 2006 Dünya Kupası'nda koydukları 'biz 2014 Dünya kupasında şampiyon olacağız' planına uyarak takımı hazırladılar. Katıldıkları her turnuvada eksikleri görüp tamamladılar. 2002 Dünya Kupası sonrası alınan Alman vatandaşı olan göçmen ailelerin çocuklarına kapıların açılması da başarıda etkili oldu. İşte Mesut, İlkay, Boateng, Khedira gibi isimler bunlara en güzel örnek.

THE TARGET WAS SET 8 YEARS AGO.

The rightful winner of the tournament was Germany. This success came through planning and discipline. They managed to set the team to achieve their target set in 2006 World Cup 'in 2014 World Cup we will win'. They worked on their weaknesses on every step of the tournament. Another reason of success was that they opened doors to immigrant family members who became German citizens following the 2002 World Cup. Mesut, İlkay, Boateng, Khedira are best examples of such athletes.

Brezilya'da Dünya Kupası için yaptırılan köprü yıkılmış 2 kişi ölmüş ve çok sayıda vatandaş yaralanmıştı. The bridge that had been built for World Cup in Brazil collapsed, 2 people died and many of them injured.

dikkat çeken takımlarından bahsedecek olursak tam bir teknik direktör takımı olan Van Gaal'li Hollanda'yı başa yazmamız gerekir.

SEMPATİ KAZANANLAR

Turnuvanın en sempati kazanan takımları ise şüphesiz Kosta Rika ve Ceza-yir'di. Kosta Rika gibi küçük bir ülkeden kimse bu denli bir başarı beklemiyordu. Üstelik bunu şansla değil, futbolu çirkinleştirerek değil, düzgün ve güzel futbol oynayarak yaptı. Cezayir ise her maçında onur mücadelesi yapıyormuş gibiydi. Her maçta sahada basmadık yer bırakmadılar fakat güçlerinin yettiği yere kadar ilerleyebildi. Ama yaptıkları jestlerle özellikle Müslüman dünyasına büyük ders verdiler. Primlerini Filistin'e bağışlamaları ve Arap dünyasının zenginlerinin attıkları her gol başına 'bilmem ne kadar prim ve araba vereceğiz' demelerine karşılık "Gazze'deki kardeşlerimizin yardıma ihtiyacı var. Bizim paraya ihtiyacımız yok ancak Filistinli kardeşlerimize yardım etmemiz gerekiyor" diyerek gönülleri fethettiler.

can mention the Dutch team, a technical director team managed by Van Gaal at the top of the list

THOSE THAT WERE FAVORED

Costa Rica and Algeria are surely among teams that gained affinity during the tournament. No-one expected so much success from a country so small such as Costa Rica. As a matter of fact this was not out of luck and they did not foul play, they achieved success through well played, good football. Algeria seemed to be out defending their honor at every game they played. They stepped on every possible pit on the football pitch every game but they could only come so far. The gestures displayed by football players of Algeria should set a sample for others in the Muslim world. They donated their bonus to Palestine and despite the riches of the Arabs and the announcement that they would receive 'so much premium or so and so car for each score' they won our hearts when they said 'Our brothers In Gaza need help. We do not need cars but we do need to help our Palestinian brethren.'



KUPANIN ENLERİ:

- » İlk defa gol çizgisi teknolojisi kullanıldı.
- » Klose 16 golle turnuva tarihinin en fazla gol atan futbolcusu unvanını Ronaldo'dan aldı.
- » Robben saatte 37 kilometre hızla depar atarak FIFA tarafından ölçülen bir futbolcunun ulaştığı en yüksek hız rekorunu kırdı.
- » Mondragon, kupa tarihinde forma giyen en yaşlı futbolcu (43) unvanına sahip oldu.
- » Brezilya Almanya'ya 7-1 yenilerek elemelerde en farklı yenilen takım oldu.
- » Almanya, G.Amerika'daki bir turnuvada kupa kaldıran ilk Avrupa takımı oldu.

BEST OFF THE TOURNAMENT:

- » Goal line technology was used for the first time.
- » Klose overtook the title football player scoring the most in the history of the tournament from Ronaldo with 16 goals.
- » With his 37 kilometers per hour dash Robben was announced holder of the fastest football player record measured by FIFA.
- » Mondragon, was named the most handsome football player in tournament history (43).
- » Losing 7-1 in the semi-finals against Germany, Brazil was named the team eliminated with the highest difference.
- » Germany was the first European team to clasp the cup at the tournament organized In South America.

*There Is Everything
In His Garden Of Life!*

Hayat Bahçesinde Her Şey Var

10 YAŞINDA GARSONDU, ŞEFTALİ TOPLADI, PAZARCILIK YAPTI, KAHVEHANE İŞLETTİ, FELEĞİN ÇEMBERİNDEN GEÇTİ AMA 33 YAŞINDA AK PARTİ'NİN TÜRKİYE'DEKİ EN GENÇ BELEDİYE BAŞKANI UNVANI NI ELDE ETTİ. KİM Mİ? UMURBEY BELEDİYE BAŞKANI SAMİ YAVAŞ.

WORKING AS A WAITER AT THE AGE OF 10, HE CONTINUED HIS CAREER COLLECTING PEACHES, WORKING IN BAZAARS AND MANAGING A COFFEE HOUSE. HE 'WENT THROUGH THE MILL' YET HE DESERVED THE TITLE 'THE YOUNGEST MAYOR EVER FROM AK PARTY' WHEN HE WAS 33. HE IS THE MAYOR OF UMURBEY: SAMI YAVAŞ

Çanakkale'nin Lapseki ilçesi ve Umurbey Beldesi. Yeni seçilen belediye başkanı Sami Yavaş ise AK Parti'nin en genç temsilcisi. Daha 33 yaşında ve belediye başkanı koltuğunda. Konuşukça yaşamışlıkları ve tecrübesi şaşırtıyor insanı bir anda. Kendisi anlatıyor hikayesini.

"İlk hayata atılmam ve para kazanmam 10 yaşındadır. Yaz tatilinde kahvede sigara tablalarını temizledim. Bir yıl sonra masa silme, düzeltme, sonra çay servisi. Öyle öyle büyüdük. Ardından şeftali toplama, pazarcılık, tarla kiralama, köydeki sebze meyveleri toplayıp pazarlara ve esnaftalara satma. Çan'da okurken Çanspor için tombala işi. Hatta şöyle unutulmaz bir anım oldu: Tombala çekilişini yaptık bir ağabeye araba çıktı. Ramazan ayı ve ağabey sarhoş. O sevinçle geldi bize bir tomar para verdi. Bir çocuk için çok büyük bir rakamdı. Telefon aldım. Yaşım küçük olduğu için hattı açtıramıyor-

Lapseki district and Umurbey town in Çanakkale. And their recently elected mayor Sami Yavaş, who is the youngest representative in AK Party. He is only 33 and occupies the mayor's seat. He can astonish you with his life experiences. Let us hear his story from him.

I was 10 when I started to work and make money. I used to clean the ashtrays in a coffee house during summer holidays. A year later, I began to clean and tidy the tables, which was followed by serving tea. That is how I grew up. Later came the peach collecting work, pedlar's trade, sharecropping and collecting vegetables and fruits in the village and selling them at bazaars to craftsmen. Then I did raffle work for the team Çansport while studying in Çan. I have an unforgettable memory from those days. We drew a number and this man won a car. It was Ramadan but the big brother was drunk. He got so thrilled that he gave us a handful of cash. What he gave was a great amount



Chief Of His Father

Babasının Amiri!

dum, babam onun için Ankara'ya gitti. Öğretmenlerde cep telefonu yoktu bende vardı. Kahvehane işlettim ve ilk defa köye bilardoğu getirdim. Hep arayış ve yenilik içindeydim.”

Başkan kısa süreye çok şey sığdıranlardan. Heyecanlı ve bir an önce icraatın içinden programına geçme telaşında. Zaten geçmiş de. Aslında o sıfırdan buralara kadar gelmiş. Siyasi süreçten ziyade insani süreci ve bugünlere gelmesini de açıklıyor.

Biz Çanlıyız. Babam köy çocuğu. Dedem ise 400-500 dönüm arazisi olan ağa. Babam dedeme bir kızıyor ve Çan'dan ayrılıyor. Ortaokul mezunu. İşçi bulma kurumuna başvuruyor. İtfaiyeci oluyor. Umurbey'de çalışıyor. Biz herkesle iyiydik. İlkokulu orta okulu burada okudum. Herkesin işine koştuk, yardım ettik. Bu nedenle severler bizi. Belediye başkanlığı fikri 1 yıl önce başladı. Ben kafaya koyduğum şeyi yaparım. Ben belediyecilikten, siyasetten anlamam ama işi bilenlere sorarım, araştırırım. Ünlü psikologlardan eğitim aldım. Danışmanla çalıştım. Kimseyle tartışmadım ve seçim sürecinde önerilen programı harfiyen uyguladım. 4 adayla seçime girdik ve farklı kazandım. Seçim sonrasında halk, particiliği bir kenara bıraktı herkes kucakladı. Evimizin küçük oğlu, her şeyi yaptırır düşüncesi oluştu. Seçim sürecinde gördüğü olaylarla ilgili “Siyaset rol yapma sanatı çözdüm ben onu” diyecek kadar samimi olan ve rol yapamayacağını söyleyen başkan ezberleri bozan, alışılmışın dışında bir profil ve anlayış sergiliyor. Yaşadığı örneklerle de bunu dile getiriyor; “Benim koltuk sevdam falan yok. Ben hizmet için buradayım. Yapamıyorsam giderim, 112 acil serviste çalışmama devam ederim. Benim kaybedecek bir

for a child. I bought myself a cell phone. I couldn't install a line because of my age so my father had to go to Ankara for that. I had a cell phone when even none of my teachers at school had one. I started to run a coffee house and brought a pool table to the village for the first time. I was constantly seeking and going after some innovation.

The mayor is one of those people who accomplished much in a short time. He is excited and he can't wait to initiate his program. He actually did initiate it. He started when he literally had nothing and managed to come to where he is today. He talks about his humane process rather than his political progress and explains how he accomplished his achievements.

My family is from Çan. My father was a villager. My grandfather was a field owner who had some land of about 400-500 decares. But one day my father got angry with his father and left Çan. As a secondary school graduate, he applied to the employment agency and became a firefighter. So he started to work in Umurbey. We always got along with everyone there. I went to school in Umurbey. We would succor and help everyone in any way we could. That's why they like us here. The idea to become mayor came up a year ago. When I set my mind on something that means I will definitely do it. I never knew much about municipal work or politics, but I made research and asked those who are well-informed.

I received training from well-known psychologists and worked with a consultant. I chose not to disagree with anyone and applied the suggested program very strictly and precisely. We were 4 candidates and I won by a landslide. People left their partisanship aside and everyone welcomed me after the elections. They saw me as the little son of the family who will not hesitate to do anything that's good for them.

He is sincere enough to speak truly about



Umurbey'de şenlik var

- » 20-24 Ağustos tarihleri arasında Umurbey'de Şeftali Festivali düzenlenecek.
- » Başkan katılımın yüksek olması adına yağlı güreş müsabakaları organize etmiş.
- » Sami Yavaş, festival için 16 başpehlivanla görüşmüş ve söz almış.
- » Etkinlikle konserler ve sürprizler olacak.
- » Sünnet törenleri düzenlenecek.

Festivity in Umurbey

- » There will be a Peach Festival between 20th and 24th of August.
- » The Mayor has organized greased wrestling contest so that it will be a well-attended festival.
- » After a meeting with Sami Yavaş, 16 wrestling champions have agreed to attend the contest.
- » There will also be concerts and surprises in the festival.
- » There will be circumcision ceremonies.

His First Act Was to Plant Flowers
İlk İcraatı Çiçek Dikmek Olmuş

şeyim yok ama Umurbey'in kazana-cağı çok şey olabilir. Amacımız fark yaratmak, Umurbey'de iz bırakmak. Çünkü burası çok zengin bir belde. Sadece doğru ellerde, doğru düşünce ve hamlelerle bunu işlemek, geliştirmek gerekiyor. Benim düşünceme göre bir başkan her şeyi bilmeyebilir ama her konunun uzmanıyla doğru bir yönetim anlayışı gösterebilir.” Başkan her ne kadar çok genç görünse de 3 ay gibi kısa bir sürede çok yol almış, plan ve programını yapmış görünüyor. İlk icraatını köprüye çiçek ektirerek yapan ve bunun büyük bir takdir görmesine hem sevinen hem şaşırın Belediye Başkanı Sami Yavaş'ın babası belediyede itfaiyeci. Evet kendi seçtiği belediyede babası işçi. Sonrasında da önemli bir sıkıntıya parmak basıyor. Tecrübeli ve bilgili insanların arkasından gelecek yeni bir neslin,

what he has witnessed during the election period: 'I got what politics is, it is nothing but an art of pretending,' he says. He broke down the routines by displaying a profile out of the ordinary and declaring that he would not be acting out or pretending in any way. He proves it also through his experiences; 'I have no passion for the seat. I am here to serve.. I will go and continue my work in 112 ambulance service in case I am not successful as a mayor.. I don't have anything to lose yet Umurbey might have much to gain. My aim is to make a difference and leave a mark in Umurbey. Because Umurbey is a very rich city. It just needs to be in the right hands and should be improved using the right mentality and realizing the right attempts. In my opinion, a mayor may not know everything but he can have the right attitude as a manager, working with the experts in every area.' It seems that the mayor has already made his plans and accomplished much in 3

BABASIYLA YAŞADIĞI ANISI:

Yağlı güreşler için çim ektiriliyor. İtfaiyenin sulaması gerekiyor. Başkan “Direkt babama emir veremem” diyor ve yaşadığı diyalogu anlatıyor.

- Alo baba ne yapıyorsun.
- Evdeyim oğlum sen ne yapıyorsun?
- Sorma baba moralim bozuk.
- Hayırdır oğlum ne oldu?
- Çim gelmiş sermemiz lazım ancak önce itfaiyenin ıslatması gerek.
- Tamam geliyorum oğlum.

A MEMORY WITH HIS FATHER:

Turf was being laid for the greased wrestling. They needed a fireman to irrigate it. The mayor says 'I can't give direct orders to my father' and tells the dialogue he had with him.

- Hello papa, what are you up to?
- I am home, son, how about you?
- I don't feel well dad.
- I hope nothing is wrong, what happened?
- Turf has arrived, we need to lay it but first we need the firefighters for irrigation.
- Ok son, I am coming.





SAMİ YAVAŞ KİMDİR?

1981 Çanakkale'nin Çan ilçesinde doğdu. İlk ve orta öğrenimini Umurbey'de tamamladı. Liseyi Çan Sağlık Meslek Lisesi'nde okudu. Kafkas Üniversitesi'nde Radyoloji ve 18 Mart Üniversitesi'nde Tıbbi Laboratuvar bölümlerini bitirdi. 2001'de sağlık memuru oldu. Çanakkale'de 112 Acil Servis'te Komuta Merkezi'nde görev yaptı. Mali Müşavir Aynur Yavaş ile evli ve bir çocuk babası.

WHO IS SAMI YAVAŞ?

Born in Çan, Çanakkale in 1981, he completed his elementary and secondary education in Umurbey. After graduating from Çan Medical Vocational High School, he studied Radiology in Caucasus University and Medical Laboratory in 18 March University. He became a Health Officer in 2001. He worked in 112th Command Centre in Çanakkale. Married with Aynur Yavaş who is an investment advisor, Sami Yavaş has a son.

Umurbey'de tarımsal yaşam ve ticaret nasıl işliyor?

- » Sebze ve meyvesi bol. Özellikle de şeftali konusunda bölgede söz sahibi.
- » Vatandaş şeftalisini kendi topluyor ve büyüklüklerine göre ayırarak yapıyor. İstanbul'a kamyonlarla servis ediyor.
- » Ve kesinlikle İstanbul haline gönderilirken fiyat sorulmuyor. Kabzımla ne fiyat biçerse 'Allah bereket versin' deniyor. Dost-ahbab ilişkisi.
- » Cumartesi tatil yapılır pazar çalışılır.

How does agricultural life and trading function in Umurbey?

- » There's plenty of vegetables and fruits. When it comes to peaches, Umurbey is the expert in this region.
- » Everyone can pick his own peaches and serve them to İstanbul via trucks after separating them according to size.
- » And they never ask about the price while sending them to the market hall. You just hear them saying 'Allah bereket versin.' (meaning: 'May God give you prosperity' a traditional blessing wish for abundance) whatever price the middleman estimates. It's amity.
- » Saturdays are holiday, but we work on Sunday.



The Municipality That Found Oil: Umurbey Petrol Bulan Belediye: Umurbey

iş bilenin olmaması. Umurbey'de en tecrübeli itfaiyeci başkanın babasıymış. İtfaiyeci sayısı fazla değil. Hatta başka kimse yok denecek kadar. Baba hem şöforlük yapıyor hem de ilk müdahalelerde o bulunuyor. Yangın olursa yanına belediyeden 2-3 kişi alıyormuş. Yani baba emekli olsa onun görevini yapacak yetişmiş personel yok.

NASIL BİR BELEDİYE?

Başkan Sami Yavaş'ın anlatımına göre Umurbey Belediyesi çok köklü bir belediyeymiş. 1949'da kurulmuş.

Altyapısı sağlam. Belediyecilik anlayışı var. Ancak başkana göre daha önceki yönetim basiretsiz. İşte Yavaş'ın bu konudaki anlatımı: Belediyenin soğuk hava deposu var. Bursa-Çanakkale yolu üzerinde benzin istasyonu var. Ancak hesaplara bakıyorsunuz petrol zarar ediyor. Şaşıyorsunuz. Eee nasıl zarar ediyor? Bir gece istasyonu teftişe gittim 12'de ışıkları kapatmış. Tabii bu hizmet anlayışı ile zarar eder. Bu zihniyeti değiştirdik. Burası öyle bir belediye ki, boşa akan muslukları kapatsan ihya olursun.

'HALKA HİZMET İÇİN UTANMAM, İSTERİM'

Siyasete girdiğimde şunu gördüm. Benim tarzıma şaşıyorlar. Çünkü halk hep ulaşılmaz ve resmi bir profille karşılaşmış. Ben öyle değilim ve yapmam da zaten; Bende kapı falan yok, olmaz da. Hatta içerideki konuşmaları vatandaşlar görsün ve duysun diye kamera taktıracağım. Dışarıya da ekran koydurup halka izlettireceğim. Bazıları kasmamı, resmi davranmamı istiyor. Ben yapamam. Hatta devlet büyüklüğümlerimle diyalogumda da ben böyleyim.



months. His first act was to plant flowers on the bridge after which he was both surprised and happy, seeing the recognition and appreciation displayed by the public. Yavaş's father is a firefighter as a municipal worker. True, his father is a worker in the municipality that he was elected for. He then brings up an important problem. There needs to be a new generation who knows well about duties, a generation that will come after today's experienced and wise people. The most experienced firefighter in Umurbey is the mayor's father. There isn't a big number of firefighters, almost no one, except him. His father also works as a driver and acts as the chief firefighter who is the first person to act in a response plan. He just takes a few other people with him from the municipality in case there is fire. In other words, there's no one that can substitute for him if he retires..

WHAT KIND OF MUNICIPALITY?

According to Mayor Sami Yavaş, Umurbey Municipality is a very deep-rooted one. Established in 1949, it has solid infrastructure. There is specific understanding for what the municipality is. In Yavaş's words: 'The municipality has a cold storage house and there's a Petrol Ofisi gas-station on the route between Bursa and Çanakkale. Yet when you check through the accounts, you see that the gas-station is in loss. You get confused. How can it be in loss? I went there to inspect one night and the lights were off at 12 am. Having such a service manner, there is no way that you can avoid loss. So we changed this mentality. It is actually such a municipality that, you will rejuvenate the whole town by just turning off the faucets to eliminate water loss due to unnecessary flows.

I HAVE NO SHAME WHEN IT IS PUBLIC SERVICE IN QUESTION'

What I realized when I went into politics was that they were quite puzzled by my style. Because people have always seen rather formal and unapproachable people so far. I am not as such and I can't be that way. I don't have a 'door', I can't. I even plan to put a camera so that the public can see and hear what we talk here. I also plan to put a screen outside for them to watch. Seeing my easygoing and approachable manner, they ask me in surprise what kind of a mayor I am. Some say that I should be strict and formal. I can't do that. I behave the same in my relationships with the statesmen.'

WORLD'S ORBIT CHANGES

DÜNYANIN YÖRÜNGESİ DEĞİŞİYOR

YAKLAŞIK 16 YILDIR, DÜNYANIN EN İŞLEK HAVAALANI OLAN ATLANTA, DUBAİ DESTİNASYONUN ÇILGINCA BÜYÜMESİ İLE KOLTUĞUNU KAYBETMEK ÜZERE. TURİZMİN YÜKSELEN COĞRAFYASI İSE TÜRKİYE. DÜNYA BANKASI'NIN VERİLERİNE GÖRE 2006 YILINDAN İTİBAREN TURİST ARTIŞ HIZINDA BAŞI ÇEKMEYE BAŞLAYAN TÜRKİYE, ULUSLARARASI HAVA YOLUNUN EN ÖNEMLİ DURAKLARINDAN BİRİ OLMA YOLUNDA İLERLİYOR.

FOR THE PAST 16 YEARS THE BUSIEST AIRPORT OF THE WORLD WAS ATLANTA, IT IS ABOUT TO LOSE ITS TITLE TO DUBAI ON A CRAZY GROWTH TREND. THE RISING GEOGRAPHY IN TOURISM IS TURKEY. ACCORDING TO THE DATA BY WORLD BANK TURKEY IS ON ITS WAY TO BECOME ONE OF THE MOST IMPORTANT STOPS OF INTERNATIONAL AIR LANES DUE TO INCREASE OF TOURISTS SINCE 2006.

Medeniyet insanlık tarihi boyunca yollar üzerinde büyümüştür. Tarihin en parlak şehirleri İpek ve Baharat Yolu üzerinde yer alan şehirlerdir. Günümüzde ise teknolojinin gelişmesi ile birlikte asıl belirleyici unsur havayolu olmuştur. Dünyanın en büyük ekonomisi olan Amerika Birleşik Devletleri'nin Atlanta Havalimanı yaklaşık 16 yıldır dünyanın en işlek havalimanı ünvanını elinde bulundurmaktadır. Lakin dünyanın çekim noktaları yavaş yavaş değişiyor ve bu değişim ilk olarak havalimanlarında fark ediliyor. Geçtiğimiz günlerde Bloomberg'de yayınlanan bir analiz, Atlanta'nın bu üstünlüğünü yavaş yavaş Çin'e ve Dubai'ye kaptırmaya başladığını gösterdi. Bu durum, insanların iş için hangi güzergahları kullanmaya başladığını ve dolayısıyla dünyanın değişen iş yörüngesini işaret ediyordu. İstanbul'da 3. Havalimanı'nın da yapımının devam ettiği bugünlerde Türkiye ne durumda dersiniz? Ülkemiz havalimanı yoğunluğunda dünyada 18. sırada olmakla birlikte sevindirici haber turizmden geldi. Dünya Bankası'nın blogunda yayınlanan bir makaleye göre Türkiye son zamanlarda Avrupa ve Orta Asya ülkeleri arasında en hızlı turist artışına sahip ülke. Şimdi size arka arkaya bu iki makaleyi vereceğiz. İlk Bloomberg'de yayınlanan dünyanın en işlek havalimanları analizi, diğeri de Dünya Bankası'nın blogunda yayınlanan uluslararası turizm verileri.

As far as human history goes, civilizations have grown on routes. The most radiant cities in history were ones on the route of the Silk and Spice roads. Today due to technological development the main determiner is now air-routes. Atlanta Airport, in the United States of America world's biggest economy, has been titled the busiest airport for the last 16 years. Yet the world's gravitation focuses are changing slowly and this change can be seen firsthand through airports. According to a recently issued analysis at Bloomberg, Atlanta seems to lose its supremacy to China and Dubai. This is an indicator showing the route people have begun using for business therefore points the changing business orbit. What do you think Turkey's situation is in this perspective while the 3rd airport is being built in Istanbul currently? While our country ranks 18th in global busy airports list good news is in tourism. According to an article issued on World Bank Blog Turkey is the country with the fastest growth rate in tourism among European and Middle Eastern countries. We will share these articles with you. The first article is the one from Bloomberg regarding the busiest airports and the other is the one on international tourism data issued on World Bank Blog.

Bloomberg Businessweek

Atlanta'nın Koltuğu Sallanıyor

16 yıldır, dünyanın en işlek havaalanı olma ünvanını koruyan Atlanta Havaalanı, 2013 yılında da aynı ünvanını korudu. Ancak Dubai Terminali (merkez) Emirates Havayolları'nın çılgın büyüme süreci, Amerika Birleşik Devletleri'nin en işlek havaalanına sahip olma özelliğini elinden alabilir.

Dubai Uluslararası Havaalanı toplamda 66.400.000 kişi ile, geçen yıla oranla yüzde 15.2 daha fazla yolcu ağırladı. Emirates Havayolları, Asya'dan Avrupa'ya seyahat edecek yolcular için Ortadoğu transit hub'ının, Avrupa'dan daha cazip bir bağlantı noktası haline gelmesi için çalışıyor. Ayrıca Dubai hub'u, coğrafi konumu ve Emirates'in çok beğenilen servis hizmetleri ile Hindistan ve Kuzey Amerika arasındaki en önemli taşıyıcılardan biri haline geldi.

Emirates'in muazzam büyümesinin önüne geçebilen sadece Malezya Havayolları oldu. Kuala Lumpur'da bu iki havayolunun arasında devam eden rekabet sonunda, Malezya Havayolları geniş uçuş programı ve ucuz bilet ücretleri ile % 19.1'lik büyüme oranı göstererek Emirates'in önüne geçmeyi başardı. Avrupa Havaalanları Konseyi'nin yıllık verilerine göre, Dubai'nin yolcu sayısı, dünyanın en yoğun altıncı havaalanı olan Los Angeles Havaalanı'ndan sadece 236.000 yolcu geride. Atlanta Havaalanı ise, geçen sene, yüzde 1.1'lik düşükle 94.4 milyon yolcu ağırladı. Atlanta Havaalanının iki saatlik bir uçuşla ABD nüfusunun % 80'ine ve 150 en büyük merkezinden 119'una ulaşabilmesi ile övünüyor. Geçtiğimiz günlerde yerel yönetimler, havaalanı ve çevresinde yeni iş alanları ve daha fazla kargo taşınabilme olanakları ile yeni bir kampanya başlattı. Bununla Hartsfield-Jackson Atlanta Uluslararası Havaalanı'nı 'aerotropolis' havaalanı başkenti haline getirmeyi amaçlıyor. 2013'te Hong Kong'un başını çektiği, kargo kategorisinde ilk 30 arasında yer almayı başaramayan Atlanta, bu kampanya ile kargo kategorisinde de adını duyurmak istiyor.

Atlanta's Place is In Danger

For the 16th consecutive year, Atlanta's airport retained its title as world's busiest in 2013—but Emirates Airlines' frenzied growth at its Dubai hub could eventually supplant the U.S. as home to the airport with the most passengers annually.

Dubai International Airport gained 15.2 percent more passengers last year, for a total of 66.4 million people. The airline has worked to make its Middle East hub a more attractive connection point than Europe for travelers from Asia going to the West. It has also become one of the primary carriers connecting India and North America, given the Dubai hub's geographic location and Emirates' highly rated on-board service. Emirates' enormous growth was second only to the 19.1 percent advance in Kuala Lumpur, where two budget upstarts are battling the incumbent Malaysia Airlines with an enormous schedule of new flights and cheap fares. Dubai's passenger count was only about 236,000 passengers behind Los Angeles International, the world's sixth-busiest airport, according to the annual figures compiled by Airports Council International. Atlanta had 94.4 million last year, down 1.1 percent.

Atlanta brags that its airport is within a two-hour flight of 80 percent of the U.S. population and 119 of the largest 150 metro areas. The airport and local governments launched a campaign last week to make Hartsfield-Jackson Atlanta International Airport and the surrounding area an "aerotropolis" aimed at luring new businesses and more cargo. Atlanta did not crack the top 30 airports for cargo traffic in 2013. Hong Kong dominates that category.

RANK (SIRA)	- AIRPORT CITY (HAVAALANI) - COUNTRY (ÜLKE) - CODE (KOD)	PASSENGERS (YOLCULAR)	
		(Enplaning and deplaning) (Uçaktan inen-binen)	Percent change Yüzdelik değişim
1	ATLANTA GA, US (ATL)	94 431 224	-1,1
2	BEIJING, CN (PEK)	83 712 355	2,2
3	LONDON, GB (LHR)	72 368 061	3,3
4	TOKYO, JP (HND)	68 906 509	3,2
5	CHICAGO IL, US (ORD)	66 777 161	0,2
6	LOS ANGELES CA, US (LAX)	66 667 619	4,7
7	DUBAI, AE (DXB)	66 431 533	15,2
8	PARIS, FR (CDG)	62 052 917	0,7
9	DALLAS/FORT WORTH TX, US (DFW)	60 470 507	3,2
10	JAKARTA, ID (CGK)	60 137 347	4,1
11	HONG KONG, HK (HKG)	59 594 290	6,3
12	FRANKFURT, DE (FRA)	58 036 948	0,9
13	SINGAPORE, SG (SIN)	53 726 087	5
14	AMSTERDAM, NL (AMS)	52 569 200	3
15	DENVER CO, US (DEN)	52 556 359	-1,1
16	GUANGZHOU, CN (CAN)	52 450 262	8,6
17	BANGKOK, TH (BKK)	51 363 451	-3,1
18	ISTANBUL, TR (IST)	51 172 626	13,6
19	NEW YORK NY, US (JFK)	50 423 765	2,3
20	KUALA LUMPUR, MY (KUL)	47 498 127	19,1

Kaynak - Source:
<http://www.businessweek.com/>

Uluslararası Turizm Verileri ve Türkiye

'En popüler turizm destinasyonları' dendiğinde aklınıza altın sarısı kumsallar veya milli parklar mı geliyor? Ya da belki Mısır piramitleri veya Kamboçya'nın Angkor Wat tapınakları gibi tarihi derinliği olan yerler? Turistik veriler yakından incelendiğinde ise, özellikle alt ve orta gelir grubundaki ülkeler arasında, turist girişi ve elde edilen hasılat bakımından dünyada en çok turist çeken bazı yerlerin Doğu Asya ve Pasifik bölgesinde olduğu görülüyor.

1996 yılında Meksika'yı geçtiğinden beri Çin, alt ve orta gelirli ülkeler arasında en çok turist çeken ülke olarak kaldı. O zamandan beri Meksika'nın turizm rakamları belirgin şekilde küçülse de turistik gezilerden elde edilen tüm gelirler göz önünde bulundurulduğunda üç ülke listedeki yerini düzenli olarak korumayı başardı: Çin, Türkiye ve Malezya.

Düşük ve orta gelirli ülkeler ile yüksek gelirli ülkelerin turizm verileri hangi

International Tourism Data and Turkey

When you hear the words "top tourist destination," do sandy beaches and national parks come to mind? Perhaps places with historical significance like the Egyptian pyramids or the temples of Angkor Wat in Cambodia? When we take a close look at the tourism data, we see that some of the top tourist destinations in the world are in low- and middle-income countries, specifically, in the East Asia and Pacific region.

China has remained the top tourist destination among low- and middle-income countries since it overtook Mexico in 1996. While Mexico's tourism numbers have dwindled significantly since, the list of top ten countries across all incomes for tourist arrivals still includes three low- and middle-income countries: China, Turkey, and Malaysia.

How does tourism data differ among low- and middle-income and high-

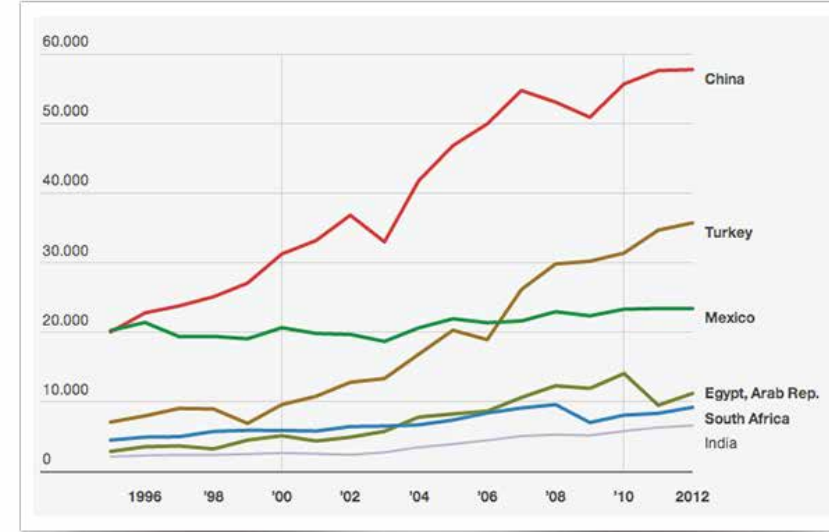
EN ÇOK TURİST ÇEKENLER

Dünya Kalkınma Raporundaki son verilere göre 2012 yılında dünya çapında (günübirlik geziler hariç) 1 milyar turist girişi yaşandı. Alt ve orta gelir grubundaki en çok turist çeken 10 ülkeyi gözden geçirdiğimizde turist girişi ve elde edilen hasılat bakımından Çin, Malezya ve Tayland başta olmak üzere Doğu Asya ve Pasifik bölgesi ülkelerinin ilk sırada olduğunu görüyoruz. Avrupa ve Orta Asya ülkeleri ise (Türkiye) en popüler ikinci bölge oldu. Burasını sırasıyla Latin Amerika ve Karayipler (Meksika), Orta Doğu ve Kuzey Afrika (Mısır), Sahra Altı Afrikası (Güney Afrika) ve Güney Asya (Hindistan) takip ediyor.

TOP TOURIST DESTINATIONS

According to the latest data in World Development Indicators (WDI), there were more than one billion international arrivals (overnight visitors) worldwide in 2012. When we look at the ten low- and middle-income countries with the largest number of overnight visitors, we see that China, Malaysia, and Thailand, all East Asia and Pacific region countries, are among the top visited countries by tourist arrivals and tourist receipts. Europe and Central Asia is the second most popular tourist region (Turkey), followed by Latin America and Caribbean (Mexico), Middle East and North Africa (Egypt), Sub-Saharan Africa (South Africa), and South Asia (India).

'Rambos' of Balkesir 'Turist' Demek, 'Döviz' Demek



Gelişmekte olan ülkelerde turist girişleri-geceleik konaklamalar
International tourist arrivals in developing countries - overnight stays

farklılıkları gösteriyor? Uluslararası turizm hasılatından alınan pay göz önünde bulundurulduğunda düşük ve orta gelirli ülkelerin aradaki farkı git-tikçe kapattığı görülüyor. 1995'te düşük ve orta gelirli ülkelerin dünya turizm hasılatındaki payı sadece %17 iken yüksek gelirli ülkelerin payı %83'tü. 2012'ye gelindiğinde ise, düşük ve orta gelirli ülkeler turizm hasılatlarını neredeyse 4'e katlayıp, dünya hasılatındaki paylarını %28'e çıkarırken, yüksek gelir seviyesindeki ülkelerin turizm hasılatı geçen süre zarfında iki katına çıktı ve bu ülkelerin dünya turizm hasılatındaki payları %72'ye düştü.

En çok turist çeken ülkelerin birçoğu aynı zamanda en geniş ülkeler arasında. Peki turizmde elde edilen gelirler hangi ülkeler için daha çok önem arz ediyor? Turizm hasılatının ülkelerin ihracatına oranları hesaplandığında, turizm hasılatının küçük ölçekli her 10 ülkeden 9'unun döviz gelirinin yarısından fazlasını karşıladığını görmek şaşırtıcı değil.

income countries? When we look at the share of the world's international tourism receipts, low- and middle-income country destinations are closing the gap. In 1995, low- and middle-income countries' share in international tourism receipts was only 17% of the world's total, while high-income countries' share was 83%. By 2012, tourism receipts of low- and middle-income countries more than quadrupled, and is now equivalent to 28% of the world's total, while high-income countries' receipts only doubled, bringing them down to 72%.

Many of the top tourist destinations are among the largest countries in the world, but for which countries does international tourism revenue matter the most? When measuring tourism receipts as a percentage of a country's exports, it's no surprise that 9 out of 10 small state countries have tourism receipts that make up more than half of their export revenue in 2012.

Sağlıklı turist girişi verileri nasıl oluyor?

- » Veri toplanması esnasında, turistlerin ülkeye tekrar girişleri yeni turist girişi olarak sayılırken toplam turist sayısına eklenmiyor.
- » Ayrıca kimi ülkelerin sınır kapılarında yabancı turistler hakkındaki veriler tamamlanmamış veya kısıtlanmış olabiliyor.
- » Bazı ülkelerde veriler sınır istatistiklerinden (polis, göçmen bürosu) sağlanıp ülkeye girişlerde yapılan anketlerle desteklenirken, bazı ülkelerde ise turistik konaklama tesislerinden elde ediliyor ki bu şekilde elde edilen veriler de sadece hava yoluyla yapılan girişleri ve otelde konaklayan turist sayısını kapsamakta.

How can we collect dependable tourist arrival data?

- » Since the data on inbound tourists refer to the number of arrivals and not to the number of people traveling, a person who makes several trips to a country during a given period will be counted each time as a new arrival.
- » Also, when data on international nonresident tourists at national borders are unavailable or incomplete.
- » Some countries, the data are collected from border statistics (police, immigration, and the like) and supplemented by border surveys. For other countries, data are from tourism accommodation establishments and may be limited to include only arrivals by air or arrivals staying in hotels.



 Jean-François Perouse*


*Comparing Turkish
And Western European Cities:
Some Remarks To Be Discussed*

Türk ve Batı Avrupa Şehirlerinin Kıyaslanması: Bazı Tartışma Konuları

SINCE THE BEGINNING OF THE TURKISH REPUBLIC, THE TEMPTATION TO COMPARE TURKISH AND WEST-EUROPEAN CITIES IS PERMANENT, IN BOTH TURKISH ACADEMIC AND POLITICAL SPHE

TÜRK BELEDİYE BAŞKANLARI VE TEKNİK DEPARTMAN ŞEFLERİ BİR İLHAM KAYNAĞI ARADIKLARINDA HALA BÜYÜK BATI AVRUPA ŞEHİRLERİNE GİDİYORLAR. ANCAK BATI AVRUPA ŞEHİRLERİ ARTIK YEREL ŞEHİR PLANLAMACILARI İÇİN TEK MODEL DEĞİL.

Franzız Anadolu Araştırmaları
Enstitüsü (IFEA)

*Dr J.-F. Pérouse, French
Institute for Anatolian Studies (IFEA)

Türkiye Cumhuriyeti'nin başlangıcından beri hem akademik hem politik çevrelerde şehirleri Batı Avrupa şehirleriyle kıyaslama eğilimi her zaman olmuştur. Mesela, Celal Esad Arseven'in 1937 yılında yazdığı ilk orijinal şehirleşme kılavuzuna göz gezdirdiğimizde bu tür kıyaslama ve atıfların sıklıkla yer aldığını görüyoruz. Ayrıca, özellikle Cumhuriyetin ilk yıllarında Türk şehirlerini yeniden şekillendirmek, kalıcı şehirleşme politikaları oluşturmak için mütemadiyen Batı Avrupalı mimar ve şehir planlamacılarıyla anlaşıldığını görüyoruz. 1922 yangınından sonra İzmir'in yeniden inşası için seçilen R. Danger ve Le Corbusier'i, 1924'te İstanbul ve Ankara için Carl C. Lörchner'ı ya da 1950'li yıllarda İstanbul Ataköy'ün planlamasını yapması için anlaşılan L. Piccinato'yu sayabiliriz. 1928-1938 yılları arasında Türkiye'nin yeni başkentini planlayan Henri Post ve Hermann Jensen'den bahsetmiyoruz bile. Avrupa şehirlerinin Türk şehirleriyle hemen hemen aynı şehirleşme oranlarına sahip olsa ve görmezden gelinemeyecek bir örnek teşkil etmeye devam etse de, Türk

Since the beginning of the Turkish Republic, the temptation to compare Turkish and West-European cities is permanent, in both Turkish academic and political spheres. If we look for instance at the first original handbook of urbanism – written in Turkish by Celal Esad Arseven and published in 1937 – , this sort of comparisons is very frequent. Besides, the invitations to contract especially addressed to West-European architects or city-planners in order to reshape Turkish cities constitute a constancy of Turkish urban policies, from R. Danger-Le Corbusier for İzmir after the 1922's fire or Carl C. Lörchner for Istanbul and Ankara in 1924, toward L. Piccinato for planning Ataköy in the 1950's, to not mention Henri Prost (1937-1951) or Hermann Jansen, planner of the new Turkish capital (1928-1938). Nowadays, despite the fact that the Turkish urbanization rate is equivalent to the average European rate, the comparisons field provided to Turkish urban specialists seems a bit larger than fifty years ago, while Europe continues to represent a non-negligible reference. The spatial proximity, the EU-integration process, the Turkish migration towards west-Europe and the related emergence of European

şehir planlamacılarının şehirlerini karşılaştırdıkları saha 50 yıl öncesine göre artık daha geniş. Mekansal yakınlık, AB uyum süreci, Batı Avrupa'ya yaşanan Türk göçleri ve buna bağlı olarak ortaya çıkan Türk asıllı Avrupa vatandaşlarının varlığı gibi nedenlerle Türk belediye başkanları ve teknik departman şefleri bir ilham kaynağı aradıklarında hala büyük batı Avrupa şehirlerine gidiyorlar. Ancak açıkça görülüyor ki Batı Avrupa şehirleri artık yerel şehir planlamacıları için tek model değil.

Bu tarihi evrim sürecini ve Avrupa'nın normatif etkisinin OECD veya Dünya Bankası gibi uluslararası kuruluşlar üzerindeki esnekliğini de göz önünde bulundurarak, en azından konuyu tartışmaya açmak için beş ana noktada bu karşılaştırmaya başlayabiliriz.

citizens of Turkish origin explain probably the fact that the Turkish municipality majors and heads of municipal technical departments still tend to visit in priority western European cities in order to find sources of inspiration. But what appears obvious is that West-European cities do not more represent the only model for urban local policy makers. Keeping in mind this historical evolution and the resilience of European normative influence through international bodies like OECD (see the last OECD Territorial Review devoted to Istanbul) or the World Bank, we can anyway try to initiate this comparison around five main points, just for opening the debate.

URBAN HERITAGES MANAGEMENT

In my opinion, there is a quite huge difference at this level. In western Europe urban heritages have been during the last decades a central concern of local urban policies which continuously underline the

ŞEHİR MİRASI YÖNETİMİ

Benim görüşüme göre, bu noktada arada oldukça büyük bir fark var. Batı Avrupa şehirlerinde on yıllardır, asıl binanın korunması gerektiğinin altını çizen maddi olmayan miras unsurlarını da yönetimin kapsamında ele alan şehir planlamaları yürürlükte olup şehir mirasının korunması bu planlamaların odak noktasında yer aldı. Ancak Türkiye'de şehir mirası konusu aynı anlayışla formüle edilmiş değil; şehir mirası fiziki bir korumayla ilgili olmayıp, daha çok yenileme ve yeniden inşa çalışmalarıyla ortaya çıkan ruh ve inanç meselesi görünümünde. Böylece şehirlerin bu sözde yadigarları aslında orijinaliyle hiç alakası olmayan yepyeni binalara dönüşüyor ve önemsenen verilen mesaj ve bu 'şehir miraslarının' sosyal kullanımı.

necessity of conserving the genuine build heritage and integrating the non-material heritage in the management scope. But in Turkey, the matter of urban heritage appears to be not formulated in the same terms: the heritage is not a matter of physical conservation, it's rather a matter of spirit and conviction through reinvention and "restitution". Thus the so-called heritage should be a brand new building; the most important stays in the sent message and in the social uses of the "heritage".

COMPACTITY AND URBAN SPRAWL

One of the actual obsessions of European city planners and local policy makers is to avoid urban out-sprawl and to keep the cities compact as far as possible. On the contrary, in Turkey the urban spreading is not perceived as an urgent problem to be solved in priority. It still runs as if the land resources were unlimited. In this respect, the recent extension of the

KOMPAKTLIK VE ŞEHİRLEŞME

Avrupalı şehir planlamacılarının ve yerel yöneticilerinin gerçek saplantılarından birisi de şehrin dışarıya doğru genişlemesine mümkün mertebe engel olmak ve şehrin kompakt bir yapıda kalmasını sağlamaktır. Türkiye'de ise tam tersine şehrin genişlemesi bir an önce çözülmesi gereken acil bir sorun olarak ele alınmıyor ve kullanılabilir arazi kaynakları sanki sonsuzmuş gibi son sürat devam etmekte. Sayıları 16'dan 29'a çıkan Büyükşehir Belediyelerinin idari sınırlarının genişlemesi de şehrin kaliteli kırsal topraklar pahasına genişlemesini tetikleyen bir unsur olabilir. Bir başka deyişle su, tarım arazisi gibi doğal kaynakların orta ve uzun dönemde korunması manasına gelen

administrative limits of metropolitan municipalities (Büyükşehir Belediyesi) – their account has raised from 16 to 29 recently – could be seen as a way to trigger urban sprawl at the expense of the proper quality of the rural. In other words, the concept of urban sustainability – that means the constant concern of middle and long-term preservation of natural resources (water, vegetation, soils.) in city-planning – remains marginal in Turkey – notwithstanding the references at the discourse level –, while it has a core position in the European cities policies. In fact, the concept of sustainability is often interpreted (and carried out) in a different way with regard to the European interpretation.

TERRITORY :

Can it be the missing dimension of urban planning in Turkey? Territory – a term which is not easy to translate into Turkish language; and this impossibility itself is

'sürdürülebilir şehir anlayışı', Avrupa şehir planlamacılığının çekirdeğini teşkil ederken; söylev bazında verilen bir kaç örnek dışında Türkiye'de marjinal bir talep halinde kalmış durumda ve Avrupa'dakinden çok daha farklı bir şekilde yorumlanıyor ve uygulanıyor.

TERRİTORY /MINTIKA (SAHA)

Türkiye'deki şehir planlamacılığının eksik parçası bu mu?

Türkçe'ye tercüme etmesi oldukça zor olan bu kelime ki tek başına bu zorluk bile oldukça anlamlı, Batı Avrupadaki günlük şehir planlamacılığı ve yönetimi sözlüklerine aittir. Mıntika (saha) şehir için bütü unsurlarının kalıcı bir etkileşim ve bağlılık içinde bulunduğu çok katmanlı sosyo-mekansal

bir sistem manasına gelir. Mıntika (saha) tabanlı şehir planlamacılığının tam zıttı olan sektör tabanlı şehir planlamacılığında ise yerleşim yerinin sektörleri arasında ne mekansal ne de fonksiyonel olarak bir bağlantı bulunmaz. Maalesef, Türkiye'de şehir planlamacılığı ve yönetimi küresel bir bakış açısıyla değil daha çok sektör tabanlı yaklaşımlarla ilerliyor. Daha açık söylemek gerekirse, bir şehirdeki sel problemini ilgili ırmak havzası üzerinde etkili olan bütün etkenleri göz önünde bulundurmadan çözemeyiz. Bir başka deyişle, mıntika (saha) kaygılar birbirine dayanan, ve yakın bir mekan ve ortak bşr kaderle birbirine bağlı değişik actor ve bileşenlerin kaygıları manasına gelir.

KAMUYA AÇIK ALANLAR.

Bir diğer farklılık ise şehrin şekillenirilmesi yöneltik kamu ilgisi. Batı Avrupa'da kamuoyunun şehir planlamasına gösterdiği ilgi (şahsi, özel, kısa vadeli çıkar ilişkileri değil) her zaman, sürekli olarak mevcuttur, öyle ki bu özellikle şehir politikalarının uygulamasını bile zorlaştırmakta. Bu durum bazen, projelerin uygulanmasından önce çok uzun ve belirsiz vatandaş katılım süreçlerinin yaşanması manasına geliyor. Sonuç olarak Batı Avrupa'da, şehir projelerinin gerçekleştirilmesinin ortalama hızı Türkiye'den çok daha hantal ilerliyor. Kamuya açık alanlara dair kaygılar Avrupa'da şehir planlamacılığının baş konusuyken Türkiye'de daha çok mar-

jinal bir kaygı olarak kalmaya devam ediyor. Hatta geçenlerde tanık olduğumuz üzere bir belediye başkanı hiçbir sorun yaşamadan halka açık alanların inşa ve korunmasının artık kendi vazifesi olmadığını ilan edebiliyor. Elbette burada kamuya açık alanlarla bahsettiğimiz gerçek kamuya açık alanlar, son zamanlarda gittikçe daha çok ve çeşitli metalaştırma süreçlerine konu olan sahte kamuya açık alanlar değil. Gerçek kamuya açık alanlar, ayırım olmaksızın hiç bir ücret ödemedi veya tüketim zorunluluğu hissetmeden toplumun bütün sosyal sınıflarından insanların özgürce bir arada bulunabileceği alanlardır. Ve şu ana kadar bu alanların tek güencesi devlet yetkilileri olmuş durumda.

TRAFİK-TOPLU TAŞIMA

Son temel farklılık ise arabaların şehir içi ulaşımındaki yeri konusunda. Batı Avrupa'da doğaya ve insana dost, alternatif ve daha akıcı ulaşım metodlarının uygulanabilmesi için otomobillerin ulaşımındaki payı düşürülmeye çalışılıyor; Türkiye'de arabaların hakimiyeti günlük şehir hayatını şekillendirmeye devam ediyor. Bu bağlamda, arabaların tiranlığı ve yerel yöneticilerin bu konudaki pasiflikeri en göze çarpan farklılıklardan birini ortaya koyuyor. Bu araba despotluğuyla bağlantılı olarak en kritik nokta toplu taşımaya açıkça öncelik verilmemesi. Türkiye'de ulaşım sistemleri planlanıp

uygulanırken ne şehir planlamacıları ne de yerel yöneticiler tarafından odak noktasına alınmıyor. Yayıların bir arabaya sahip olamayan veya kullanamayan 'alt (ikinci sınıf) vatandaş olarak görüldükleri anlaşılıyor. Toparlarsak, bütün bu farklılıklar az ya da çok çevreyle ve yerel yönetim meseleleriyle bağlantılı. Türkiye'de çevre sorunlarına karşı gittikçe artan hassasiyetin burada kısaca değindiğimiz farklılıkların giderilmesi eğilimine dönüşmesini beklemek hata olmaz. Dahası, bu farklılıkların 'kültürel' olmadığını eklemek isteriz. Daha çok kentsel, demografik ve ekonomik büyümenin hızları ve ne şekilde geliştikleriyle ilgili.



meaningful for us – belongs in Western Europe to the daily city planning and city management vocabulary. "Territory" refers to the city as a multi-scale socio-spatial system in which all the components are in permanent interaction and dependence. The opposite of territory-based city planning is sector-based city planning, where the different sectors of intervention are not spatially neither functionally connected each other. Unfortunately in Turkey city management proceeds by sectorial and partial approaches rather than by global and integrated approaches. To say it more concretely, we cannot seriously solve the flood issues in an urban context without taking into consideration all of

the components implicated in the process at the scale of the whole concerned river basin. In other way, territory concerns mean concern of interactions between different actors and components that are one another dependent and closely linked in a common space and a shared fate.

PUBLIC PLACES

Another difference stays in the centrality of public interest in the shaping of urban policies. In Western Europe the reference to public interest – beyond the individual, private and short-term interests - in the urban policies making is quite constant, even if the concrete implementation of this leading principle isn't easy. That

means that the sometimes very long and uncertain process of citizens-participation before the definition and the implementation of urban projects could not be curtailed. Consequently, the average speed of urban-projects implementation is much more ponderous in Western Europe than in Turkey!

Related to this difference, the concern of "public space" – doubtless central in the European urban policies – remains in fact very marginal in current Turkey. As we have witnessed recently, a major of a municipality can publically assert without any problem that the production and the defense of public space is no more his job as a major. By genuine public place

– "genuine", because there are more and more fake public spaces subject to diverse commodification processes - we mean open places accessible without any discrimination by all the citizens, free of all sorts of fee and of all incentives to consume and where people coming from various classes of the society can freely coexist (if not meet). And till now, the only lasting guarantee of public spaces seem to be the public authorities.

TRAFFIC-MASS TRANSPORTATIONS

The last main difference is related to the place of cars in the urban mobilities. Whereas in West Europe the place

of cars tends to be reduced, to make possible the using of alternative/smooth means – which are much more environment- and human being-friendly -, in Turkey the domination of individual cars continues to inhibit the daily urban life. In this respect the tyranny of cars in Turkish cities and the passivity of local authorities in this matter represents one of the most striking differences. Related to this tyranny, the absence of clear priority given to mass transportations and to alternative means of transport remains a critical point. Pedestrians are clearly not positioned at the center of the overriding preoccupations of the transportations and city planners

in Turkey, neither of those of the local authorities. They appear to be perceived and treated as "under-citizens", unable to possess or to drive a car. To sum up, all these differences have more or less a relationship with environment, in a large extent, and with local governance issues. The raising sensitivity to environment challenges in Turkey should rapidly drift to a reduction of the differences shortly pointed out here. In addition, we have to emphasize that these differences are not "cultural". They are mostly related to structural differences in the speed and in the pattern of urban, demographic and economic growths.

May It Be A Lesson To People Kulaklara Küpe Olsun

DAHA ÇOCUK. HASTALANIR HASTANEYE GİDER. 'İŞİTME ENGELLİ DEDİNİ ANLATAMAZ' DİYE BÖBREĞİ ÇALINIR. O ÇOCUK BÜYÜR İŞİTME ENGELLİ DERNEĞİNİN BAŞKANI OLUR. OĞLU İSE BİR KODADIR VE ENGELLİLERİN SORUNLARI İÇİN KENDİNİ ADAR. İKİ GENÇ İSE ENGELLİLERE YARDIM İÇİN BİR IŞIK YAKAR, ÇIĞIR AÇAR. 1'LER 10'LARA VE 100'LERE DÖNÜŞÜR ENGELLER HEP BİRLİKTE AŞILIR VE DÜNYADA İLKE İMZA ATILIR: MACHBET, İŞİTME ENGELLİLER DİLİYLE SAHNELENİR. VE BUNUN ARDINDAN SABANCI VAKFI, FARK YARATANLARI ÖDÜLENDİRİR.

WHEN HE WAS JUST A LITTLE KID HE GOT SICK AND WENT TO THE HOSPITAL. THE ORGAN MAFIA STOLE HIS KIDNEY AS HE WAS HEARING IMPAIRED AND COULDN'T TALK. THIS LITTLE KID HAS GROWN OLD AND BECAME THE PRESIDENT OF HEARING IMPAIRED ASSOCIATION. HIS SON DEVOTED HIS LIFE TO HELP IMPAIRED PEOPLE. THESE TWO YOUNG MEN LIGHTEN THE LIVES OF IMPAIRED PEOPLE AND MARK AN ERA. AS ONE TURN TO TENS AND TENS TURN TO HUNDREDS, THEY GET STRONGER AND OVERCOME THE OBSTACLES TOGETHER. WITH THEIR ATTEMPT MACHBETH IS PERFORMED IN THE MANUAL ALPHABET FOR THE FIRST TIME IN THE WORLD. AFTER THIS HUGE SUCCESS THEY WERE AWARDED BY THE SABANCI FOUNDATION.

*THOSE WHO
LIGHTEN THE DARK*

KARANLIĞA IŞIK TUTANLAR

Sign Of Willpower Kudret'in İşareti

Karanlık. Kimsenin sizi anlayamadığı dünyadır. Üzüntülerinizi, heyecanlarınızı, kırgınlıklarınızı anlatamadığınız vakit içinize kapanırsınız, yalnızlaşırsınız. Oysa her sağlıklı birey bir engelli adaydır, lakin buna rağmen sıradan yaşamımızda bu gerçeği unutturuz ve hayatımızın ne kadar engellilere açık olduğu ile ilgilenmeyiz ve hatta onlarla iletişim kurmayı bile denemeyiz. Zira bazen anlaşılacak öyle bir karanlık ki, ancak size yaşanmış bir olay ile bunu anlatabiliriz. Yıllar önce işitme engelli bir çocuk hastalanır ve doktora gider. Ve engelli olduğu için derdini anlatamaz. Zaten 'organ' anlamında mafyavari bir durum da söz konusudur. Derdini anlatamayaçağı düşünülerek vicdansızlar tarafından sağlam böbreği alınır. Ve bu operasyonu yapanlar (doktor başta olmak üzere) kayıplara karışır. O çocuk bugünün Denizli İşitme Engelliler Derneği başkanı İbrahim Çelebioğlu'dur.

Ve Çelebioğlu'nun oğlu Kudret Çelebioğlu, babasının yaşadığı zorluklardan etkilenerek Denizli'de İşaret Dili Eğitimleri başlatır. İlk gönüllüsü ise Anaokulu

Darkness is a world that no one can understand. When you cannot share your excitement or disappointment with anyone, you turn in on yourself and get lonely. Although every healthy individual is a possible disabled person we forget this reality in our ordinary lives and ignore disabled people. We want to tell a true story about a disabled person who was condemned to live in the dark for not being understood. Many years ago a hearing impaired kid gets sick and goes to the doctor. He can't tell his problem because he can't talk. The organ mafia sees his disability as an opportunity and steals his kidney. The surgeons who operate the kid including his doctor run away and were never found. This kid is İbrahim Celebioglu, the President of Denizli Hearing Impaired Association. İbrahim Celebioglu's son Kudret Celebioglu who is affected by the difficulties in his father's life, initiates the sign language education in Denizli. Preschool teacher Selma Yildiz and Pamukkale University student Selinay

AYRAÇ YAPIP SATTILAR

Kafalarındaki projeleri hayata geçirebilmek için paraya ihtiyaçları vardır. Yine devletten beklemek yerine kendilerinin ne yapabileceğini sorarlar ve işe kitap ayraçları ile başlarlar. Ayraçlardan kazandıkları parayı iki arkadaşın ortaklaşa kullanabildiği bir banka hesabına yatırır. Bu gelir ile Denizli'de "Eğlence Engeli Tanımıyoruz" konseptinde organizasyonlar düzenlemeye başlarlar. İlk başlarda 50 kişinin zor toplandığı bu organizasyonlara 700 kişiden fazla insan gelmeye başlar.

THEY MADE AND SOLD BOOKMARKS

They needed money for the project. Instead of expecting help from the government they considered the alternatives and started with selling bookmarks. They invested the money in a joint bank account. With the income they organized events within the concept "No Obstacles In Entertainment". At first they could gather barely 50 people but in time they managed to gather more than 700 people for the organizations.



İbrahim - Kudret ÇELEBİOĞLU

'They Had No Obstacles In Entertainment' 'Eğlence Engeli Tanımadılar'



Sabancı Vakfı - Fark Yaratıcılar Projesi'nden bir kare / A Frame from Sabana Foundation Change Makers Project

Eğitmeni olan Selma Yıldız ve arkadaşı Pamukkale Üniversitesi öğrencisi Selinay Karaoğuz'dur. İki arkadaş işitme dilini öğrendikten sonra İbrahim Bey'in eli ayağı olmaya başlarlar, Ankara'ya giderler, Mecliste ona tercümanlık yaparlar, okullarda, hastanelerde işitme engellilere yardım etmeye başlarlar. Bütün bu süreçte yaşadıklarından çok etkilenirler ve onların karanlık dünyalarına ışık tutmaya karar verirler.

AMA PARA LAZIM

Sosyal sorumluluk projesi başlamıştır ve yaptıkları iş kartopu gibi büyür, Pamukkale Üniversitesi'nden birçok öğrenci işaret dili öğrenmeye başlar, bazı gönüllüler görme engelliler için organizasyonların içine katılırlar, Çanakkale gibi tarihi yerlere geziler bu işi takip eder. Ama iki arkadaş için burası yeterli değildir. Engellilerin toplumla ilişkisi daha iyi kurulmalıdır.

İŞİTME ENGELLİ TİYATROSU

Bir sonraki proje engellilerin oynayacağı bir tiyatrodur. Selinay, Shakespeare'in ünlü tiyatro eseri Macbeth'i işaret diline çevirir. Günlerce, gecelerce hatta bazen

were his first volunteer students. After they learn the sign language they begin to help İbrahim. They go to Ankara and interpret his demands in the Assembly. They begin to help hearing impaired people in schools and hospitals. As they are impressed by the things they have seen during this period, they decide to lighten the dark worlds of the hearing impaired people.

WE NEED MONEY

Once the social responsibility project is initiated it grew like a snowball. Many students from Pamukkale University started to take sign language lessons some of the volunteers took part in the organizations for visually impaired people. They organized tours to historical places such as Canakkale. But these were not enough for the two friends. They had to establish better relations between the disabled and the society.

THEATRE FOR HEARING IMPAIRED PEOPLE

The next project was a theatre which hearing impaired people could perform. Selinay translated William

İŞTE YARATILAN FARK

26 yaşında bir anasını eğitimci olan Selma Yıldız, Denizli İşitme Engelliler Derneği bünyesinde "Kocaman Minik Kodalar" isimli bir proje yürütüyor. Annesi ve babası işitme engelli olduğu halde kendisinde engel bulunmayan kişiler, yani 'koda' çocuk ve gençler, öğrenim hayatları boyunca çok fazla yardım alamıyor ve bu da okul başarılarını etkiliyor. Kodalar iletişim, toplumsal hayata katılım gibi konularda da güçlük çekiyorlar. Türkiye'de bir ilk olan bu proje ise kodalara gönüllüler tarafından destek sağlıyor. Sabancı Vakfı "Fark Yaratıcılar" programında, 5. sezonun 3. Fark Yaratıcı olarak "Kocaman Minik Kodalar" projesiyle Yıldız'ı seçiyor.

SABANCI VAKFI

STORY OF CHANGE-MAKERS

26 year old Selma Yildiz who was a preschool teacher conducted a project named "Huge Little Kodes" within Denizli Hearing Impaired Association. The children and the youngsters named kodes who are not disabled but had hearing impaired families couldn't get adequate help during their education and that affected their success in school. Kodes have difficulties in communicating with other people and integrating in life. The project considered as the first in Turkey provides support for kodes thanks to volunteers. Yıldız is awarded the 3rd "Change-maker" of the 5th season of Sabancı Foundation's "Change-makers" program.

sınavlarından bile feragat ederek çalışır ama bir sorun vardır, duyuların işaret dilinde karşılığı yoktur. Çünkü işaret dili tamamen somut kavramlar üstüne kuruludur ve yoğun duygu barındıran bir tiyatro eserini engellilere nasıl anlatacaklar? Hadi anlattı onlar bunu nasıl oynayacaklar? Gönüllü bir yönetmen bulunur, aylarca süren dersler ve provalar sonunda her engel aşılır ve oyunun sergilenme zamanı gelir ama bir şey unutulmuştur. Peki ya, işitme engeli olmayanlar oyunu nasıl anlayacaklar, çünkü bütün oyun işaret diliyle oynanacaktır. Bunun da çözümünü sahnenin arkasına seslendirme sanatçıları yerleştirmek de bulurlar ve böylelikle dünyada ilk defa işitme engellilerin oynadığı ve hem işitme engellilerin hem de işiten insanların izleyebildiği bir tiyatro eseri çıkar ortaya.

KOCAMAN MİNİK KODALAR

Serüven bununla bitmez. Selma Yıldız hep içinde anne ve babası işitme engelli olan ve bu nedenle konuşmayı ve toplumun diğer kesimleriyle sağlıklı iletişim kurmayı beceremeyen KODA'ların acısını çekmektedir. KODA tıp dilinde, anne ve babası işitme engelli olan ama bu yetileri kullanabilen çocuklara verilen addır. Selma, KODA'ların sıradan bir çocukluk geçirebilmeleri için kolları sıvar ve Kocaman minik KODA'lar isimli bir proje hayata geçirir. Projenin kapsamında, Pamukkale Üni-

Shakespeare's Macbeth to the sign language. She worked day and night, she even sacrificed her exams. During her studies she encountered a problem: There was no sign for the feelings as the sign language, it is totally based on a concrete concept. How would she make the hearing impaired people understand drama? How would they perform feelings of characters? Finally they found a volunteer director. After the drama lessons and rehearsals that lasted for months, they managed to overcome the obstacles. As the performance day of the play approached they realized that there was one more obstacle. How would other people understand the play? They solved this problem by placing people behind the stage to read the text. This way hearing impaired people performed a play for the first time in the world.

HUGE LITTLE KODA'S

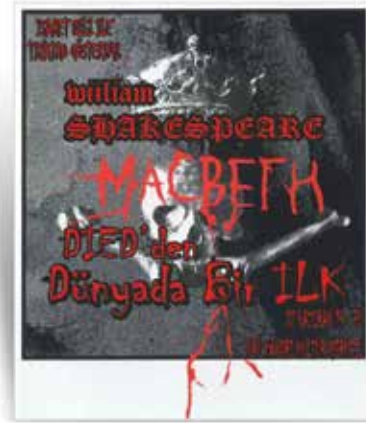
The adventure didn't end here. Selma Yıldız initiated "The Huge Little KODA Project" for children who have hearing impaired parents because they couldn't communicate easily with other people. Within the scope of the project, Selma Yıldız and Pamukkale University students visited hearing impaired families, played with the children and gave lessons. The project that was initiated by a few people in the beginning, turned into a social responsibility project in Denizli.

Peki dünün kahramanları bugün ne yapıyor?

- » SELMA YILDIZ: Halk Eğitim Merkezi'nde çalışıyor. Gönüllü olarak başlattığı bu eylem kendisine iş sağlıyor.
- » SELİNAY KARAOĞUZ: Bir şirkette muhasebecilik yapıyor.
- » KUDRET ÇELEBİOĞLU: Halk Eğitim Merkezi'nde gönüllü öğretmenlik yapıyor.

What do the heroes of yesterday do today?

- » SELMA YILDIZ: I work in the public education center. The project which I initiated voluntarily is my job now.
- » SELİNAY KARAOĞUZ: I work in a gas station as an accountant.
- » KUDRET: I am a volunteer teacher in the public education center.



Sahnelenen tiyatro oyununun afişi
Poster of the play that has been staged

What Are These People Doing Now?" Bu İnsanlar Şimdi Ne Yapıyor?

versitesi öğrencileri ile birlikte işitme engelli fertleri olan aileler ziyaret edilir, çocuklarla oyunlar oynanır, onlara dersler verilir. Önceleri bir kaç kişiyle başlayan bu proje bir müddet sonra Denizli'de toplumsal sosyal sorumluluk projesine dönüşür, gönüllüleri çağ gibi büyür. Bütün bunları yaparken, Denizli'de 20'li yaşlarındaki bu gençler hiç bir karşılık beklemezler. Bu işten ne para kazanırlar, ne de bir ün, sadece kalplerinden geçeni yaparlar. Ve bir gün, Selma'nın arkadaşı Sabancı Vakfı'nın "Fark Yaratıcılar Projesi"ni öğrenir ve Kocaman Minik KODA'lar projesini buraya gönderir. Selma bir "Fark Yaratıcı" olarak Sabancı Vakfı tarafından ödüllendirilince tüm Türkiye onların yaptıklarından haberdar olur. Bütün yapılanlar sayesinde Denizli'de engelliler yeniden keşfedilir, iki kişiyle başlayan bu proje sayesinde şimdi Denizli'de yüzlerce kişi işaret dilini öğrenerek onların dünyasına açılır. Doktorlar, çocuğu işitme engelli olan aileler, öğretmenler ve yüzlerce üniversite öğrencisi. Elbette Engelliler için ilk sorumluluk devlet kurumlarında ve belediyelerdedir. Ama bazen sadece büyük bir elin karanlığı aydınlatmasını beklemek yerine, kalkıp kapıyı aralamak gerekir. Selma ve Selinay'ın hikayesi de bu mottunun vücut bulmuş halidir.

The number of volunteers increased day by day. The volunteer youngsters in their twenties didn't expect anything in return. They made no money nor gained reputation, they just followed their hearts. Someday one of Selma's friends heard about "Change-makers" project of Sabancı Foundation and sent "Huge Little KODA Project" to the Foundation. When Selma was awarded by Sabancı Foundation as a "change-maker", Turkey heard about them. Thanks to this social responsibility project initiated by two people, hundreds of people learned the sign language including doctors, parents who have hearing impaired children, teachers and university students and integrated life in Denizli. Surely Government Institutions and Municipalities have responsibilities against disabled people but sometimes one has to open the door for other people instead of waiting for a big hand to lighten the darkness. The story of Selma and Selinay is the real-life version of this motto.



SELMA YILDIZ:

GURURLANDIRAN ALKIŞ

"Sabancı Vakfı Fark Yaratıcılar Programı'na gittiğim zaman orada bir işitme engelinin benimle konuşmak istediğini söylediler. İnternette görmüş, 'bununla görüşmek istiyorum' diye fotoğrafımı göstermiş. Sırf işaret dilini bildiğim için benimle konuşmak istemiş. Kendine çok yakın hissettiği için sanırım. Tüm Sabancı Center'ı gezdirdi, oradaki yetkililerle tanıştırdı ve işaret dilini onların da öğrenmesini istedi. Program boyunca gözlerimin içine bakarak beni alkışladı. Bu benim için inanılmaz gurur verici bir durumdu."

AN APPLAUSE SHE IS PROUD OF

"When I was at Sabancı Center within Change-makers Program of Sabancı Foundation, they told me that a hearing impaired child wants to talk with me. The boy simply has seen me on internet, pointed to my picture and said "I want to talk with him". He probably wanted to talk with me only because of I know sign language and he felt himself close with me. He showed me around entire Sabancı Center, introduced me with executives and asked them to learn sign language. He applauded me as he was looking into my eyes during entire play. It was an exceptionally proud moment for me."

SELİNAY KARAOĞUZ:

TİYATRODAN SONRA

"İşitme engelliler benim işitme engelli rolü oynadığım bir tiyatro oyununa gelmişlerdi. Terümün da yoktu. Bütün oyunu benim oynadığım bölüm haricinde sadece izlemek zorunda kaldılar ve anlamadıkları için çok sıkıldılar. Onların o duruma çok üzülüm ve 'neden işaret diliyle tiyatro oynanmasın' diye araştırmaya başladım. Sadece bir müzikal vardı ve o zaman işaret diliyle tiyatro oyunu çıkarmaya karar verdim. Sonrasında Machbet'i yaptık. Hem işitme engelliler hem de normal insanlar tiyatroyu izledi ve bir çok insan o oyun sonrası başka bir dünyayı görme fırsatı buldu ve işaret dili kursuna başladı."

AFTER THE PLAY

"One day hearing impaired children has come to see a play that I was acting, and there wasn't an interpreter with them. They had to just sit there and stare at the stage for entire play beside my part, and they were very bored because of they didn't comprehend the play. I was so upset about their condition, I began to look into if it's possible to perform a stage play in sign language. I noticed that it is only musical and decided to do it. We staged Macbeth afterward. Both hearing impaired and regular people have seen the play and many people had an opportunity to see a whole different World and began to take sign language lessons."



Ring Of Heros Er Meydanı

EDİRNE'DE BU YIL 653.'SÜ DÜZENLENEN TARİHİ KIRKPINAR YAĞLI GÜREŞLERİ'NİN BAŞPEHLİVANI FATİH ATLI OLURKEN BU AYNI ZAMANDA AKDENİZ'İN ÜSTÜNLÜĞÜNÜN KARADENİZ'E GEÇMESİ ANLAMI DA TAŞIYORDU.

THE CHAMPION HAS BEEN FATİH ATLI IN THE 653RD HISTORICAL KIRKPINAR GREASED WRESTLING ORGANIZED THIS YEAR, WHICH ALSO MEANS THAT THE SUPERIORITY OF THE MEDITERRANEAN PASSES ON TO BLACK SEA



Ülkemiz adına güreşlerin olimpiyatı gibi görülen Tarihi Kırkpınar Yağlı Güreşleri'nin 653.'sünü Fatih Atlı kazandı. Atlı, geçen yılın şampiyonu İsmail Balaban'ı 55 dakika süren oyun sonrası mağlup ederek Altın Kemer'i taktı. Bu başarı aynı zamanda Akdeniz Bölgesi'nin (Antalya) 5 dönemlik saltanatının da Karadeniz'e (Samsun) geçmesi anlamı taşıyordu. Her yıl büyük bir coşku ve heyecan içerisinde Edirne Sarayı'nda düzenlenen muhteşem organizasyonun yeni ağası ise Seyfettin Selim oldu. Selim 2015'te yapılacak 654. Tarihi Kırkpınar Güreşleri için yapılan ağalık koç artırma ihalesini 522 bin TL'ye aldı. Atlı ve Selim'i tebrik ediyoruz.

Fatih Ath has been the champion of the 653rd Historical Kırkpınar Greased Wrestling which is regarded as the 'Wrestling Olympics' of Turkey. Ath deserved the Golden Belt after defeating last year's champion İsmail Balaban in a 55 minutes game. This success also meant that a reign of 5 terms has passed on from the Mediterranean (Antalya) to Black Sea (Samsun) this year. The new 'ağa' of the splendid organization which is arranged with great enthusiasm and excitement in Edirne Sarayı every year has been Seyfettin Selim. Selim has increased the bid for 'ağalık' to 522.000 TL. We congratulate Ath and Selim.

'EDİRNE'NİN YÜZ AKI'

Kırkpınar'ı Edirne'nin yüz akı olarak gören Edirne Belediye Başkanı Recep Gürkan ise çalışmalarını hakkında şu bilgileri verdi: "Edirne Belediye Meclisi olarak Kırkpınar'ı dijital ortamda saklamak için Bilgi ve Dokümantasyon Merkezi kurduk. Bu merkez Kırkpınar'ın gelecek nesillere taşınmasını sağlayacak. Belediye olarak hedefimiz aklı, bilimi ve teknolojiyi kullanarak 100 yıl sonra bir vatandaş veya bir araştırmacı Kırkpınar ile ilgili bir şey araştırmak istediğinde bu merkeze gelerek istediği dönemin pehlivanlarını, Kırkpınar ağasını ve cazirini rahatça bulabilecek. Telif ve isim hakları saklı kalmak kaydıyla resimleri bunun için istedik. Biz ne yaptysak Edirne ve Kırkpınar adına yaptık."

THE ORNAMENT OF EDİRNE

Mayor of Edirne Recep Gürkan who sees Kırkpınar as the ornament of Edirne informed us about the latest efforts regarding the traditional event: "As Municipal Council of Edirne we established an Information and Documentation Center. Thanks to this facility it is possible to transfer Kırkpınar to future generations. Municipality of Edirne aims to build a massive database, even a hundred years later both general public and researchers can find everything about wrestlers, announcers and aghas even 100 years later. This is why we asked for the pictures from wrestlers and everyone without prejudice to the copyright of course. Whatever we do, we do it for Edirne and Kırkpınar."

'A HORSEMAN' CROSSED FROM THE MEDITERRANEAN TO THE BLACKSEA

AKDENİZ'DEN KARADENİZ'E BİR 'ATLI' GEÇTİ

FAITHFUL FRIENDS!

CAN YOLDAŞLARI!

MİLYONLAR MAKİNİST VE VATMANLARIN ELLERİYLE RAYLAR ÜZERİNDE YA EVE YA İŞE TAŞINIYOR. YAŞADIKLARI İSE CEM YILMAZ ESPRİLERİNİ ARATMIYOR. ANONSLARDA SESİNİ DUYDUKLARI KADINI KOMPARTİMANLARDA ARAYANI MI DERSİNİZ, TRAMVAYA KURBANLIK SOKMAYA ÇALIŞANI MI YOKSA MAKİNİST SEÇEN YOLCUYU MU?

MILLIONS OF PEOPLE ARE CARRIED TO THEIR HOME OR WORK ON THE RAILS THANKS TO THE HANDS OF THE MACHINISTS AND MOTORMEN. THEIR MEMORIES ARE NO LESS FUNNY THAN THE FAMOUS JOKES OF CEM YILMAZ. THERE ARE PASSENGERS THAT LOOK FOR THE LADY THAT MAKES THE ANNOUNCEMENTS WHILE SOME OTHERS ARE TRYING TO ENTER THE TRAMCAR WITH THEIR SACRIFICIAL LAMB. NOT TO MENTION THE PASSENGERS WHO WANT TO CHOOSE THEIR OWN MACHINIST.



They Are Always In Front Onlar Hep En Önde

Onlar her gün milyonları taşıyor. Göz önünde pek değiller. Onlar genelde siyah camların arkasında kalan kimisi vatman, kimisi makinist. Biz hep arkada kompartımanlarda oturduk. Hiç en önde olmadık ancak onların dünyasına, bakış açılarına ve gün yüzüne pek çıkmayan hikayelerine ışık tutalım istedik. İstanbul Ulaşım'dan gerekli izinleri aldık ve Zeytinburnu durağının hemen yanında bulunan makinistlerin hem dinlendiği hem de görev değişimi yaptığı tesiste soluğu aldık. Karşımızda 23 yılını bu işe vermiş Şerif Şen ve 16 yıldır vatmanlık yapan Tekin Çelik var. Tabii bize yardımcı olan ve önemli bilgiler veren işletme şefi Adem Tekin de orada. Şerif Şen. Hani çocukken 'Ne olacaksınız?' diye sorulur ya. İşte o 4 yaşında kurduğu hayali gerçekleştirmiş. Çocukluğunda trenin yanında gördüğü makinistin kıyafetinden etkilenmiş ve "Ben makinist olacağım" demiş, olmuş. Bulgaristan göçmeni... Devlet Demiryolları'nda çalışırken İstanbul'a metronun gelmesinden kısa bir süre sonra o da gelmiş. İşini severek yaptığını söylüyor ve bu konuda da "Bizim iş gerçekten zor iş ama severseniz daha az yorulursunuz. Kendinizi faydalı hissederseniz insanlara da faydalı olursunuz. Sadece iş olarak yaparsanız daha fazla yorulursunuz" diyor. İki çocuğu var. Özel aracı da bulunuyor ancak gideceği yere göre tercihini genelde metro veya tramvaydan yana kullanıyor. Özellikle tramvay ve metroda yaşanan iniş-biniş kargaşasını sorduğumuzda bunun toplumsal bir kültür olayı olduğuna parmak basarak "Avrupa'da böyle bir durum asla görmezsiniz. Çünkü orada en son kişi

They carry millions of people every day. Not much in sight, it is either a Machinist or a Motorman that stands behind the black glass. We have always been at the back, sitting in the compartment and never been in the front. Now we are shedding some light to their world, their point of view and also their stories which stayed hidden. Having got the permission from Istanbul Transport, we immediately headed towards the facility in which machinists rest and transfer their duties, near Zeytinburnu station. We are with Şerif Şen, who spent 23 years on railways and Tekin Çelik, who has been a motorman for 16 years. And we have the chief operations manager Adem Tekin, who helped us and gave valuable information. Şerif Şen. You know they ask you when you are a child: 'What would you like to be when you grow up?' He realized what his dream was when he was just 4 and he accomplished it. He was much impressed by the clothing of the machinist that he saw near a train and decided to be 'a machinist'. And he became one. An immigrant from Bulgaria, he was working in State Railways before he came to Istanbul short after the metros started to appear in the city. He says he loves his job: 'Our job is definitely not an easy one but you will get less tired if you love it. If you feel that you are useful, then you will really be useful and beneficial for the people. But if you only do it as a duty, you will be quite tired.' He has two children. He usually prefers metro or tramway depending on his destination, even though he has a car. When we ask about the topsy-turviness in the metros and tramways, he draws attention to culture, emphasizing that this stems from the social cultural reasons. 'You can never witness such a situation in Europe. Because they respect the passengers who get off, noone would rush to the gates before waiting for the last person to get off.'

Makinistlerin komik ve ilginç anıları

- » Peronda bir adam ilk gelen metroya binmiyor, ikinciye de binmiyor ve beklemeye geçiyor dikkat çekiyor. 'Şüpheli şahıs' vasfına giren vatandaşın yanına giden görevli "Neden bekliyorsunuz?" diye soruyor. Vatandaşın cevabı: Beyaz saçlı makinisti bekliyorum. O daha hızlı ve iyi sürüyor. (Oysa hız sabit)
- » Arka vagona seyahat eden bir vatandaşın anonsu sonrası öne gelip bakıyor ve makinistin erkek olduğunu görünce "Vay anasını. Adama bak nasıl kadın sesi çıkarıyor" diyor.
- » Otomatik araçlarda makinist arayan yolcular oluyormuş. Bazıları sürücü yok diye binmekten vazgeçiyormuş. Bu nedenle camları karartmaya karar verdik ve Amerika'dan kaplama camlar getirttik.
- » Tramvay veya metro bomboş olmasına rağmen kapı önünde duranlara 'kapıcılar' deniyor ve bir hastalık olarak görülüyor.

Funny and interesting memories of machinists

- » A man on the railway platform doesn't get on the first metro that arrives. He doesn't get on the second either. As he keeps waiting, he draws attention and is detected as a 'suspect'. So the officer approaches him asking why he is waiting. His answer is: 'I am waiting for the white haired machinist. He drives faster and better. (But the speed is exactly the same)
- » A passenger traveling in one of the wagons at the back goes to the front after the announcement is made. When he sees that the machinist is a man, his reactions is: 'Geel! Look at that man! He imitates a woman's voice!'
- » There are passengers who look for the machinists in automatic vehicles. Some even do not want to get on since it doesn't have a driver. They had quite a hard time because of this, finally they found the solution in ordering black glass from the USA.
- » Those who stand near the gates even though the tramway or metro is vacant are called 'the gatekeepers'. And this is regarded as a disorder.



inenene kadar kimse kapıya hücum etmez, inenlere saygı gösterilir" diyor. Tekin Çelik'in hikayesi ise biraz tesadüfi. "Şans eseri" diyerek başladığı sözlerine "Sınava girdik kazandık ve 1 yıla yakın eğitim aldıktan sonra makinist olduk" ifadesini kullanıyor. Tekin Bey, mesleğiyle ilgili de "Biz bir aileyiz. Önde tek başımıza görünüyoruz ama aslında biz arka kompartımanlardaki insanlarla iç içeyiz. Kopuk gibi görünen ama günlük ve sürekli bir bağımız var" şeklinde konuşuyor.

ACİL DURUM EYLEM PLANI

Meraklarımızdan birisi de acil durum butonlarına basmalar. Aslında bir çoğu meraktan yapıyor ama bu konuda makisintler ve vatmanlar eğitilmiş. Acil durumda makinist aracı durdurur. Önce kompartımanla diyaloga geçer. Olayın ciddiyetine göre hareket eder. Kumanda merkezine bilgi verilir. Çünkü kumanda

The story of Tekin Çelik is rather coincidental. Starting his words by saying 'It was all a stroke of luck.', he continues: 'I entered the exam and passed it, then I became a machinist after 1 year training.' About his job: 'We are a family. We seem to be alone and by ourselves in the front but we are actually close and together with the passengers. We actually have a daily and continuous connection with them which appears to be disconnected.' says Tekin Çelik.

EMERGENCY ACTION PLAN

One of the greatest interests is about pressing the emergency buttons. Actually most of them are out of curiosity but luckily the machinists and the motormen are trained well in that. The machinist would stop the vehicle in an emergency case. He first talks with the compartment. And he estimates the seriousness of the situation and acts accordingly. He then informs the control center. Because it is the control

NASIL MAKİNİST OLUNUR?

Sınava girilir. Başarılı olanlar eğitime alınır. Aranılan şartlar ise mesleki anlamda (İstanbul) elektrik ve elektronik bölümü mezunu olmak. Askerliği yapmak. İstanbul trafiğinde araç kullanmış olmak. Ruhun ve bedenen sağlıklı olduğuna dair sağlık raporu getirmek. Makinistlerde fazla personel sirkülasyonu yok. Senede 1 kişi ya işten ayrılır ya ayrılmaz. Maaş+fazla mesai ve 3 ayda bir prim var.

HOW TO BECOME A MACHINIST?

There is an examination after which the successful ones are accepted. The required qualifications consist of having graduated from an electrical and electronic department, completed their military service and driven a vehicle in Istanbul traffic. One also needs a health report, showing that he is physically and mentally healthy. There is not a frequent circulation in the machinist personnel. If there is a layoff, it is only one person per year. there is salary+over time and quarterly premium.

merkezi de arkadaki aracı bilgilendirir. Hasta varsa ambulans çağırılır. Ortalama süre olarak bir ambulans 8 dakikada, polis ise 10 dakikada istenilen bölgeye gelir. Makinistlerin hepsi ilk yardım bilgisine sahiptir.

SİSTEM NASIL İŞLİYOR?

İnsan sağlığı ve güvenliği İstanbul Ulaşım'ın olmazsa olmaz ana maddelerinden. Makinistler ve vatmanlar vardiyalar halinde çalışıyor. Ve istisnai durumlar için de kendi içerisinde rotasyon yapılıyor. Diyelim ki makinistlerden birisi uyukluyor veya morali bozuk. Uyukluyorsa iş verilmiyor ve gidip dinlenmesi isteniyor. Bunun için de mazeret izni formu dolduruluyor. 634 makinist var. 600 civarında da araç.

center that informs the following vehicle on the railway. They call the ambulance when there is a sick person. An ambulance will arrive approximately in 8 minutes while the police do in 10 minutes. Every machinist has first aid training.

HOW DOES THE SYSTEM OPERATE?

Human health and security is indispensable for Istanbul Transport. The machinists and the motormen work in shifts. And they rotate when there is an exceptional case. For instance when a machinist nods off or he doesn't feel good, he is asked to rest. He fills out a causal leave form. There are 634 machinists while there are about 600 vehicles. The number of the personnel varies according to the number of the passengers. If the number of passenger increases, the

'DİNLENME' TESİSİ

Makinistlerin dinlenme tesisinde güzel bir ortam var. İnternet de mevcut. Masaj koltukları da. İsteyen masa tenisi de oynayabilir, satranç da. Hatta zaman zaman şirket içi masa tenisi turnuvaları da düzenleniyor.

'RESTING' FACILITY

There is a nice atmosphere in the resting facilities of the machinists. There is internet connection and there are massage chairs. They can play table tennis or chess. They even organize table tennis tournaments.



Civilization Gets Transferred On The Rails Rayla Birlikte Medeniyet de Gidiyor

Çalışan personel sayısı yolcu sayısına göre değişim gösteriyor. Yolcu sayısı artarsa personel ve tren sayısı da artıyor. Dini bayramlarda pazar günü tarifesi uygulanıyor.

Ve metro, tramvay, finüküler gibi raylara sahip İstanbul Ulaşım, İstanbul'da günde 1.5 milyon insan taşıyor.

Metro ve tramvaylarda iki farklı versiyon mevcut. Yarı otomatik ve tam otomatik. Yarı otomatikte belli bir hız limiti var ve araç otomatik olarak devreye girer. Tam otomatik araçlarda ise araç ve sürücü tanıtımları yapıldıktan sonra bir şey yapmanıza gerek kalmaz. Sensörlüdür. Her şeyi görür.

'YOLCU PROFİLİ HER YERDE DEĞİŞİYOR'

Ve işletme şefi Adem Tekin çok çok önemli bilgiler veriyor; hem esprili hem de bilgi yüklü. Bazı yolcuları kuralları bilen en bilinçli kesim olarak nitelendiren Tekin, bazı hatlarda ise yolcuların trene kurbanlık hayvan bindirmeye çalıştığını söylüyor. Adam hayatında görmemiş. Trafik ışıkları nedir bilmiyor. İlk defa bu hizmetle birlikte görüyor. Bir yere tramvay veya metronun gitmesi aynı zamanda medeniyetin de gitmesi anlamına geliyor. Adam arka kompartımanda oturmuş ayak ayak üstüne atmış sigara yakıyor. 'Niye yakıyorsun?' dediğinizde 'ben her yerde içerim' diyor. Çünkü kuraldan haberi yok, bilmiyor" diyor.

'İSTANBUL'A METRO UYGUN'

Şef Adem Tekin ayrıca ekonomik bir bakış da gösterip "Bir vagon 1.5 metrobüs demek. Aksaray hattını düşünün 4 vagon. 6 metrobüs aracının taşıdığı yolcu taşıyor.. Bizim aracı bir kişi metrobüsü 6 kişi kullanıyor. Yani 1'e 6. Yakıt da ekonomik." yorumunda bulunuyor.

numbers of the trains increase as well. Sunday schedule is valid for the religious holiday days. Istanbul Transport carries 1.5 million people with metros, tramways and funiculars every day.

There are two different versions for the metros and tramways: semi automatic and full automatic. There is a certain speed limit in the semi automatic and the vehicle works automatically whereas in the full automatic vehicles there is no need to do anything once you are done with the vehicle and driver introductions. It is sensor-fitted so it sees anything.

'PASSENGER PROFILE VARIES PLACE TO PLACE'

And the operations manager Adem Tekin gives very important details. With a great sense of humor, he has very interesting information. Tekin identifies some passengers as the most conscious group while he says that they even try to get on with their sacrificial animals in Bayrams. They don't have an idea what the traffic lights are for. May be they see for the first time with this service. So when you take metro or tramway to a place, you also take civilization there. There are even those who cross their legs at the back and light a cigarette. When you ask why he does that, his answer is 'I smoke everywhere.' Because he really doesn't know about the rules, he is not aware.'

'METRO IS CONVENIENT TO ISTANBUL'

The Chief Adem Tekin adds a financial point of view and says 'One wagon is equal to 1.5 metrobus. There are 4 wagons on the Aksaray line. So it has the capacity to carry what 6 metrobus can. One person drives the tramway while 6 drivers are needed for the metrobus. So the ratio is 1 to 6. Moreover, the fuel is cheaper.'



ÇOCUKLARIN GURURLARI

Onlar bir baba. Onlar aile reisi. Peki çocukları babalarının meslekleriyle ilgili ne düşünüyor? Şerif Şen bu konuda "Benim çocuklar araç kullanırken görseler bile arkadaşlarına babam kullanıyor demezler, utangaçtırlar" diyor. Birçok çocuğun makinist babalarıyla gurur duydukları ve onun gibi (erkekler) olmak istedikleri söyleniyor.

A SOURCE OF PRIDE FOR THEIR CHILDREN

Each of them is a father. They are the head-man of their families. What do the children think about their father's job? Şerif Şen says his children are shy and wouldn't even tell their friends that it is their father if they see him driving the vehicle. It is said that many children are proud of their fathers and the sons generally dream to be like their fathers one day.



*The story of domes from
Pantheon to Hagia Sophia*

Pantheon'dan Ayasofya'ya
**KUBBELERİN
ÖYKÜSÜ**

Engineering Marvel

Mühendislik Harikası

ROMA'DA PANTHEON, İSTANBUL'DA AYASOFYA... KUBBE İNŞAATININ MİMARİ ANLAMDA ÇİĞİR AÇAN VE ÖRNEK MODEL OLUŞTURAN MUHTEŞEM YAPILARI... PANTHEON TAPINAKTAN KİLİSEYE, AYASOFYA İSE KİLİSE DEN CAMİYE ÇEVİRİLDİ. İŞTE SİZE ROMA'DAN İSTANBUL'A BİR KUBBE ÖYKÜSÜ.

Roma mimarisindeki kubbeye ilham kaynağı olan Pantheon, bir Pagan tapınağı olarak inşa edildi. Kubbe yapısında ondan ilham alan Ayasofya'nın Fatih Sultan Mehmet zamanında camiye çevrilmesi gibi, Pantheon da 609 yılında kiliseye çevrildi. İkisi de kubbe inşaatlarında kullanılan malzemelerle mimaride çığır açtı. Nat Geo'nun Antik Mega Yapılar serisinin başkahramanları olan bu iki dünya mirasının izlerinin peşine düştük. Şimdi Roma'dan İstanbul'a büyük medeniyetlerin izinde bir kubbe yolculuğuna çıkma vakti.

M.Ö. 27 ila M.S.14. yüzyılları arasında Roma'da bir Pagan tapınağı olarak inşa edilen Pantheon, özellikle kubbe mimarisinde Ayasofya'nın atası sayılabilir. O da Ayasofya'nın hikayesine benzer şekilde yangınlar ve isyanlarla tahrip olmuş, M.S. 126 yılında İmparator Hadrian tarafından bugünkü şekline yakın olarak yeniden inşa edilmiş.

3 BİN TON AĞIRLIK

Elbette Pantheon'un mimarları için bu görkemli yapıyı inşa etmek kolay olmadı; en ufak bir hesaplama hatası, kubbenin çökmesine neden olabilirdi. Hadrianus'un mühendisleri kubbenin betonuna başlamadan önce, ağırlığı kubbenin merkezinden uzaklaştırarak ve kubbenin dışarı doğru dağılmasını

PANTHEON IN ROME AND HAGIA SOPHIA IN ISTANBUL. MAGNIFICENT BUILDINGS WHICH HAVE BEEN ARCHITECTURAL FRONTIERS, EXAMPLES OF DESIGN IN DOME CONSTRUCTION. TEMPLE PANTHEON WAS CONVERTED TO CHURCH WHEREAS HAGIA SOPHIA CHURCH WAS CONVERTED TO MOSQUE. THIS IS A STORY OF DOMES FROM ROME TO ISTANBUL.

Pantheon, the inspiration of domes in Rome's architecture style was originally built as a pagan temple. Hagia Sophia, inspired with Pantheon's dome was built as church until Sultan Mehmet the Conqueror converted it into a mosque; the Pantheon was converted into a church in 609. Both buildings were architectural ground breakers due to the materials used in their dome construction. We followed the trails of the two world heritage sites, heroes of Nat Geo's Antique Mega Buildings. Now is the time to begin the journey of great civilizations from Rome to Istanbul.

Pantheon built 27B.C through 14A.D. in Rome is known to be the ancestor of Hagia Sophia in terms of dome architecture. Just like the story goes with Hagia Sophia, Pantheon was also burned and ruined during riots throughout history. In 126A.D. Emperor Hadrianus got it rebuilt to its current look.

3 THOUSAND TON WEIGHT

It was surely not so easy for the architects of Pantheon to construct this magnificent building; a minor calculation error could cause the dome to collapse. Hadrianus' engineers needed to find a way to take the weight of the dome's center to prevent it from

Pantheon'da Oculus adı verilen tepedeki bu açıklık güneşin hareketine göre farklı dönemlerde içteki tanrı heykellerini aydınlatıyordu. Bu açıklık aynı zamanda yapının içerisindeki ışık ve hava dengesini de sağlıyordu.

The gap on Oculus, a hill by the Pantheon, lights different God & Goddess statues in different times of the year according to solar movement. This gap also balances the light and air flow of the building.

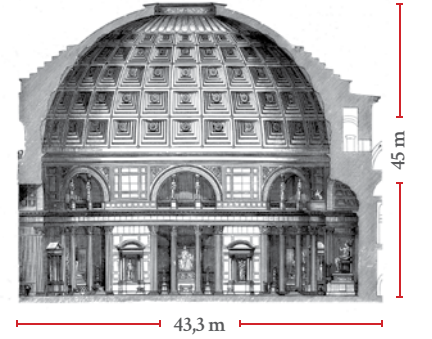


ADININ HİKAYESİ

Yunanca "tüm" anlamına gelen 'Pan' sözcüğü ile "Tanrılar" anlamına gelen 'Theion' sözcüğü birleştirilerek "Tüm Tanrıların bulunduğu yer" olduğu vurgulanarak bu yapıya 'Pantheon' adı verilmiş. Pantheon'un static betonarme harikası kubbesi yerden 45 metre yüksekliğe ulaşırken, hiçbir sütun desteği olmadan ulaştığı muazzam genişliği çapı da 43.3 metre. Pantheon tarzı 19. ve 20. yüzyıllarda yapılan birçok kütüphane ve üniversite gibi yerlerde de hissedildi.

STORY BEHIND THE NAME

The word 'Pan' means "all" in Greek and 'Theion' means "Gods" and the combination of the two words mean "The place where all gods meet" and is called 'Pantheon'. Pantheon's statically concrete dome is 45 meters high and has a width of 43.3 meters without any posts to support it. The Pantheon style was used in many libraries and universities in the 19th and 20th centuries.

Hagia Sophia Effects
Ayasofya'ya Etkileri

- » Milattan Öncesinin koşullarında 43,3 m çapında bir kubbe yapılması hala şaşkınlık uyandırıyor.
- » It is still fascinating to have built a dome of 43,3m diameter given the conditions before the common ear (B.C.)

KORUMAK İÇİN KİLİSE OLDU

İnşasından bu yana Pantheon baş döndürücü bir mühendislik gizemi olarak kaldı ama nasıl inşa edildiği sorusu, bulmacanın sadece bir kısmı. Asıl gizem, böyle tarihi bir mega yapıyı tasarlayan mimarın kimliği ile ilgili en ufak bir iz bulunmaması. Tüm tanrılara adanmış, böylece bir yapıya ilk kez giren bir ilk çağ insanı olduğunuzu ve yapının üzerinizde bırakacağı tesiri düşünelim. İsyancılar ve yağmacılar, Roma'nın ortak kaderiydi ve sık sık tekrarlanan bu gibi durumlarda yapılar yerle bir ediliyordu. Pantheon yağmalardan ve yıkımlardan korunması için 609 yılında kiliseye çevrildi.

CONVERTED INTO
CHURCH FOR PROTECTION

Since its construction pantheon has been an engineering marvel secret, however the question of how it was built is just one part of the puzzle. The most mysterious issue is that there is no information on the architect who designed such a mega building. Think that you are one who walks the temple dedicated to all the Gods in ancient times and the affect it would have on you. Riots and plunder, these were among Rome's common destiny and in frequent incidents all buildings would be demolished. In order to protect Pantheon from plunder and fire it was converted into church in 609.

engelleyecek bir yol bulmalıydılar. Aksi takdirde ahşap çerçeveleri çıkardıklarında 3 bin ton ağırlığındaki kubbe kendi ağırlığı yüzünden çökecekti. Romalı mühendisler tavanın ve İmparator'un saygınlığının çökmesini engellemek için, dahiyane çözümler üretti. Kubbenin kaidelerini ve dayanak noktasını oluşturarak içe doğru açı yapacak ve böylece kubbenin dışı doğru yaptığı baskıyı dengeleyecek 6 metre kalınlığındaki duvarlar, radikal fikirlerin öncüleriydi. Bir diğer değişiklik ise kubbenin üst kısımlarında betondan daha hafif malzemeler kullanılması ve ayrıca tepe noktasına doğru incelenmesi. Romalılar'ın kullandığı betonun tek parça halinde durabilmesi için, harcın içinde aralıklı taşlar kullanılırdı. Pantheon'un inşasında ise betonun ağırlığını azaltmak için boş amfora ve testiler kullandılar.

scattering outwards. Otherwise once they took off the wooden framing of the dome the 3 thousand ton dome would collapse due to the weight it could not bear. The Roman architects found a genius solution to prevent the dome and the Emperor's dignity from falling apart. Forming the dome's mount and mainstay they formed an inwards angle to balance the pressure it made towards the outer parts, the 6 meter thick walls were among the radical ideas that frontier dome construction. Another different technique was to build the top parts of the dome with material lighter than concrete and make it thinner as it went to the top. In order to make the concrete one piece Roman architects used stones in some parts. In the construction of the Pantheon instead of stones empty amphora and jugs were used.

15 YÜZYILLIK AYASOFYA

Bu kubbe yapısının Ayasofya'yı etkilemesi kaçınılmazdı. Doğunun yükselen değeri Ayasofya da, Pantheon gibi birçok ilki yaşadı ve başından birçok olay geçti. Ayasofya, dünyanın en büyük mabetlerinden biri olma özelliğiyle İstanbul'un en önemli sembollerinden. Mimarisiyle, hemen yanındaki Sultan Ahmet Camii de dâhil olmak üzere pek çok caminin tasarımına ilham verdi. Bugün Ayasofya, yüz binlerce turisti İstanbul'a çeken, kente ruh katan, İstanbul'un binlerce yıllık geçmişiyle bugünü arasında bağ kuran ve 15 yüzyıldır ayakta kalan bir anıt. Ayasofya, İstanbul'un tarihe açılan penceresi olmasının yanı sıra dünyanın en kadim ve eski medeniyetleriyle İstanbul'u buluşturmuştur. Çünkü onun bedeninin bir yerlerinde, hukuk, mimari ve yönetim sistemi olarak Avrupa'yı şekillendirmiş Roma medeniyetinin de izleri bulunur. Ayasofya da, bugünkü haline gelmeden önce iki kardeşini kaybetti. Kendinden önceki iki Ayasofya Kilisesi'nden farklı olarak, üçüncü ve son Ayasofya Kilisesi göğüs gerdığı tüm depremlere ve yangınlara rağmen 15 yüzyıldır ayakta kalmayı başarıyor. Hâlbuki beş yıl gibi oldukça kısa bir sürede, mimarlıkla alakası olmayan iki adam tarafından ihtişamlı olduğu kadar güzel bir kilise olması için de tasarlandı ve 10 bin işçinin çalışması ile inşa edildi. Dini sembollerin bütünlüklü bir şekilde iç içe olması, bu kadim yapının hoşgörüsü duvarlarından örüldüğünü hissettirse de, Ayasofya aslında bir isyanın neden olduğu iktidar temelleri üzerinde yükseliyor. Ayasofya'nın tasarımı, bugünün mimarlarını şaşırtacak şekilde, mimar olmayan iki mekanik bilimciye ait. İsidoros ve Anthemius, 31 metrelik bir boşluğun köşelerine yerleştirilecek dört büyük payanda fikri ile Ayasofya'nın zeminini basitçe planlamışlardı. Payandaların arasına yerleştirilecek bolca geçiş, bugün bile orada duruyor olmasına hayret edilen, 55.6 metre yüksekliğe ve 31 metreden fazla uzunluğa sahip o muazzam kubbeyi taşıyacaktı.

HAGIA SOHPIA 15 CENTURIES OLD

The dome structure inevitably affected Hagia Sophia's dome. The rising value of the East went through different incidents and was the first for many reasons. Apart from being one of the biggest sanctuaries worldwide it is also one of the important symbols of Istanbul. Its architecture inspired several mosques including the near-by Blue mosque (Sultan Ahmet). Today Hagia Sophia is a tourist attraction, a building adding soul to the city, a monument that has been in place for 15 centuries that forms a bridge with the past and current day of Istanbul. Apart from being a window opening in Istanbul's history Hagia Sophia is a means to combine world's most ancient and historical civilizations with Istanbul today. Somewhere in the building there are traces of the legal, architectural and administration systems of ancient Rome which have shaped Europe. Hagia Sophia lost two siblings in history until it reached our day. Different from the two previous Hagia Sophia churches the current building has been resisting against all earthquakes and fires for the past 15 centuries. To be frank the building was designed to be a magnificent and beautiful church by two men who had nothing to do with architecture and built with the effort of 10 thousand workers. Although religious symbols embedded inside the building in whole give the notion that this ancient building has walls made of clemency as a matter of fact Hagia Sophia rises above foundation caused by might of reign caused by a riot. Surprisingly the design of Hagia Sophia belongs to two mechanical scientists who have nothing to do with architecture. Isidoros and Anthemius, planned a simple basement of four posts placed around a 31 meters open area. The leading line that was placed widely along the posts formed the 56 meters high and 31 meters long dome which until today has been a mystery as to how it could be there and not come tumbling down. They would have to come up with genius ideas to



ELİPS KUBBE TASARIMI

Ayasofya katedralinin iç isketeline inşa edilen 4 büyük ayak vardı. Ve bu ayaklar, kubbenin yarattığı baskıyı zemine ileterek ağırlığı büyük ölçüde azaltıyorlardı. Fakat İsidoros ve Anthemius, payandaların taşıma gücünü yanlış hesapladıkları için, yapı inşaatın başındayken çökme tehlikesiyle karşı karşıyaydı. Sorunlar yeni fikir ve araştırmaları da beraberinde getirdi. Asırlar boyunca kubbenin dışarı doğru eğip büküldüğü payandalara eklenen desteklerle payanda sayısı da arttı. Bir süre sonra, bu dışı doğru eğilip bükülmelerin etkisiyle zemin, kare şeklini kaybetti. Bu da elips şeklinde bir kubbe tasarlama fikrine neden oldu.

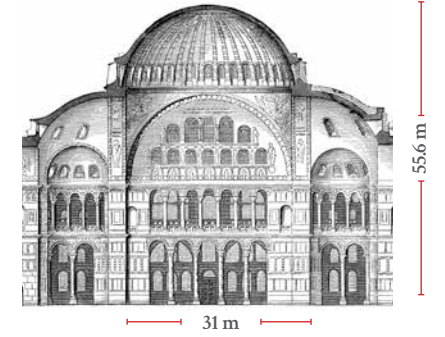
ELYPTICAL DOME DESIGN

There were 4 massive feet (posts) constructed inside the Hagia Sophia Cathedral. These posts would conduct the pressure of the dome to the ground and decrease the weight greatly. However due to miscalculations by Isidoros and Anthemius, the posts' weight bearing capacity was less than calculated and the building faced destruction in the early stages of construction. This problem brought new ideas and research along with it. Through the centuries the posts that were added to support the outward angled dome changed the square base of the building. This created the idea to design a dome of elliptical shape.

Architect Sinan the Great's Secret Still Unresolved
Mimar Sinan'ın Sırrı Çözülemedi

Dâhice çözümler gerektirecek sorunlarla karşılaşacakları türden, basit fakat hırslı bu fikir sayesinde Ayasofya, türünün ilk ve tek örneği sayılmasını sağlayacak bir çehreye de kavuşacaktı. İstanbul'un 1453 yılındaki fethinden sonra Fatih Sultan Mehmet, katedralin derhal temizlenerek camiye dönüştürülmesini emrettikten sonra zamanla yerleştirilen dört minare, minber, hünkâr mahfili, vaaz kürsüsü, medrese, imarethane, şadırvan gibi İslami unsurlar da eklendiğinde, dinler arası hoşgörüyü hissettiren bugünkü görüntüsünün parçaları da yerleşti. Ayasofya, depremlere ve benzeri afetlere karşı, 1566-1577 yılları arasında Mimar Sinan tarafından eklenen payandalarla sağlamlaştırıldı. Yapı o zamandan itibaren hiç yıkılma tehlikesi geçirmedi ve Mimar Sinan'ın bunu nasıl başardığı, onun meslek sırrı olarak kaldı. Cumhuriyetin ilanından sonra, 15 yüzyıl boyunca bir ibadet merkezi olan yapı, hem kilise hem de cami oluşu nedeniyle yaşanabilecek karışıklıkların önüne geçilmesi için müze haline getirildi.

overcome the problems they were to face, however through this simple yet ambitious idea Hagia Sophia would have a structure that is still one of a kind. Following the conquest of Istanbul in 1453 Sultan Mehmet the Conqueror ordered the Cathedral to be immediately cleaned and turned into a mosque. In time four minarets, pulpit, sultan section, sermon stand, madrasah, soup kitchen, fountain and other Islam elements have been added to the structure which gave its current look representing interreligious clemency. Hagia Sophia was strengthened during 1566-1577 by Architect Sinan the Great, he added extra posts to prevent the building's destruction from earthquakes. Since then the structure never experienced threat of getting demolished, how Sinan the great managed this remains the secret of his trade. Following the proclamation of the Republic, the building which had been a place of worship for 15 centuries was announced to be a museum due to the fact that it had been a church and a mosque and could be cause of conflict.



- » Sultan Abdülmecid döneminde kubbeye görülen büyük çatlaklar doldurulmuş ve kubbe kasnağı demir çember ile sarılıp emniyete alınmıştır.
- » During the reign of Sultan Abdülmecit they repaired cracks in the domes and vaults, and placed an iron chain around its base to contain its outward thrust.

Hayaldi Gerçek Oldu

The Dream Comes True

Yerli Tramvay Raylara Kondu

Domestic Design Tram Landed On Rails

Kübra Bal İlyas Yıldız

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ'NİN BAŞLATTIĞI PROJEDE, İSTANBUL ULAŞIM A.Ş.'NİN MÜHENDİSLİK TECRÜBESİYLE TASARLAYIP ÜRETTİĞİ VE RAYLARA İNDİRDİĞİ 'YERLİ TRAMVAYLARA' 3 ARAÇ DAHA İLAVE EDİLDİ. KAZANAN HALK, BÜYÜKŞEHİR VE TÜRKİYE OLDU.

İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin büyük destek verdiği çalışmalar sonunda çok önemli mesafeler alındı, raylar aşındırıldı ve yerli damgası vuruldu. Daha önce üretilen dört tramvay vagonuna ilaveten yenilenmiş yüzü ve teknolojisi ile geçtiğimiz günlerde 3 araç daha raylarda harekete geçti. 2014 sonuna kadar 16 aracın daha filoya katılması planlandı. Bu doğrultuda İstanbul Ulaşım'ın mühendisleri, teknisyen ve teknikeri müthiş bir özveriyle çalışmalarını sürdürdü.

YÜZDE 50 TASARRUF

% 100 İstanbullu yerli tramvayı daha iyi anlayabilmek adına maliyete bak-

3 NEW TRAMS HAVE BEEN ADDED TO THE "HOME MADE FLEET OF TRAMS" AND PLACED ON THE RAILS, PRODUCED WITH THE INITIATIVE OF ISTANBUL METROPOLITAN MUNICIPALITY AND ISTANBUL TRANSPORTATION COMPANY'S DESIGN AND PRODUCTION RESULTING IN THEIR ENGINEERING EXPERIENCE. THE GAIN IS FOR THE PEOPLE, METROPOLITAN MUNICIPALITY AND TURKEY

Great achievements have been realized as a result of the support by Istanbul Metropolitan Municipality, rails have been washed and branded: Local Production. 3 new additions to the existing four wagons produced in Turkey have been made with their new look, design and technology recently and took off on the rails. 16 new wagons are planned to be added to the fleet by the end of 2014. Engineers and technicians continue working with extra ordinary devotion.

SAVING 50 PER CENT

It is important to make sure one underlines the following details to understand the 100 % Istanbulite home-made trams. First of

TEMEL HEDEFLER (HABERİN UYDUSU)

- » Raylı sistemlerde teknolojik yetkinlik kazanarak yurtdışına bağımlılığı azaltmak
- » İstanbul kendi araç ihtiyacını karşılamak
- » Daha ekonomik araç sağlamak
- » İstanbulun taleplerine ve profiline en uygun aracın üretmek
- » Demiryolu sektörünün ihtiyacı olan nitelikli ve uzman insan kaynağını yetiştirmek
- » Akademik ve bilimsel çalışmalar ile demiryolu teknolojilerinde bilgi ve tecrübeyi geliştirmek
- » Güçlü bir yerli demiryolu yan sanayii ve tedarikçi zinciri oluşturmak
- » Araç üretici kimliğine sahip bir firma olarak yüksek marka değeri kazanmak

BASIC TARGETS (SATELLITE OF THE NEWSPIECE)

- » To decrease foreign dependency achieving technological efficiency in rail systems
- » To self-cover Istanbul's vehicle needs
- » To provide more economical vehicles
- » To produce vehicles better suited for Istanbul's needs and demands
- » To train qualified and specialist personnel to cover the needs of the railway sector
- » To develop knowledge and experience in railway systems through academic and scientific work
- » To form strong railway supporting industry and chain of suppliers
- » To achieve quality brand value as a company that can produce vehicles

mak gerek. Öncelikle maliyet yarı yarıya düştü. Muadil bir tramvay 3,2 milyon Euro iken yerli tramvay 1,57 milyon Euro'ya üretildi. Araç alım maliyetinde % 50 tasarruf sağlandı.

TOPBAŞ'TAN ÖVGÜLER

Geçtiğimiz aylarda ilk yerli üretimin tanıtımını yapan İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanı Kadir Topbaş, İstanbul Ulaşım'ın bu örnek çalışmasından övgüyle bahsederek "Roma'da şehir içinde kimse araç kullanmıyor. Biz de İstanbul'u bu noktaya getireceğiz" dedi. Bakıldığı zaman İstanbul'un dört bir yanını demir ağlarla ören ve 2019 yılı itibarıyla 420 kilometre raylı sistem hattı hedefleyen İstanbul Büyükşehir Belediyesi, 60 milyar TL'lik yatırımın 32 Milyar TL'si ulaşım ağına yaptı. Sonuçta ekonomik düşünme 'kendin üret, kendin kullan' uygulaması tüm kurumların feyz alabileceği bir model.

Success by Turkish Engineers Türk Mühendislerin Başarısı

all cost has been reduced by half. While an equivalent foreign tram costs €3,2 million, locally produced tram costs € 1,57 million. These vehicles can be used both as metro trains and tramcar, with the addition of these vehicles purchasing costs have decreased by 50%.

PRAISED BY TOPBAŞ

Kadir Topbaş, Mayor of Istanbul Metropolitan Municipality presented the first locally produced tramcar only months ago, where he praised the work by Istanbul Transportation company as he said, "In Rome nobody uses their private cars in the city. We will get Istanbul to the same level in public transportation." When we look at the current situation Istanbul Metropolitan Municipality has woven the city with rails and as of 2019 they plan to have 420 kilometers of rail systems laid. Out of the TL60 billion investment achieved a total of TL32 billion investment has been spared for transportation network. As a result, the application of "home-made, locally used" should be a step to follow for all municipalities and corporations.



He Serves Happiness
Mutluluk Servis Ediyor

Kurtlar Sofrasından
Dostlar Sofrasına

HÜSEYİN ÖZER

*From A World Of "Dog Eat Dog"
To "A World Of Friendship"*

This Story May Seem Like A Script But It Is A True Life Story.

Senaryo Değil Gerçek

TOKAT'TA DOĞDU. ÇOK TOKAT YEDİ. 7 YAŞINDA BABASI EV-LATLIKTAN REDDETTİ. KAR-DEŞİ ONU ZEHİRLEMELİK İSTEDİ. ANNESİ, BABASINI VURMAK İÇİN 'TABANCA PARASI KAZAN' DİYE ANKARA'YA GÖNDERDİ. TUVALETLERDE YATTI, ARDINDAN İSTANBUL'A GELDİ. UÇAK PARASI BİLE BULAMAZKEN OTOBÜSLE LONDRA'YA GİTTİ VE İNGİLTERE'NİN ZENGİNLERİ ARASINA GİRDİ.

Günümüz eğitim sisteminde test kitaplarına gömülmemiş, sınav stresiyle boğuşmamış çocuk kalmamıştır sanırım. Anne, babaların da bu dünyaya bırakabilecekleri en güzel mirasın temeli sağlam, iyi yetişmiş çocuklar olduğunu düşünürsek; aile içinde başlayan temel eğitim ardından, Matematik, Fizik, Türkçe, Biyoloji dersleriyle eğitim döngüsünün ikinci aşamasına geçildiğini söylemek mümkündür. İşte o zaman gelsin özel dersler, dershaneler, dersler. Peki ya 'Hayat Dersi'?

İşte şimdi size çocuklarınıza okutabileceğiniz türden bir 'Hayat Dersi'. 7 yaşında okumak isteyen, 11 yaşında annesinin babasını vurmak için tabanca parası kazansın diye Ankara'ya gönderdiği, 'İstenmeyen Çocuk' unvanını kazanmış 'küçük' bir çocuk o. Ama 'Herkes 'büyük adam' olmak isterken, ben 'iyi bir adam' olmayı kafama koymuştum' diyebilecek kadar da 'büyük' bir çocuk. Yatacak yeri olmayan, çakmaklara benzin doldurarak para kazanmaya çalışan o çocuk büyüdü ve Londra'nın en zengin Türklerinden biri oldu. Belki zengin derken, sadece para olarak belirttiğimi düşüneceksiniz, ama hayat hikayesini okuduğunuzda asıl zenginliğinin para-

HE WAS BORN IN TOKAT. HE STRUGGLED WITH MANY DIFFICULTIES. HE WAS DISOWNED BY HIS FATHER WHEN HE WAS SEVEN YEARS OLD. HIS BROTHER TRIED TO POISON HIM. HIS MOTHER GAVE HIM A GUN AND SENT HIM TO ANKARA TO KILL HIS FATHER. HE SLEPT IN THE TOILETS, THEN HE CAME TO ISTANBUL. HE DIDN'T HAVE ENOUGH MONEY FOR THE PLANE TICKET SO HE WENT TO LONDON BY BUS. NOW HE IS ONE OF THE RICHEST MEN IN BRITAIN.

In our present education system, I think there are no students who aren't buried in test books, struggling with the stress of examinations. If we consider that parents' best legacy would be to leave well educated and raised children to this world, we could say that basic education starts in the family. Second phase of the education starts with mathematics, physics, Turkish literature and biology lessons after the basic education in the family. Once the second phase starts, students get busy with private lessons, private teaching institutions along with lessons at schools. But life is not learned in schools. Experience educates people in so many different ways.

This is a kind of "life lesson" which could set a sample for infants about an "unwanted, little kid" who wanted to go to school when he was seven and was sent to Ankara by his mother to kill his father when he was eleven. He is "wise" enough to say "I wanted to be a 'good guy' while everybody else wanted to be a 'big guy'".

That kid who was trying to earn money by filling lighters and had no place to sleep, grew up and became one of the richest Turkish men in London. You may consider that the word of rich is used to refer money but when you read his story you will see that his



'KİM OLURSAN OL GEL'

"Biz bir vakıfız. Üniversite de vakıf olduğumuz ve daha fazla kitlenin faydalanması için indirimli fiyat uyguluyor. Biz para almıyoruz. Yemek veriyoruz, maaş veriyoruz. Hangi din, dil, ırk, renkten olursan ol, kim olursan ol, gel diyoruz. Türk yemeğini sadece Türkler yapar diye bir şartımız yok. Biz şimdi üniversite olduk. Gidip ders vermiyoruz, onlar bize geliyor. Restoran açma tekniğini öğretiyoruz. Bunun başında da sonunda da mutluluğu öğretiyoruz. Asla yorulmuyorsun. Bu inceliği öğretiyoruz.

"COME WHOEVER YOU ARE"

"We are a foundation. In order to reach out to more students the university gives us discount. We don't want money. We provide food and wage. We don't discriminate students according to religion, language, race or color. Every student is welcomed here. There is no such thing that only Turks can cook Turkish food. We are a university now. We don't go to students, they come to us. We teach the procedures and techniques for opening a restaurant. After all we teach them to be happy with their jobs as well as their lives. We teach them to never get tired. This is the trick.

Worker, Restaurant Owner, Businessman İşçi, Dükkan Sahibi, İş Adamı



dan daha öte olduğunu göreceksiniz. Hala kim olduğunu çıkaramadıysanız, biz size yardımcı olalım. Bahsi geçen kişi, gurur kaynağımız Hüseyin Özer.

KİTAP GİBİ BİR HAYAT

Tokat, Ankara ve Londra. İlk işi bir İngilizce kursuna yazılmak olur. Aynı zamanda bir dönercide çalışmaya başlar. Yıllar sonra çalıştığı bu dükkanı satın alır. Dönerci dükkanını lüks bir restorana dönüştürür. Sağlıklı ve lezzetli yemekler yapmak için diyet hocaları tutar. Yaklaşık 30 yıl iş yapmayan ve sürekli kapanan dükkanın kapısında uzun müşteri kuyrukları oluşur. Cafe zinciri kurulur. Daha sonra da 'Hüseyin Özer Eğitim Vakfı'nı kurar. Tüm dünyada satılan yemek kitabı çıkar. Devlet büyükleri İngiltere'ye gittiğinde mutlaka onun yerine uğrar. O yatacak yeri yokken şimdi malikane sahibidir. Müthiş bir hikayenin baş kahramanıdır.

wealth is beyond money. If you still couldn't recognize this man, here is the answer: He is our source of pride Hüseyin Özer.

A STORY LIKE LIFE

Tokat, Ankara and London. The first thing he did was to sign up in an English course. He began to work in a döner restaurant. Many years later he bought the restaurant and turned it into a luxury restaurant. He hired nutritionists to serve healthy as well as tasty food.

Customers wait in the long queues to eat in his restaurant which was shut down many times because it didn't work properly. He established chain cafés. Then he founded "Hüseyin Özer Education Foundation". He published his cook book which is sold throughout the world. Statesmen dine in his restaurant when they are in London. The kid who had no place to sleep owns a mansion now. He is the hero of this amazing story.

- » Özer hiç okula gidememiş. Keçileri güderken, Çoban Celal Emmi'den okuma yazmayı öğrenmiş. Taşla taşla, değneklerle kara (toz), kömürle duvara yazıyormuş.
- » Analığı tarafından teşvik edilen abisi, ona zehirli bir incir vermiş. Ama Özer, Ramazan ayı olduğu için inciri tükürmüştü.
- » Ankara Sıhhiye'de yatıp kalktığı tuvalet için 'Ben minnettarım o tuvalete, yatacak yerim vardı' diyor.
- » Restoronda çalıştığı dönemde ilk defa cebi para görmüş. Hatta cebindeki paraıyla köşeyi döndüm hissine kapılmış.
- » Özer never went to school. He learned to read and write from Shephard Celal when they herd sheep. He would write on stones with pebbles, on snow with sticks and with coal on walls
- » His brother, convinced by his step-mother gave him poisoned fig. But Özer, spat the fig because it was Ramadan.
- » When it comes to the toilet he had to sleep In Ankara he says; 'I am grateful for the toilet I had a place to sleep.'
- » He earned money for the first time when he worked in a tavern. He even thought he had hit the jackpot.

“TULIP”
IS AN İSTANBUL FLOWER AGAIN

“LALE”

YENİDEN İSTANBUL ÇİÇEĞİ

LALE DENİNCE AKLA HOLLANDA GELİR. OYSA ONLAR DA SOĞANINI BİZDEN ALIP GÖTÜRMÜŞ. 2005’TE 600 BİN LALEYİ İTHAL EDERKEN KADİR TOPBAŞ BAŞKANLIĞINDA İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ’NİN GİRİŞİMİ VE ÖNCÜLÜĞÜ İLE DEVİR DEĞİŞTİ VE KENDİ LALEMİZİ KENDİMİZ ÜRETİR HATTA SATAR HALE GELDİK

TODAY THE NETHERLANDS IS KNOWN AS THE COUNTRY OF TULIP BUT ITS REAL STORY IS DIFFERENT THAN THE KNOWN. THE DUTCH DIDN’T HAVE TULIPS IN THEIR COUNTRY, THEY TOOK THE BULBS FROM THE OTTOMANS AND PLANTED THEM IN THEIR FIELDS. OVER THE YEAR STULIP BECAME THE SYMBOL OF THE NETHERLANDS. BUT THIS HAS CHANGED WITH THE ATTEMPT BY KADIR TOPBAŞ, MAYOR OF İSTANBUL METROPOLITAN MUNICIPALITY, WHEN HE IMPORTED 600.00 TULIPS IN 2005. TODAY TURKEY BECAME A TULIP GROWER AND EXPORTER.

Osmanlı Devleti’nin, barışı korumak için Avrupa ile yakından ilgilendiği devirdir Lale Devri... 1718’de başlayıp, 1730’da sona eren, 12 yıllık yenilenme devridir. İsmi, o dönemde İstanbul’da yetiştirilen ve zamanla ünü dünyaya yayılan lale çiçeklerinden alır. Ancak daha sonra yaşanan ağır süreçte tarih sayfalarına ‘Lale Devri’ olarak geçer. Ve laleler, İstanbul Büyükşehir Belediyesi Başkanı Kadir Topbaş’ın tarihimizin parçası olan bu çiçekleri İstanbul’u donatmak istemesiyle, yeniden can bulmuştur. 2005’te 600 bin lalenin ithal edilmesi ile gerçekleştiriliyor İstanbul’da Lale Zamanı. Ancak bir yandan da ülkemizde lalelerin nasıl üretilebileceğine dair araştırmalar yapılıyor. 400 yıl önce Anadolu’dan Hollanda’ya götürülen lale Kadir Topbaş’ın ‘Lale Anavatanına Döndü’ projesi ile İBB İstanbul Ağaç ve Peyzaj AŞ’nin “Alım Garantili Lale Soğanı Yetiştiriciliği” “Sosyal Sorumluluk Projesi” kapsamında lale soğanı üretimi teşvik ediliyor. Lale üretimi için Silivri, köy kooperatiflerine öncülük edilerek, çiftçilere seralar yapılıyor, lale soğanları dağıtılıyor ve ilk hasattan sonra diğer köylüler de üretime başlıyor. Hızlı bir kooperatifleşme yaşanıyor.

FESTİVALLERLE KUTLANIYOR

İstanbul’un lalelerinin büyük bir kısmı Konya’dan, bir kısmı da sosyal sorumluluk projesi kapsamında Silivri’nin Seymen köyü başta olmak üzere diğer köylerindeki lale tarlalarından elde ediliyor. Lale 2005 yılından itibaren İstanbul Büyükşehir Belediyesi’nin yerli üreticiden yaptığı alımlarla bugün ihraç edilen noktaya geliyor. Ayrıca lale taç yapraklarından doğal gıda boyası üretiliyor. Lale’nin anayurduna dönüşü İstanbul’da her yıl Lale Festivalleriyle kutlanıyor. Bu yıl dokuzuncusu düzenlenen Lale Festivali kapsamında parklar, korular ve ana caddeler başta olmak üzere toplam 20 milyon adet lale soğanı İstanbullular’la buluştu.

Ottoman Empire, got interested in Europe in its history to keep peace with them. The innovation period which started in 1718 and ended in 1730 lasted 12-years. The period is named after the tulips that were grown in Istanbul and became famous throughout the world in time. In the demolishing period it is recorded in history books as “The Tulip Period.”

Tulips that are considered as an important part of our history came back to life when Kadir Topbaş, Mayor of Istanbul Metropolitan Municipality wanted to plant tulips in Istanbul.

Tulip Time started with the import of 600.00 tulips in 2005. On the other hand scientists initiated researches to produce tulips in our country. Production of tulip which was taken from Anatolia to the Netherlands 400 years ago is being promoted within the scope of ‘Tulip Is Back To Its Homeland Project’ by Kadir Topbaş along with ‘Buying Guaranteed Tulip Bulb Growing’ and ‘Social Responsibility Projects’ by Istanbul Metropolitan Municipality Tree and Landscape Corporation. In order to promote cooperatives, Municipality builds green houses for farmers and delivers the tulip bulbs. After the first harvest other villagers start to plant bulbs. This way, villagers cooperate faster.

IT IS CELEBRATED WITH FESTIVALS

Most of the tulips are grown in tulip fields in Konya and the villages in Silivri including Seymen Village within the scope of social responsibility project. With the incentives of Istanbul Metropolitan Municipality since 2005, tulip is exported today. In addition to these, natural food color is made from tulip leaves. Return of tulip to its homeland is celebrated with the Tulip Festival in Istanbul annually. This year 20 millions of tulip bulbs were planted in parks, groves and main streets within the scope of 9th Tulip Festival.



Türk Musikisinin Dehası

İTRİ

Prodigy of Turkish Music

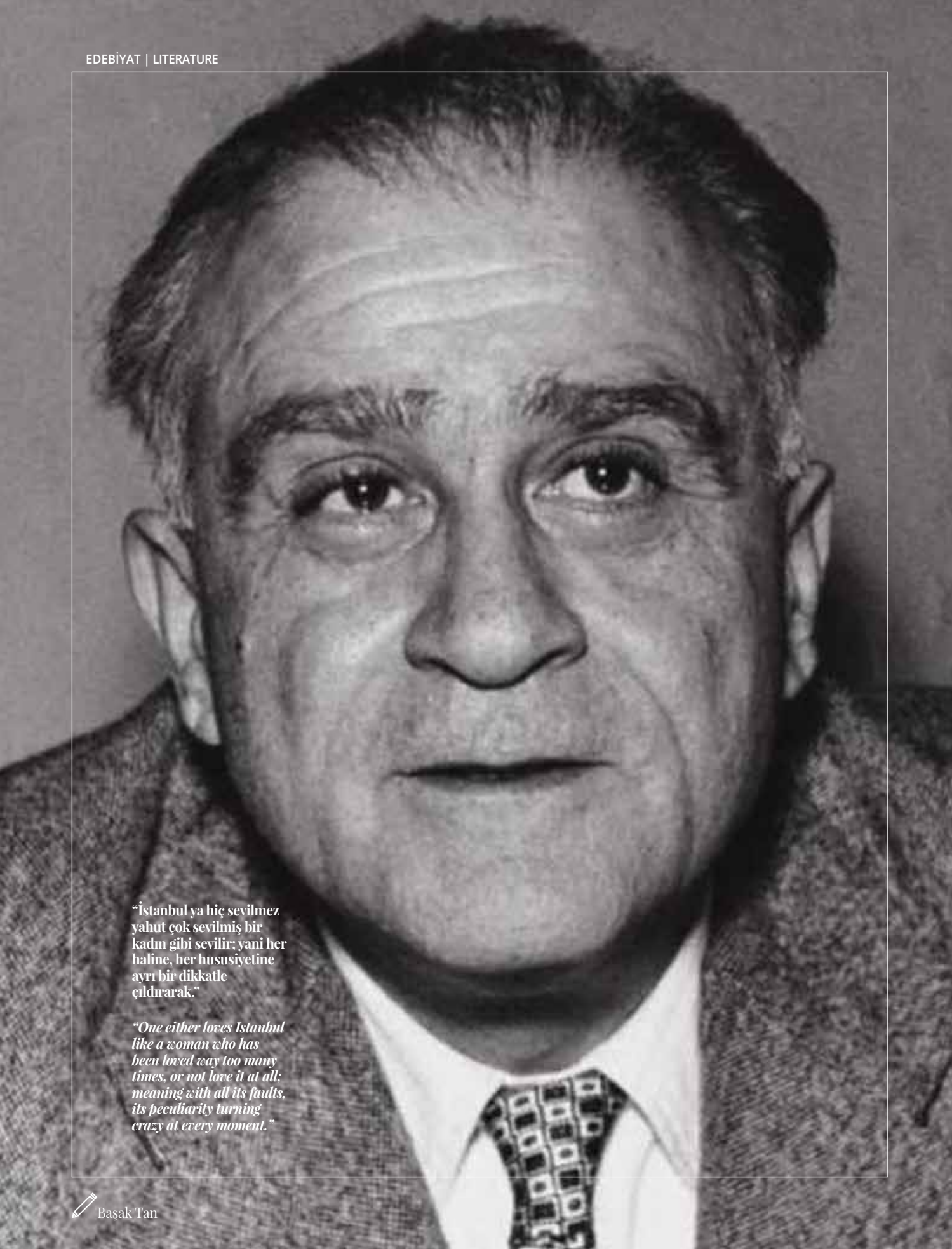
Beş Osmanlı Padişahının iktidarına tanıklık etmiş, hayatına dair yeterli bilginin olmadığı, 1000'i aşkın bestesi olduğu halde günümüze ancak yaklaşık 40'ının ulaşmış olduğu bir insan tasviridir Buhurizade Mustafa Efendi. Ve tam da "Türk Musikisinin Dehası" olarak tanımlayabileceğimiz kanıtıdır, adını yazdırdığı tarih sayfalarında . İtrî'nin doğum yılının 1640, ölüm yılının ise 1712 olduğu sanılmaktadır. İstanbul'da doğup büyümüş. Asıl adı Mustafa. Zaman zaman Buhurizade Mustafa Efendi olarak da bilinir. İtrî, şiirlerinde kullandığı mahlasıdır. Besteleri her zaman padişahların ilgisini çektiği için, sık sık saraya davet edilip bestelerini dinletmiş. Usta bir şair olma özelliğini de barındıran İtrî, asıl başarısını bestecilikte yakalamış. Eserleriyle musiki sanatının temel taşlarını yerine oturtmuş, Türk müziğinin kurucusu olmuş. Eserlerindeki sade üslupta, dindar oluşunun ve tasavvuf anlayışının izlerini görmek mümkündür. İtrî'nin din dışı yapıtlarının başında gelen Neva Kâr, Klasik Türk müziği niteliklerini en iyi yansıtan, en özlü örneklerinin başında gelmekte. Makam ve üslup geçkileri, ezgilerin zenginliği ve orijinalliği, bu esere bir başyapıt olma özelliğini kazandırmıştır.

He has lived, witnessed five Ottoman Sultans' reign, however there is not much information about his life. Buhurizade Mustafa Efendi, is a man who composed over 1000 tunes although only 40 composition could make it to our day. He is just the right person that we can define as the "Turkish Music Prodigy" he made it to the pages of history but we know little about his life. .

Itrî is believed to have lived between the years 1640-1712. He was born and raised in Istanbul. His real name is Mustafa, he is also known as Buhurizade Mustafa Efendi. Itrî, is the nick name he uses in his poems. Sultans had a liking to his compositions therefore he was invited to the palace to play his music very often. Itrî is also a very talented poet however his success was with his compositions and music. He set the milestones of music through his compositions and counted to be the founder of Turkish Music. The plain style in his work gives information about his religious side and his keenness for Sufism. Neva Kâr is the tune that is the most important which is not in the religious genre and reflects Classical Turkish Music quality the best way possible an is one of the most basic pieces. The mode and tempo routes, the richness of tunes and its originality achieved masterpiece quality for the tune.

BİR BESTEKAR DÜŞÜNÜN Kİ BİNİN ÜZERİNDE ESER YARATMIŞ ANCAK GÜNÜMÜZE ÇOK AZI KALMIŞ. EN DEĞERLİ ESERİ OLARAK 'NEVA KÂR' GÖRÜLEN İTRİ, BESTELERİ NEDENİYLE PADİŞAHLAR TARAFINDAN SIK SIK SARAYA DAVET EDİLMİŞTİR

THINK OF A COMPOSER WHO COMPOSED OVER THOUSAND PIECES HOWEVER FEW COULD REACH OUR DAY. İTRİ WOULD BE INVITED TO THE PALACE QUITE OFTEN BY SULTANS, "NEVA KÂR" WAS KNOWN TO BE THE MOST VALUED AMONG HIS COMPOSITIONS



● AHMET HAMDİ'NİN GÖZÜNDEN İSTANBUL VE KAHVEHANELERİ

İSTANBUL AND ITS COFFEE HOUSES THROUGH
THE EYES OF AHMET HAMDİ

“İstanbul ya hiç sevilmez
yahut çok sevilmiş bir
kadın gibi sevilir; yani her
haline, her hususiyetine
ayrı bir dikkatle
çıldırarak.”

“One either loves Istanbul
like a woman who has
been loved way too many
times, or not love it at all:
meaning with all its faults,
its peculiarity turning
crazy at every moment.”

1901-1962 yılları arasındaki ömrü en büyük değişimin içinde geçti; kaybolmakta olanla belirmekte olan arasında yaşanan bocalamanın derinleştirdiği çocuklardandı.

O da, gitmekte olanla gelmekte olana müsavî bir iştiyaktan, yani geçmişe ve geleceğe aynı değerde bir özlemden bahseder. Yüzyıllarca hüküm sürmüş bir imparatorluk yıkılıyor; kentin sureti bu yıkılışın alıp götürdüğü, onu büyüyen, ona bütün alışkanlıklarını, anılarını, hayallerini veren geçmişin izleriyle doluyken; gelecek de çağının ışığını, bilgisini, yolunu yordamını getiriyor. Ahmet Hamdi, memleketin en hızlı ve keskin değişiminin içinde doğdu, büyüdü, yaşlandı ve öldü. Çocukluğu, İstanbul’u kıyaslayacağı birbirinden farklı memleketleri gezmekle, gözlemekle geçti. Çocuklukta gözlem, erişkinlikte olduğundan farklı, saf ve dolaysız bir tecessüs haliyle gerçekleşir.

Onun İstanbul’a bakışında, günümüz oryantalistlerininkinden daha yalın ve gerçek bir hüzn-umut bulutu vardır. Ahmet Hamdi’ye göre asıl İstanbul, bü-

Ahmet Hamdi lived between 1901-1962 witnessing many breakthroughs during his life time. The struggle between the fading and the emerging made him a child of deep feelings.

Ahmet Hamdi refers an equal yearning for the past and the future in his written work. As the empire that reigned over hundreds of years demolishes, the vision of the city where he grew up and gained his habits, that gave him memories along with dreams is destroyed by the decadence while still filled with marks of the past, the future brings the light of its era, wisdom and method.

Ahmet Hamdi was born, lived, got old and died in the fastest and sharpest breakthrough period of the country. During his childhood he traveled and observed different cities which he could compare with Istanbul. Making an observation in the childhood period is different from making an observation in adulthood as it is done with naïve feelings and with more enthusiasm.

Unlike today’s orientalists, Ahmet Hamdi visualizes Istanbul through more simple and realistic sadness-hope cloud. According to Ahmet Hamdi, the real Istanbul is hidden in

“BÜYÜK ESERLER İNSANA, İSTANBUL’UN YALNIZCA YÜZÜNÜ GÖSTERİR. İSTANBUL’UN KALBI İSE KÜÇÜK MİMARLIK ESERLERİNDE; DAHA MÜTEVAZİ CAMİLERDE, MEDRESELERDE, ÇEŞMELERDE, BAHÇE ZANNEDİLECEK KADAR KÜÇÜK MEZARLIKLARDA, ÇEŞMELERİN AYNALARINDA, KAPI KOLLARINDA ATAR.

“MAJOR WORK OF ART SHOW PEOPLE ONLY THE VISION OF ISTANBUL. THE HEART OF ISTANBUL BEATS IN THE SMALL ARCHITECTURAL WORK OF ARTS, HUMBLE MOSQUES, FOUNTAINS AND SMALL CEMETERIES THAT LOOK LIKE GARDENS, FOUNTAIN MIRRORS AND DOOR HANDLE.”

Sadness Mixed With Hope

Umutla Karışık Hüzün

yük eserlerden ziyade sürprizlerle dolu küçük köşelerde gizlidir. Büyük eserler insana, İstanbul'un yalnızca yüzünü gösterir. İstanbul'un kalbi ise küçük mimarlık eserlerinde; daha mütevazı camilerde, medreselerde, çeşmelerde, bahçe zannedilecek kadar küçük mezarlıklarda, çeşmelerin aynalarında, kapı kollarında atar. Buralarda zevk ve sanat kadar, ihmalkarlık bile İstanbul'a çehresini kazandıran ustalardan biridir. Tanzimattan sonraki yıllarda, meşhur hale gelen ahşap konak yangınlarıyla şehrin büsbütün yeni bir çehreye bürünmesini, hatıraların son kalelerinin olağanüstü hızla düşmesini de aynı sitemle yazar Ahmed Hamdi.

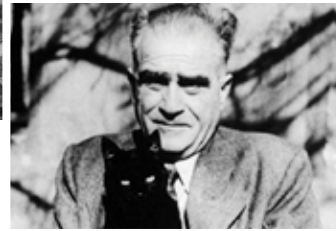
BUGÜNÜN İSTANBULU

Ahmet Hamdi için, İstanbul'un olmazsa olmazlarından biri de kahvehanelerdi. Dergah mecmuasından arkadaşları başta olmak üzere edebiyat çevresinden pek çok ahababı ile bulunduğu Nuruosmaniye'deki İkbal, edebiyat kulübü gibidir. Hemen her büyük yazar, oradadır. Ahmet Haşim, Yahya Kemal, Abdülhak Şinasi Hisar, Hasan Ali Yücel. Kahvehaneler, İstanbul'da işsizlerin vakit öldürdüğü yerler değil, dönemine göre tiyatroyla, akademiyle, lokallerle eş değer buluşma, sosyalleşme noktalarıdır. Bugünün İstanbul'un mizacı, eskisinden pek de farklı değil. Yaşanan onca yıkıma, değişime, kaybetmelere rağmen, İstanbul'da baki kalan bir haslık, eşsizlik ve umutla karışık hüzün var. Saatleri Ayarlama Enstitüsü'nde öngörüldüğü gibi kibrit kutuları değerlendirildi ve her yer kibrit kutusuna benzer yapılarla doldu; ama İstanbul hala küçük köşelerin, sürpriz peyzajların şehri ve hala ya hiç sevilmiyor, yahut çok sevilen bir kadın gibi seviliyor; her haline, her hususiyetine ayrı bir dikkatle çıldırarak.

the small corners with full of surprises rather than the major work of arts, as they show people only the vision of Istanbul. The heart of Istanbul beats in the small architectural work of arts, humble mosques, madrasah (schools of the era), fountains, small cemeteries that look like gardens, fountain mirrors and door handles. In these places even negligence is one of the masters giving Istanbul its vision as well as taste and art. In his written work Ahmet Hamdi mentions the changing vision of the city as a result of wooden mansion fires which became very common in the following years after the political reforms and an incredibly rapid fall of the last castle of his memories with the same resentment.

TODAY'S ISTANBUL

For Ahmet Hamdi coffee houses were the most important symbols of Istanbul. He used to meet his friends and colleagues from the literature world including those from Dergah magazine in İkbal literature club in Nuruosmaniye. Almost every great writer including Ahmet Hasim, Yahya Kemal, Adulhak Sinasi Hisar and Hasan Ali Yucel used to go to these venues. The coffee houses were no place for the unemployed to kill time on the contrary, they used to be the socializing venues of that period like theatres, academies and clubs. Today's Istanbul nature is no different than it was in the past. Despite all the destruction, change and loss, the city still preserves its unique vision and sad atmosphere along with hope. As he estimated in his "The Clock Setting Institute" book, value of the matchbox has increased. Although Istanbul is filled with buildings looking like matchboxes, it is still the city of small corners and surprising landscapes. One either hates or loves Istanbul with passion like loving a woman but at the same time gets mad at her moods and characteristics.



ESERLERİ:

Şiir: Şiirler (1961 - Bütün Şiirler)
Hikaye: Abdullah Efendi'nin Rüyaları (1943), Yaz Yağmuru (1955).
Roman: Huzur (1949), Saatleri Ayarlama Enstitüsü (1962), Sahnenin Dışındakiler (1973), Mahur Beste (1975), Aydaki Kadın (1987).
Deneme: Beş Şehir (1946), Yahya Kemal (1967), Edebiyat Üzerine Makaleler (1969), Yaşadığım Gibi (1970).
Tarih: XIX. Asır Türk Edebiyatı Tarihi (1949), Ahmet Hamdi Taşpınar'ın Mektupları (1974 - Der. Z. Kerman).

POEM:

Poem: Poems (1961)
Story: The Dreams of Abdullah Efendi (1943)
Summer Rain (1955)
Novel: A Mind at Peace (1949)
The Time Regulation Institute (1962)
Those Outside the Scene (1973) A Song in Mahur (1975)
Woman in the Mirror (1987)
Essay: Five Cities (1946) Yahya Kemal (1967)
Articles on Literature (1969) As I Live (1970)
History: 19th Century History of Turkish Literature (1949), Letters of Ahmet Hamdi Taşpınar (1974 - by. Z. Kerman)

It is A Literacy Club Not a Coffee Shop Kahvehane Değil, Edebiyat Kulübü

Ahmet Hamdi, İstanbul'u anlatıyor;

"Bütün Şarkın gözü milli hayatın en küçük pas lekesi değmemiş aynası olan ve zevkiyle tamamıyla milli olan İstanbul'da idi. Bütün modalar, zarafetler, ferdi ve içtimai hayatta her türlü yaratıcı hamle, etrafa oradan gidiyordu. O kadar her cüzü birbirini tutan hayatımız vardı; bu hayatın arkasında öyle bir şuurlu ruh yaşıyordu ki bu terkipte en küçük bir çatlağa hiç kimse razı olamazdı. Dışarıdan gelecek bir tesire sadece Garp için değil, Şark için de kapalıydık. İskolastik tahsile, dini tesirlere rağmen Arap zevki imparatorluğa girememişti. Kaldı ki edebiyatımıza üç asır örnek olan İran bile bizden ayrı ve uzak telakki edilmeğe başlanmıştı. İmparatorluk İklim-i Rum idi. Milli olmadığı yerde mahalli kalmak biricik düsturu idi. Bununla övünürdü"

Ahmet Hamdi says the following about Istanbul;

"All the East has an eye on Istanbul as it reflected the national taste and life like a mirror which had no stains. Fashion, elegance, all the creative moves and manners in individual and social life spread from Istanbul. We used to have humble but consistent lives; such conscious souls lived behind these lives that no one was willing to accept a small crack on the integration. We were closed to all influence. It didn't make any difference whether it came from the East or the West. Despite the scholastic education and influence of religion, Arabic taste could not manage to leak in the empire. Even Persia which had influence on our literature for over three hundred years, were separated from our culture. The climate of the Empire was under the influence of Greek culture. Its main principal was to maintain the local culture even when there is no nationalism. It was a subject to be proud of."

İstanbul Modern'de 'ÇOK SESLİ' Sergi

27 KASIM'A KADAR AÇIK
KALACAK SERGİ, OSMANLI'NIN
SON DÖNEMİNDEN GÜNÜMÜZE
DEK GELEN, TÜRKİYE'DE
GÖRSEL SANATLAR, MÜZİK
VE SES ARASINDAKİ İLİŞKİYİ
DEĞERLENDİRİYOR.

İstanbul Modern, kuruluşunun 10. yılında Türkiye'de görsel ve işitsel sanatlar arasındaki çok katmanlı bağın izlerini "Çok Sesli" başlıklı sergiyle gündeme getirdi. Osmanlı'nın son döneminden günümüze dek süregelen Türkiye'de görsel sanatlar, müzik ve ses arasındaki ilişkiyi araştırmayı ve bu alandaki güncel üretimlerden bir seçki sunmayı hedefleyen serginin küratörlüğünü Levent Çalkoğlu ve Çelenk Bafra üstlendi. 27 Kasım 2014'e kadar İstanbul Modern Süreli Sergiler Salonu'nda yer alacak "Çok Sesli" sergisi, Nevin Aladağ, Fikret Atay, Semiha Berksoy, Hüseyin Çağlayan, Ergin Çavuşoğlu, Burhan Doğançay, Cevdet Erek, Borgia Kantürk, Servet Kocyiğit, Füsün Onur, Ferhat Özgür, Sarkis, Erinc Seymen, Merve Şendil, Hale Tenger, Vahit Tuna ve :mentalKLINIK'in çalışmalarından oluştu. "Çok Sesli" sergisinin sponsorluğunu müzenin Eğitim Sponsoru Garanti Bankası ile Turkcell üstlendi. Sergi, İstanbul Modern'de. Yani Meclis-i Mebusan Cad. Liman İşletmeleri Sahası Karaköy'de.

'Polyphonic' Exhibition In Istanbul Modern

THE EXHIBITION THAT WILL BE
ON UNTIL 27 NOVEMBER REVIEWS
THE RELATIONSHIP BETWEEN
VISUAL ARTS, MUSIC AND VOCALS
DATING BACK TO THE FINAL ERA
OF THE OTTOMAN EMPIRE UNTIL
TODAY.

On the 10th anniversary of its establishment Istanbul Modern, has brought into our attention the trails of multileveled connection of visual and audio arts in Turkey. Levent Çalkoğlu and Çelenk Bafra curators of the exhibition aiming to present several coteremporary productions as a result of the review of visual arts, music and vocal connection of contemporary Turkey dating back to the later days of the Ottoman Empire. The exhibition "Polyphony" will be at the Temporary Exhibitions Hall of Istanbul Modern until 27 November 2014. The sponsors of the exhibition are the museum's Educational Sponsor Garanti Bank and Turkcell. The work by Nevin Aladağ, Fikret Atay, Semiha Berksoy, Hüseyin Çağlayan, Ergin Çavuşoğlu, Burhan Doğançay, Cevdet Erek, Borgia Kantürk, Servet Kocyiğit, Füsün Onur, Ferhat Özgür, Sarkis, Erinc Seymen, Merve Şendil, Hale Tenger, Vahit Tuna and :mentalKLINIK will be open for visitors at the "Polyphony" exhibition in Istanbul Modern. Which is in Meclis-i Mebusan Cad. Harbor Management District in Karaköy.

